



MANITOU BF  
BP 10249  
44158 ANCENIS CEDEX - FRANCE  
TEL: + 33 (0)2 40 09 10 11

FORHANDLER

647458 DK (01/10/2014)

**MT 625 H Turbo ST3B**  
**MT 625 H Comfort ST3B**

**BETJENINGSVEJLEDNING**  
*(ORIGINAL VEJLEDNING)*



## VIGTIGT

*Læs omhyggeligt denne betjeningsvejledning igennem og forstå den før brug af denne gaffeltruck.*

*Den indeholder alle oplysninger vedrørende gaffeltruckens kørsel, håndtering og udstyr samt de vigtige anvisninger, der skal følges.*

*I dette dokument findes ligeledes brugsforholdsregler, oplysninger om brug og vedligeholdelse og løbende vedligeholdelse for at sikre gaffeltruckens brugs- og funktionsikkerhed.*

**NÅR DU SER DETTE SYMBOL, BETYDER DET:**



**OBS! VÆR FORSIGTIG! DIN SIKKERHED, TREDJEMANDS SIKKERHED ELLER GAFFELTRUCKENS SIKKERHED ER I FARE.**

- Denne betjeningsvejledning er udarbejdet ud fra den udstyrsliste og de tekniske specifikationer, som er givet under dens udformning.
- Gaffeltruckens udstyrsniveau afhænger af det valgte ekstraudstyr og afsætningslandet.
- Ifølge gaffeltruckens ekstraudstyr og afsætningsdatoen er gaffeltrucken ikke udstyret med noget af det udstyr/de funktioner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning.
- Beskrivelserne og figurerne i denne betjeningsvejledning er uden forpligtelse.
- MANITOU forbeholder sig ret til at ændre sine modeller og sit udstyr uden at være forpligtet til at opdatere nærværende betjeningsvejledning.
- MANITOU-netværket, som udelukkende består af kvalificerede fagfolk, står til din rådighed og er klar til at besvare alle dine spørgsmål.
- Denne betjeningsvejledning er en integreret del af gaffeltrucken.
- Den skal altid opbevares på sin plads, således at den er nem og hurtig at finde.
- I tilfælde af videresalg af gaffeltrucken skal denne betjeningsvejledning gives videre til den nye ejer.

20/06/2014	<b>1. UDGIVELSESDATO</b>
01/10/2014	<b>OPDATERING: 1-7</b> 2-8 ; 2-9 ; 2-33 3-6 ; 3-32

**TEKSTER OG ILLUSTRATIONER I DETTE DOKUMENT MÅ IKKE GENGIVES, HVERKEN I UDDRAG ELLER I DERES HELHED.**

**1 - ANVISNINGER FOR BRUG OG SIKKERHEDSANVISNINGER**

**2 - BESKRIVELSE**

**3 - VEDLIGEHOLDELSE**

**4 - TILBEHØR, DER SOM EKSTRAUDSTYR KAN MONTERES PÅ PRODUKTSERIEN**

# **1 - ANVISNINGER FOR BRUG OG SIKKERHDS- ANVISNINGER**

## 1 - ANVISNINGER FOR BRUG OG SIKKERHDSANVISNINGER

<b>ANVISNINGER TIL DRIFTSLEDEREN</b>	<b>4</b>
<b>ARBEJDSMILJØET</b>	<b>4</b>
<b>FØREREN</b>	<b>4</b>
<b>GAFFELTRUCKEN</b>	<b>4</b>
A - GAFFELTRUCKENS EGNETHED TIL ARBEJDET . . . . .	4
B - GAFFELTRUCKENS EGNETHED TIL DE SÆDVANLIGE MILJØMÆSSIGE FORHOLD . . . . .	4
C - ÆNDRING AF GAFFELTRUCKEN. . . . .	5
D - VEJKØRSEL I FRANKRIG. . . . .	5
E - BESKYTTELSE AF GAFFELTRUCKENS FØRERKABINE . . . . .	5
<b>ANVISNINGERNE</b>	<b>5</b>
<b>VEDLIGEHOLDELSE</b>	<b>5</b>
<b>ANVISNINGER TIL FØREREN</b>	<b>6</b>
<b>INDLEDNING</b>	<b>6</b>
<b>GENERELLE ANVISNINGER</b>	<b>6</b>
A - BETJENINGSVEJLEDNING . . . . .	6
B - TILLADELSE TIL KØRSEL I FRANKRIG. . . . .	6
C - VEDLIGEHOLDELSE . . . . .	6
D - ÆNDRING AF GAFFELTRUCKEN . . . . .	6
E - LØFT AF PERSONER . . . . .	7
<b>ANVISNINGER FOR KØRSEL MED OG UDEN LAST</b>	<b>7</b>
A - FØR START AF GAFFELTRUCKEN . . . . .	7
B - INDRETNING AF FØRERPLADSEN . . . . .	7
C - MILJØ . . . . .	7
D - UDSYN . . . . .	8
E - START AF GAFFELTRUCKEN . . . . .	9
F - BETJENING AF GAFFELTRUCKEN . . . . .	9
G - STOP AF GAFFELTRUCKEN. . . . .	10
H - KØRSEL MED GAFFELTRUCKEN PÅ OFFENTLIG VEJ . . . . .	11
<b>ANVISNINGER FOR HÅNDTERING AF EN LAST</b>	<b>12</b>
A - VALG AF TILBEHØR . . . . .	12
B - LASTENS VÆGT OG TYNGDEPUNKTSCENTRUM . . . . .	12
C - ADVARSELS- OG BEGRÆNSNINGSANORDNING FOR MASKINENS STABILITET I LÆNGDERETNINGEN . . . . .	12
D - GAFFELTRUCKENS TVÆRGÅENDE VANDRETTE POSITION . . . . .	13
E - LØFT AF EN LAST FRA JORDEN . . . . .	13
F - LØFT OG NEDSÆTNING AF EN HØJ LAST PÅ DÆK . . . . .	14
G - LØFT OG NEDSÆTNING AF EN HØJ LAST PÅ STØTTEBEN . . . . .	16
H - GREB OG ANBRINGELSE AF EN OPHÆNGT LAST . . . . .	18
I - KØRSEL MED OPHÆNGT LAST . . . . .	18
<b>BETJENINGSVEJLEDNING FOR KURVEN</b>	<b>19</b>
A - BETJENINGSTILLADELSE . . . . .	19
B - GAFFELTRUCKENS EGNETHED TIL ARBEJDET . . . . .	19
C - SIKKERHEDSANVISNINGER FOR OPHOLD I KURVEN. . . . .	19
D - BETJENING QF KURVEN . . . . .	19
E - MILJØ . . . . .	19
F - VEDLIGEHOLDELSE . . . . .	20
<b>ANVISNINGER FOR BRUG AF RADIOFJERNBETJENINGEN</b>	<b>21</b>
BRUG AF RADIOFJERNBETJENINGEN . . . . .	21
BESKYTTELSESANORDNINGER . . . . .	21

<b><u>ANVISNINGER FOR VEDLIGEHOLDELSE AF GAFFELTRUCKEN</u></b>	<b>22</b>
<b>GENERELLE ANVISNINGER</b>	<b>22</b>
<b>ANBRINGELSE AF SIKKERHEDSKLODSEN PÅ UDLIGGEREN</b>	<b>22</b>
MONTERING AF SIKKERHEDSKLODSEN . . . . .	22
AFMONTERING AF SIKKERHEDSKLODSEN . . . . .	22
<b>VEDLIGEHOLDELSE</b>	<b>22</b>
VEDLIGEHOLDELSESHÆFTE . . . . .	22
<b>NIVEAUER FOR SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF</b>	<b>23</b>
<b>HYDRAULISKE</b>	<b>23</b>
<b>ELEKTRICITET</b>	<b>23</b>
<b>SVEJSNING</b>	<b>23</b>
<b>VASK AF GAFFELTRUCKEN</b>	<b>23</b>
<b>TRANSPORT AF GAFFELTRUCKEN</b>	<b>23</b>
<b><u>LÆNGERE TIDS HENSTILLING AF GAFFELTRUCKEN</u></b>	<b>24</b>
<b>INTRODUKTION</b>	<b>24</b>
<b>KLARGØRING AF GAFFELTRUCKEN</b>	<b>24</b>
<b>BESKYTTELSE AF DEN TERMISKE MOTOR</b>	<b>24</b>
<b>BESKYTTELSE AF GAFFELTRUCKEN</b>	<b>24</b>
<b>IBRUGTAGNING AF GAFFELTRUCKEN EFTER HENSTILLING</b>	<b>25</b>
<b><u>KASSERING AF GAFFELTRUCKEN</u></b>	<b>26</b>
<b>MATERIALEGENBRUG</b>	<b>26</b>
METALLER . . . . .	26
PLASTMATERIALER . . . . .	26
GUMMI . . . . .	26
GLAS . . . . .	26
<b>MILJØBESKYTTELSE</b>	<b>26</b>
SLIDTE ELLER BESKADIGEDE DELE. . . . .	26
BRUGT OLIE . . . . .	26
BRUGT AKKUMULATORBATTERI OG BATTERIER. . . . .	26

# ANVISNINGER TIL DRIFTSLEDEREN

## ARBEJDSMILJØET

En god administrering af gaffeltruckens arbejdsmiljø mindsker risikoen for ulykker:

- underlag ikke unødvendigt ujævnt eller ophobet,
- ingen overdreven skråning,
- reglementeret fodgængergang, mv.

## FØREREN

- Kun kvalificeret og autoriseret personale må benytte gaffeltrucken. Denne tilladelse skal gives skriftligt af den ansvarlige og kompetente person i den virksomhed, hvor gaffeltrucken bruges, og føreren skal altid have tilladelsen på sig.



*Erfaringen har vist, at visse kontraindikationer for brug af gaffeltrucken kan blive aktuelle. Disse forudsigelige unormale anvendelser, hvoraf de væsentligste er anført herunder, er udtrykkeligt forbudte.*

- *En forudsigelig unormal reaktion, der er resultatet af en almindelig forsømmelighed, men som ikke skyldes brugerens intentioner om at misbruge materiellet.*
  - *En persons automatiske reaktion i tilfælde af en fejl, et uheld, en driftsfejl mv. under brug af gaffeltrucken.*
  - *Den handle måde, som brugeren vælger for at „springe over hvor gærdet er lavest“ under udførelsen af en opgave.*
- *I forbindelse med nogle maskiner: Visse personers forudsigelige handle måde, f.eks. lærlinge, teenagere, handicappede eller elever, der gerne vil prøve at køre en gaffeltruck, førere, som fristes til at udføre en bestemt handling på grund af et væddemål, en konkurrence eller af hensyn til deres egen personlige erfaring. Den person, som er ansvarlig for materiellet, skal tage højde for disse kriterier, når det skal vurderes, om en bestemt person er egnet til at køre gaffeltrucken.*

## GAFFELTRUCKEN

### A - GAFFELTRUCKENS EGNETHED TIL ARBEJDET

- MANITOU har sikret sig, at gaffeltrucken er velegnet til anvendelse under de normale anvendelsesforhold, der er anført i denne betjeningsvejledning, med en koefficient for **STATISK** prøve på **1,33** og en koefficient for **DYNAMISK** prøve på **1** i henhold til bestemmelserne i den harmoniserede standard **EN 1459** for en gaffeltruck med variabel spændvidde.
- Før gaffeltrucken tages i brug, skal den ansvarlige for virksomheden kontrollere, at gaffeltrucken er velegnet til det arbejde, som skal udføres, samt gennemføre visse prøver (i henhold til gældende lovgivning).

### B - GAFFELTRUCKENS EGNETHED TIL DE SÆDVANLIGE MILJØMÆSSIGE FORHOLD

- Ud over det standardudstyr, som er monteret på gaffeltrucken, tilbydes en række ekstraudstyr, f.eks. kørelys, stoplys, roterende blinklys, baklys, lydalarm for bak, arbejdslys foran, arbejdslys bag, arbejdslys øverst i udliggøren mv. (afhængigt af gaffeltruckens model).
- Føreren skal tage højde for anvendelsesforholdene, når tegngivning og lygteføring på gaffeltrucken skal vælges. Kontakt forhandleren.
- Tag højde for de klimatiske og luftmæssige forhold på anvendelsesstedet.
  - Beskyttelse mod frost (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
  - Tilpasning af smøremidler (få yderligere oplysninger hos forhandleren).
  - Filtrering af den termiske motor (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).



*Der er fyldt smøremiddel på fra fabrikken til brug under gennemsnitlige vejrforhold, det vil sige fra -15°C til +35°C.*

*Hvis gaffeltrucken skal anvendes under mere krævende vejrforhold, skal smøremidlerne udtømmes, før gaffeltrucken tages i brug. Fyld derefter op med et smøremiddel, der er beregnet til den gældende omgivelsestemperatur.*

*Det samme gælder for kølevæsken.*

- Hvis gaffeltrucken bruges i et område, hvor der ikke er nogen brandslukningsmidler, skal der installeres en individuel brandslukker. Der findes forskellige løsninger, kontakt forhandleren.



*Denne gaffeltruck er beregnet til brug udendørs under normale vejrforhold og indendørs i korrekt udluftede og ventilerede lokaler.*

*Det er forbudt at anvende gaffeltrucken i områder med risiko for brand eller eksplosion (f.eks. på et raffinaderi, et brændstof- eller gaslager, et opbevaringssted for let antændelige produkter...).*

*Til brug på sådanne områder findes der specialudstyr (kontakt forhandleren for yderligere oplysninger).*

- Vores gaffeltrucks er i overensstemmelse med direktivet 2004/108/EF vedrørende den elektromagnetiske kompatibilitet (CEM) og med den dertil svarende harmoniserede standard EN 12895. Den rette anvendelse af disse gaffeltrucks garanteres ikke længere, såfremt disse anvendes i de områder, hvor de elektromagnetiske felter er højere end den tærskelværdi, der er bestemt i henhold til denne norm (10 V/m).
- Direktivet 2002/44/EF forpligter driftslederne til ikke at udsætte det ansatte personale for overdrevne mængder af vibrationer. Der findes ikke godkendte forholdsregler, der gør det muligt at sammenligne de forskellige fabrikanters maskiner. Som følge heraf kan de reelle vibrationer, som brugeren udsættes for, kun måles i de reelle anvendelsesforhold af brugeren selv.
- Her følger nogle råd for at mindske vibrationerne:
  - Vælg den gaffeltruck og dennes tilbehør således at disse er bedst tilpasset den ønskede anvendelse deraf.

- Tilpas justeringen af stolen svarende til førerens vægt (i følge gaffeltruckens model) og vedligehold denne og kabinens ophængning således at denne forbliver i god stand. Pump dækkene i følge de anbefalede målinger.
- Forsikre sig at førerne tilpasser deres hastighedsmanøvrer svarende til kørebanens stand.
- Så vidt dette er muligt skal kørebanen tilpasses for at sikre banens jævnhed og skadelige hindringer og slaghuller fjernes.

### C - ÆNDRING AF GAFFELTRUCKEN

- Af hensyn til din og tredjemands sikkerhed må hverken strukturen eller indstillingerne af de forskellige komponenter på gaffeltrucken ændres af dig selv. (Det gælder f.eks. det hydrauliske tryk, indstilling af begrænsningsanordningerne, den termiske motors omdrejningstal, montering af ekstraudstyr, tilføjelse af kontravægt, uautoriseret eller ikke godkendt tilbehør, advarselssystemer mv.). I tilfælde af ændringer kan fabrikanten ikke holdes til ansvar.

### D - VEJKØRSEL I FRANKRIG

(eller se gældende lovgivning i Danmark)

- Der udstedes ét enkelt overensstemmelsescertifikat. Dette certifikat skal gemmes forsvarligt.
- Kørsel på vej for ikke-godkendte gaffeltrucks »traktor EF« hører under bestemmelserne i færdselsloven, der omhandler specialmaskiner, defineret i artikel R311-1 i færdselsloven i kategori B i forordningen om udstyr af 20. november 1969, som fastslår de gældende vilkår for specialmaskiner. Gaffeltrucken skal forsynes med en særlig brugsnummerplade.
- Kørsel på vej for godkendte gaffeltrucks »traktor EF« hører under bestemmelserne i færdselsloven, der omhandler landbrugstraktorer, defineret i artikel R311-1 i færdselsloven. Gaffeltrucken skal indregistreres.

### SÆRLIGE REGLER FOR GODKENDTE GAFFELTRUCKS »TRAKTOR EF«

- Alle godkendte gaffeltrucks »traktor EF« leveres med et certifikat overensstemmende med direktiv 2003/37/EF, som skal opbevares af ejeren, og en side med administrative oplysninger med et CNIT-nummer til indregistrering hos motorkontoret.
- Det er gaffeltruckens ejers opgave at træffe de nødvendige foranstaltninger for at opnå registreringsattesten »det grå kort« inden for den i reglerne fastsatte tidsramme.
- Føreren skal være indehaver af et lastbilkørekort, bortset fra ved given dispensation.
- Ved kørsel på vej skal man overholde anvisningerne i vejledningen, der fulgte med gaffeltrucken (tilladte totalvægt, tilladte totalvægt under kørsel, lasteevne, vægt på aksler, maksimalhastighed... afhængigt af type/version). Føreren skal være i besiddelse af gaffeltruckens »grå kort«.



**Med anhænger eller landbrugsudstyr på slæb er gaffeltruckens maksimalt tilladte hastighed 25 km/t.  
I så fald skal et skilt med »25« fastgøres bag på køretøjet.**

### E - BESKYTTELSE AF GAFFELTRUCKENS FØRERKABINE

- Alle gaffeltrucks er i overensstemmelse med standarden ISO 3471 (hjullaster kode) vedrørende førerhusets modstandsevne ved væltning (ROPS) og standarden ISO 3449 (Niveau II) vedrørende førerhusets modstandsevne mod faldende genstande (FOPS).
- Godkendte gaffeltrucks »TRAKTOR EF« er derudover i overensstemmelse med direktivet 79/622/EF, der er fastlagt i Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling's kode 4 (OCDE) vedrørende førerhusets modstandsevne mod væltning (ROPS).



**En beskadigelse af strukturen eller i tilfælde af væltning, en forandring, ændringer eller en dårligt udført reparation kan mindske førerhusets beskyttelseskapacitet, hvilket kan føre til annullering af dennes gyldighed.  
Udfør ikke svejsning, boring i førerhusets struktur.  
Kontakt forhandleren for at bestemme denne strukturs begrænsninger uden at annullere dens gyldighed.**

### ANVISNINGERNE

- Betjeningsvejledningen skal altid være i læselig stand og ligge i gaffeltrucken på det anførte sted. Brugsanvisningen skal være skrevet på førerens sprog.
- Udskift altid betjeningsvejledningen samt alle skilte og klistermærker, når de ikke længere er læselige, eller hvis de er blevet beskadiget.

### VEDLIGEHOLDELSE

- Vedligeholdelse og reparationer, som ikke er anført i del: 3 - VEDLIGEHOLDELSE skal udføres af kvalificeret personale (kontakt forhandleren) under sikre forhold af hensyn til førerens eller tredjemands sikkerhed.



**En periodisk kontrol af gaffeltrucken er obligatorisk for at sikre, at den altid opfylder gældende regler.  
Eftersynenes hyppighed er fastlagt i den gældende lovgivning i det land, hvor gaffeltrucken anvendes.**

- Eksempel for Frankrig: »Chefen for virksomheden, der anvender gaffeltrucken, skal lave og ajourføre en vedligeholdelsesliste for hver maskine (forordning af 2. marts 2004) og foretage et generelt eftersyn hver 6. måned (forordning af 1. marts 2004)«.

# ANVISNINGER TIL FØREREN

## INDLEDNING

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Risiciene for ulykke under brug, vedligehold eller reparation af din gaffeltruck kan mindskes, hvis du overholder sikkerhedsanvisningerne og de forebyggende foranstaltninger, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning.*

*Manglende overholdelse af disse sikkerheds- og brugsanvisninger, reparations- eller vedligeholdelsesanvisninger for din gaffeltruck kan medføre alvorlige ulykke, som endog kan være livsfarlige.*

- Kun de arbejdsgange og manøvrer, der er beskrevet i denne betjeningsvejledning, må udføres. Fabrikanten kan ikke forudse alle situationer med mulige farer. Derfor er de sikkerhedsanvisninger, der er anført i brugsanvisningen og på gaffeltrucken, ikke udtømmende.
- Du skal altid som fører selv vurdere de mulige farer for dig, tredjemand og gaffeltrucken, når du anvender maskinen.

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*For at mindske eller undgå enhver fare med et MANITOU-godkendt tilbehør, overhold anvisningerne i afsnittet:  
4 - TILBEHØR, DER KAN TILPASSES SOM EKSTRAUDSTYR PÅ PRODUKTSERIEN: INTRODUKTION.*

## GENERELLE ANVISNINGER

### A - BETJENINGSVEJLEDNING

- Læs betjeningsvejledningen nøje igennem.
- Betjeningsvejledningen skal altid være i korrekt stand og forefindes på den påtænkte plads i gaffeltrucken.
- Informer altid om alle skilte og klistermærker, der ikke længere er læselige, eller som er beskadiget.

### B - TILLADELSE TIL KØRSEL I FRANKRIG

*(eller se gældende lovgivning i Danmark).*

- Kun kvalificeret og autoriseret personale må benytte gaffeltrucken. Denne tilladelse skal gives skriftligt af den ansvarlige og kompetente person i den virksomhed, hvor gaffeltrucken bruges, og føreren skal altid have tilladelsen på sig.
- Føreren er ikke berettiget til at tillade, at en anden person benytter gaffeltrucken.

### C - VEDLIGEHOLDELSE

- Hvis føreren konstaterer, at gaffeltrucken ikke er i driftssikker stand eller ikke opfylder sikkerhedskravene, skal den ansvarlige person straks informeres.
- Føreren må ikke selv udføre reparationer og indstillinger, med mindre denne er specielt uddannet til det. Føreren skal holde gaffeltrucken i perfekt ren stand, hvis vedkommende er ansvarlig herfor.
- Føreren skal udføre den daglige vedligeholdelse (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER).
- Føreren skal kontrollere, at dækkene er velegnede til overfladens beskaffenhed (se oplysninger om dækkenes kontaktflade på jorden i kapitel: 2 - BESKRIVELSE: FOR- OG BAGDÆK). Der findes forskellige løsninger, kontakt forhandleren for at få yderligere oplysninger.
  - Dæk til brug i SAND.
  - Dæk til brug i LANDBRUG.
  - Snekæder.

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Benyt ikke gaffeltrucken, hvis dækkene ikke har det korrekte tryk, er beskadiget eller meget slidte, fordi det kan medføre fare for din eller tredjemands sikkerhed eller medføre beskadigelse af gaffeltrucken.*

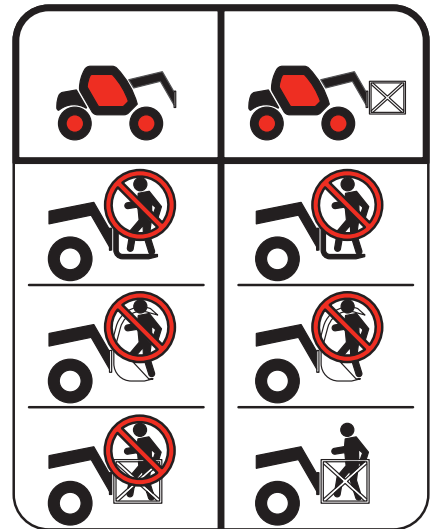
*Dæk, der er fyldt med skum, må ikke anvendes, og brugen heraf er ikke dækket af fabrikantens garanti, medmindre der forudgående er opnået tilladelse.*

### D - ÆNDRING AF GAFFELTRUCKEN

- Af hensyn til din og tredjemands sikkerhed må hverken strukturen eller indstillingerne af de forskellige komponenter på gaffeltrucken ændres af dig selv. (Det gælder f.eks. det hydrauliske tryk, indstilling af begrænsningsanordningerne, den termiske motors omdrejningstal, montering af ekstraudstyr, tilføjelse af kontravægt, uautoriseret eller ikke godkendt tilbehør, advarselssystemer mv.). I tilfælde af ændringer kan fabrikanten ikke holdes til ansvar.

## E - LØFT AF PERSONER

- Brug af arbejdsudstyr eller tilbehør, der er beregnet til løft af en last, til at løfte personer er:
  - enten forbudt
  - eller tilladt under helt bestemte forhold (se gældende lovgivning for gaffeltrucken i Danmark).
- Piktogrammet, der sidder ved førerpladsen, minder om følgende:
  - Venstre kolonne
    - Løft af personer er forbudt, uanset hvilket tilbehør, der anvendes, hvis gaffeltrucken ikke er formonteret med en KURV.
  - Højre kolonne
    - Med en gaffeltruck, der er formonteret med en KURV, er løft af personer kun tilladt med de kurve, der er fremstillet af MANITOU til denne brug.
- MANITOU tilbyder udstyr, der er specielt beregnet til løft af personer (EKSTRAUDSTYR til gaffeltruck med KURVE-udstyr, kontakt din forhandler).



## ANVISNINGER FOR KØRSEL MED OG UDEN LAST

### A - FØR START AF GAFFELTRUCKEN

- Udfør det daglige vedligeholdelsesarbejde (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10. DRIFTSTIMER).
- Sørg for, at førerpladsens renhedstilstand er korrekt, især gaffeltruckens bund og gulvtæppe. Kontroller, at der ikke er nogen mobile genstande, der forstyrrer gaffeltruckens kørsel.
- Kontroller, at lygterne, blinklysene og vinduesviskerne virker, og at de er rene.
- Kontroller, at sidespejlene er rene og korrekt indstillet.
- Kontroller, at lydalarmerne virker.

### B - INDRETNING AF FØRERPLADSEN

- Uanset hvor stor erfaring føreren har, skal denne lære de forskellige kontrol- og betjeningsanordningers placering og funktioner at kende, før gaffeltrucken tages i brug.
- Brug altid tøj, der er velegnet til kørsel af gaffeltrucken, og brug aldrig løstsiddende tøj.
- Brug beskyttelsesudstyr, der passer til det arbejde, som skal udføres.
- Længere tids udsættelse for et højt støjniveau kan medføre høreskader. Det anbefales at bruge høreværn for at beskytte sig mod unødigt støj.
- Vend altid ansigtet mod gaffeltrucken, når du stiger op i eller går ned fra førerpladsen, og brug håndtagene, der er beregnet hertil. Spring ikke ned fra gaffeltrucken.
- Vær altid opmærksom under brug af gaffeltrucken. Lyt ikke til musik eller radio med høretelefoner.
- Ved betjening af gaffeltrucken må hænder og sko ikke være fugtige eller tilsmudset af fedtstoffer.
- Indstil førersædet til din højde, og find en behagelig kørestilling på førersædet, for at opnå den bedste kørekødfort.

### ▲ VIGTIGT ▲

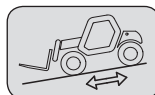
*Du må under ingen omstændigheder indstille førersædet, mens gaffeltrucken er i bevægelse.*

- Føreren skal altid sidde på sin normale plads i førerhuset. Det er forbudt at holde arme og ben og generelt nogen del af kroppen uden for gaffeltruckens førerplads.
- Det er påbudt at bruge sikkerhedsselen. Den skal tilpasses førerens størrelse.
- Betjeningsanordningerne må under ingen omstændigheder bruges til formål, som de ikke er beregnet til, f.eks. til hjælp, når du stiger op i eller går ned fra gaffeltrucken, som stumtjener mv.
- Hvis betjeningsanordningerne er udstyret med en anordning til tvungen drift (spærring af betjeningsgrebet), er det forbudt at forlade førerpladsen uden at indstille betjeningsanordningerne i neutral position.
- Det er forbudt at transportere passagerer på gaffeltrucken eller på førerpladsen.

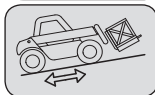
### C - MILJØ

- Overhold sikkerhedsreglerne, som er gældende for det pågældende arbejdsområde.
- Såfremt gaffeltrucken anvendes på et mørkt arbejdsområde eller om natten, skal gaffeltrucken udstyres med arbejdslys.
- Ved håndtering af gaffeltrucken sørg for at intet eller ingen står i vejen for gaffeltruckens og lastens manøvre.
- Tillad ikke personer at tilnærme sig gaffeltruckens arbejdsområde eller at gå under lasten.
- Ved brug på en tværgående skråning skal anvisningerne i følgende afsnit overholdes, før du løfter udliggeren: ANVISNINGER FOR HÅNDBETING AF EN LAST: D - GAFFELTRUCKENS TVÆRGÅENDE VANDRETTE POSITION.

- Kørsel på en tværgående skråning:
  - Kør og brems forsigtigt.



- Kørsel uden last: Gafflerne og tilbehøret skal vende nedad.



- Kørsel med last: Gafflerne eller tilbehøret skal vende opad.

- Tag højde for gaffeltruckens mål og last, før du kører ind i en smal eller lav passage.
- Følgende punkter skal altid kontrolleres, før stableren køres op på en læssebro:
  - Læssebroen skal være korrekt installeret og fastspændt.
  - Den enhed, som læssebroen har forbindelse til, f.eks. togvogn, lastbil mv. må ikke kunne flytte sig.
  - Læssebroen skal være beregnet til gaffeltruckens samlede vægt, eventuelt med last.
  - Læssebroen skal være beregnet til gaffeltruckens bredde.
- Kør aldrig op på en gangbro, et underlag eller en vareelevator uden først at sikre, at den pågældende enhed er beregnet til gaffeltruckens dimensioner med en eventuel last. Kontroller altid først, at den pågældende enhed er i god stand.
- Pas på læssekajer, grøfter, stilladser samt områder med løs jord eller huller.
- Kontroller, at jorden er stabil og fast under hjulene og/eller støttebenene, før du løfter lasten eller bruger teleskoparmen. Tilføj eventuelt en passende opklodsning under støttebenene.
- Kontroller, at stillads, lasteplatform, stablen eller jorden kan bære lastens vægt.
- Der må aldrig lastes flere laste op på et ujævnt underlag, da disse kan vælte.

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Hvis lasten eller redskabet skal forblive oven over en struktur i lang tid, er der risiko for at ramme strukturen på grund af udliggerens nedbøjning, når olien i cylindrene afkøles.*

*Følg denne fremgangsmåde for at undgå denne risiko:*

- *Kontroller regelmæssigt afstanden mellem lasten eller tilbehøret og strukturen, og tilpas afstanden efter behov.*
- *Brug så vidt muligt gaffeltrucken, når olietemperaturen er tættest muligt på omgivelsestemperaturen.*

- Hvis der skal arbejdes i nærheden af elektriske luftledninger, skal man sørge for, at sikkerhedsafstanden mellem gaffeltruckens arbejdsområde og den elektriske ledning er tilstrækkelig stor.

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Bed om yderligere oplysninger hos det lokale elværk.*

*Du risikerer at få elektrisk stød eller blive alvorligt såret, hvis du arbejder eller parkerer gaffeltrucken for tæt på elektriske ledninger.*

*I tilfælde af kraftig blæst må der ikke håndteres materialer, hvis der er fare for gaffeltruckens eller lastens stabilitet, specielt hvis lasten har et stort vindfang.*

## D - UDSYN

- Sikkerheden af de mennesker, som befinder sig indenfor gaffeltruckens arbejdsområde samt gaffeltruckens og førerens arbejdsområde, er under alle omstændigheder og konstant forbundet med førerens udsyn af gaffeltruckens umiddelbare arbejdsområde.
- Denne gaffeltruck er lavet med henblik på førerens gode udsyn (direkte eller indirekte vha. bakspejle) af gaffeltruckens umiddelbare arbejdsområde under kørselsmanøvrer, i tilfælde af, at gaffeltrucken er uden last eller udliggeren i transportposition.
- Såfremt lastvægten hindrer udsynet fremad skal der foretages særlige forholdsregler:
  - bagudkørsel,
  - indretning af arbejdsområde,
  - hjælp af en person, der står uden for gaffeltruckens arbejdsområde og som dirigerer manøvreren. Sørg altid for at have et godt udsyn til denne person,
  - undgå under alle omstændigheder at bakke over længere strækninger.
- Med noget specielt tilbehør kan kørsel med gaffeltruck kræve, at udliggeren hæves. I sådanne tilfælde er udsynet i højre side utilstrækkeligt og særlige forholdsregler bør foretages:
  - indretning af arbejdsområde,
  - hjælp af en person, der står uden for gaffeltruckens arbejdsområde og som dirigerer manøvreren,
  - udskiftning af en ophængt last med en last på palle.
- I de tilfælde hvor udsynet over kørebanen ikke er tilstrækkeligt godt, skal du have hjælp af en person, der står uden for gaffeltruckens arbejdsområde og som dirigerer manøvreren. Sørg altid for at have et godt udsyn til denne person.
- Vedligehold driftstilstand, justering og renhed af alle de elementer, der er med til at forbedre udsynet: forrude og vinduesruder, vinduesviskere- og vaskere, arbejds- og kørelys, bakspejle.

## E - START AF GAFFELTRUCKEN

### SIKKERHEDSANVISNINGER



*Før gaffeltrucken startes eller betjenes, skal føreren sidde på førerpladsen med sikkerhedsselen spændt og tilpasset.*

- Træk og skub ikke gaffeltrucken for at starte den. Det kan medføre alvorlig beskadigelse af transmissionen. Hvis det skulle blive nødvendigt at bugsere gaffeltrucken, skal transmissionen indstilles i frigear (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: G - LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOLDELSE).
- Hvis der anvendes et ekstra batteri til start af gaffeltrucken, skal dette have samme tekniske specifikationer som batteriet, og batteriets polaritet skal overholdes ved tilslutningen. Tilslut først pluspolerne og derefter minuspolerne.



*Manglende overholdelse af polaritet mellem batterierne kan medføre alvorlige skader på det elektriske system.*

*Elektrolytten, der er indeholdt i batterierne, kan frembringe en eksplosionsfarlig gas. Undgå åben ild og dannelse af gnister i nærheden af batterierne. Frakobl aldrig et batteri, der er under opladning.*

### ANVISNINGER

- Kontroller, at skærmen eller skærmene er lukkede og låste.
- Kontroller, at førerhusets dør er korrekt lukket.
- Sørg for at køreretningsomskifteren er sat i neutral position.
- Drej tændingsnøglen til position I for at etablere den elektriske kontakt og forvarmning.
- Udfør testen til automatisk kontrol af advarsels- og begrænsningsanordningen for maskinens stabilitet i længderetningen, hver gang gaffeltruckens elektriske tænding tilsluttes (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER). Brug ikke gaffeltrucken, hvis specifikationerne ikke er overholdt.
- Kontroller brændstofniveauet på indikatoren.
- Drej tændingsnøglen helt i bund, og den termiske motor skal nu starte. Slip tændingsnøglen, og lad den termiske motor køre i tomgang.
- Aktivér ikke startmotoren i mere end 15 sek., og forvarm motoren mellem hvert forgæves forsøg på at starte gaffeltrucken.
- Kontroller, at alle kontrollamper på instrumentbordet er slukkede.
- Hold øje med alle kontrolinstrumenterne, når den termiske motor er varm, og med regelmæssige mellemrum under brugen. Derved vil du hurtigst muligt opdage eventuelle fejl, så de kan udbedres med det samme.
- Hvis et instrument ikke viser rigtigt, skal du standse den termiske motor og med det samme foretage de nødvendige handlinger.

## F - BETJENING AF GAFFELTRUCKEN

### SIKKERHEDSANVISNINGER



*Vi minder føreren om de risici, der er forbundet med betjening af gaffeltrucken, blandt andet følgende:*

*- Risiko for at miste herredømmet over maskinen.*

*- Risiko for, at gaffeltruckens stabilitet i sideværts retning og frontalt mistes.*

*Føreren skal hele tiden have herredømmet over gaffeltrucken.*

*Prøv aldrig at springe ud af førerhuset, hvis der sker en ulykke, og gaffeltrucken er ved at vælte.*

*DET SIKRESTE ER AT FORBLIVE I FØRERHUSET MED SIKKERHEDSSELEN FASTSPÆNDT.*

- Følg reglerne for kørsel i virksomheden eller gældende færdselsregler.
- Prøv aldrig at udføre handlinger med gaffeltrucken, som overstiger maskinens eller tilbehørets kapacitet.
- Under kørsel med gaffeltrucken skal gafler og tilbehør altid være i transportposition, dvs. i en højde af 300 mm fra jorden. Udliggeren skal være ført ind, og stolen skal hælde bagover.
- Transporter kun velafbalancerede laster, der er sikkert fastspændte, for at undgå risiko for, at lasten falder ned.
- Kontroller, at paller, kasser mv., er i god stand og velegnet til den last, der skal løftes.
- Lær at betjene gaffeltrucken på det underlag, som den skal bruges på.
- Kontroller, at driftsbremserne virker rigtigt.
- Når gaffeltrucken kører med en last, må hastigheden ikke overstige 12 km/t.
- Kør forsigtigt og med en passende hastighed afhængigt af forholdene (underlagets stand og gaffeltruckens last).
- Brug ikke udliggerens hydrauliske betjeningsanordninger, når gaffeltrucken er i bevægelse.
- Skift aldrig retning, mens gaffeltrucken kører.
- Manøvrer kun gaffeltrucken med udliggeren i løftet position i undtagelsestilfælde og med største forsigtighed. Der må kun køres meget langsomt, og al opbremsning skal ske forsigtigt. Kontroller, at udsynet er korrekt.
- Tag svingene med lav hastighed.
- Sørg for altid at have herredømmet over køretøjet.
- Hvis underlaget er fugtigt, glat eller ujævnt, skal du køre ekstra langsomt.
- Brems gradvist og uden pludselige bevægelser.
- Betjen kun gaffeltruckens gearstang, når maskinen holder stille. Undgå pludselige bevægelser.
- Hold ikke foden konstant på driftsbremsen, når du kører.
- Husk, at det hydrostatiske styretøj er meget følsomt over for rattets bevægelser. Derfor skal det drejes langsomt og uden

pludselige bevægelser.

- Lad aldrig den termiske motor køre, hvis føreren ikke befinder sig på førerpladsen.
- Forlad aldrig gaffeltruckens førerplads, når en last er løftet.
- Se i køreretningen, og sørg altid for at have et godt udsyn over strækningen.
- Brug sidespejlene hyppigt.
- Køør uden om forhindringer.
- Køør aldrig på kanten af en grøft eller en stejl hældning.
- Samtidig anvendelse af to gaffeltrucks til at håndtere tunge eller store laster er farligt og kræver særlige forholdsregler. Dette må kun gøres i særlige tilfælde og efter en analyse af eventuelle risici.
- Nøgletændingen fungerer som en nødstopkontakt i tilfælde af driftsfejl på de gaffeltrucks, som ikke er udstyret med en rigtig nødstopknap.

#### ANVISNINGER

- Under kørsel med gaffeltrucken skal gafler og tilbehør altid være i transportposition, dvs. i en højde af 300 mm fra jorden. Udliggøren skal være føørt ind, og stolen skal hælde bagover.
- På gaffeltrucks med gearkasse indkobles det anbefalede gear (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).
- Vælg den styrefunktion, der er mest velegnet til brugen og/eller driftsforholdene (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER) (afhængigt af gaffeltruckens model).
- Løsn parkeringsbremsen.
- Stil køreretningsomskifteren i den ønskede retning og accelerer forsigtigt, så gaffeltrucken kan køre.

#### **▲ IMPORTANT ▲**

*Start og kørsel af gaffeltrucken ned ad en skråning kan udgøre en reel fare.*

*Uanset om gaffeltrucken er parkeret eller standset, overhold strengt følgende kørselsforskrifter:*

*- Tryk på driftsbremsepedalen.*

*- Sæt gaffeltrucken i 1. eller 2. gear og vælg fremad- eller bagudkørsel.*

*- Sørg for at der ikke er nogen ej heller intet, der står i vejen for gaffeltrucken.*

*- Slip driftsbremsepedalen og sæt motorens omdrejningshastighed op.*

*Brug af gaffeltrucken med last eller med en anhænger forøger risikoen. I dette tilfælde skal du være ekstra påpasselig.*

#### **G - STOP AF GAFFELTRUCKEN**

##### SIKKERHEDSANVISNINGER

- Lad aldrig tændingsnøglen sidde i gaffeltrucken, når føreren ikke er til stede.
- Når gaffeltrucken er standset, og føreren skal forlade førerpladsen (blot et øjeblik), skal gaflerne eller tilbehøret sænkes ned på jorden. Træk parkeringsbremsen, og indstil køreretningsomskifteren i neutral position.
- Kontroller, at gaffeltrucken ikke står et sted, hvor den kan genere færdslen. Den skal altid parkeres mindst én meter fra jernbaneskinner.
- I tilfælde af længere tids parkering på et sted skal gaffeltrucken beskyttes mod dårlige vejrforhold, specielt i tilfælde af frost (kontroller beskyttelsen af frostvæsken). Luk og lås alle adgange til gaffeltrucken (døre, ruder, motorhjelme osv.).

##### ANVISNINGER

- Parker gaffeltrucken på et plant underlag eller på en skråning, der hælder mindre end 15 %.
- Indstil køreretningsomskifteren i neutral position.
- Træk parkeringsbremsen.
- På gaffeltrucks med gearkasse, sæt gearvælgeren i neutral position.
- Træk udliggøren helt ind.
- Før gaflerne eller tilbehøret helt fladt ned på jorden.
- Hvis der anvendes tilbehør med gribeskovl eller løftestang eller en blandekurv med hydraulisk åbning, skal tilbehøret lukkes helt.
- Før gaffeltrucken slukkes efter intensivt arbejde, skal den termiske motor køre i tomgang et øjeblik, så kølevæsken og olien kan få den termiske motors og transmissionens temperatur til at falde. Husk denne forholdsregel, hvis den termiske motor ofte standses eller går i stå, mens den er varm. Ellers vil temperaturen på visse dele blive meget høj, fordi kølesystemet ikke er i drift, og det vil kunne medføre alvorlige skader på de pågældende dele.
- Sluk den termiske motor ved hjælp af tændingsnøglen.
- Tag tændingsnøglen ud.
- Lås alle indgange til gaffeltrucken (døre, ruder, motorhjelme osv.).

## H - KØRSEL MED GAFFELTRUCKEN PÅ OFFENTLIG VEJ

(eller se gældende lovgivning i Danmark)

### VEJKØRSEL I FRANKRIG

- Kørsel på vej for ikke-godkendte gaffeltrucks »traktor EF« hører under bestemmelserne i færdselsloven, der omhandler specialmaskiner, defineret i artikel R311-1 i færdselsloven i kategori B i forordningen om udstyr af 20. november 1969, som fastslår de gældende vilkår for specialmaskiner. Gaffeltrucken skal forsynes med en særlig brugsnummerplade.
- Kørsel på vej for godkendte gaffeltrucks »traktor EF« hører under bestemmelserne i færdselsloven, der omhandler landbrugstraktorer, defineret i artikel R311-1 i færdselsloven. Gaffeltrucken skal indregistreres.
- Ved kørsel på vej skal man overholde anvisningerne i vejledningen, der fulgte med gaffeltrucken (tilladte totalvægt, tilladte totalvægt under kørsel, lasteevne, vægt på aksler, maksimalhastighed... afhængigt af type/version). Føreren skal være i besiddelse af gaffeltruckens »grå kort«.
- Føreren skal være indehaver af et lastbilkørekort, bortset fra ved given dispensation.
- Med anhænger eller landbrugsudstyr på slæb er gaffeltruckens maksimalt tilladte hastighed begrænset til 25 km/t. I så fald skal et skilt med »25« fastgøres bag på køretøjet. Ved kørsel med anhænger bør du undgå at gå over i 4. gear for at være sikker på at overholde hastighedsbegrænsningerne med tilkobling (maks. 25 km/t). Ved modellerne »POWERSHIFT«, hvor 3. gear er langsommere end på de andre modeller, anbefales det at bruge 5. gear med udeladelse af automatisk overgang til 6. gear (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).

### SIKKERHEDSANVISNINGER

- Hvis føreren kører på offentlig vej, skal de gældende færdselsregler overholdes.
- Gaffeltrucken skal være i overensstemmelse med gældende bestemmelser i færdselsloven. Der findes forskellige løsninger, kontakt forhandleren for at få yderligere oplysninger.

### ANVISNINGER

- Kontroller, at rotorblinket sidder på plads. Tænd det, og kontroller, at det virker.
- Kontroller, at lygterne, blinklysene og vinduesviskerne virker, og at de er rene.
- Sluk arbejdslyset, hvis gaffeltrucken er udstyret med denne type lygter.
- Vælg styrefunktionen »LANDEVEJSKØRSEL« (afhængigt af gaffeltruckens model) (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).
- Før udliggeren helt ind, og før tilbehøret ned i en højde af ca. 300 mm over jorden.
- Indstil hældningsregulatoren i midterposition, det vil sige med akslernes tværakse parallelt med stellet (afhængigt af gaffeltruckens model).
- Løft støttebenene mest muligt, og drej fødderne indad (afhængigt af gaffeltruckens model).



***Kør aldrig i tomgang (køretningsomskifteren i neutral position eller gearvælgeren i frigeare, eller fastholdelse af kontakten til afbrydelse af transmissionen), idet gaffeltruckens motorbremse skal være aktiv.***

***Manglende overholdelse af denne forholdsregel på en hældning medfører overhastighed med risiko for at miste herredømmet over gaffeltrucken (styretøj og bremses), og det kan medføre store mekaniske skader.***

### KØRSEL MED GAFFELTRUCKEN MED ET TILBEHØR FORAN

- Du skal overholde gældende lovgivning i brugslandet vedrørende mulighed for at køre på offentlig vej med et tilbehør foran på gaffeltrucken.
- Hvis færdselsloven i Danmark tillader kørsel med et tilbehør foran, skal du som minimum:
  - Beskytte og signalere alle skarpe og/eller farlige kanter for tilbehøret (se: 4 - TILBEHØR, DER SOM EKSTRAUDSTYR KAN MONTERES PÅ PRODUKTSERIEN: BESKYTTELSE AF TILBEHØR).
  - Tilbehøret må ikke være forsynet med en last.
  - Kontroller, at tilbehøret ikke dækker forlygternes lysområde.
  - Kontroller, at gældende lovgivning i Danmark ikke foreskriver andre påbud.

### KØRSEL MED GAFFELTRUCKEN OG EN ANHÆNGER

- Overhold den gældende lovgivning i brugslandet før kørsel med anhænger, f.eks. vedrørende højeste tilladte kørehastighed, opbremsning, maksimal anhængervægt mv.
- Husk at tilslutte anhængerens elektriske udstyr til gaffeltrucken.
- Anhængerens bremse skal være i overensstemmelse med gældende lovgivning.
- Ved tilkobling af en anhænger med servobremser skal den trækkende gaffeltruck være udstyret med en anordning til bremsning af anhængerens. Husk i så fald at tilslutte anhængerens bremseudstyr til gaffeltruckens udstyr.
- Den lodrette belastning på anhængerkrogen må ikke overstige den maksimale vægt, der er tilladt af fabrikanten (se fabrikantens typeskilt på gaffeltrucken).
- Den tilladte totalvægt må ikke overstige den maksimale vægt, der er tilladt af fabrikanten (se: 2 - BESKRIVELSE: TEKNISKE SPECIFIKATIONER).

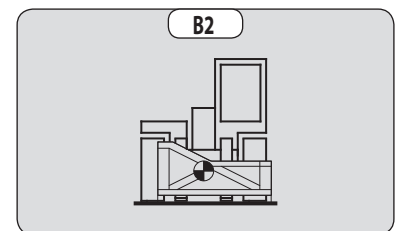
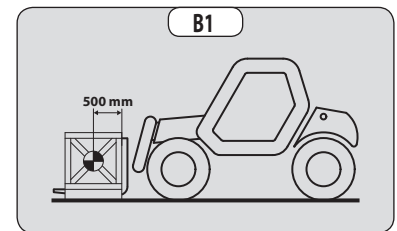
**OM NØDVENDIGT, KONTAKT EVENTUELT FORHANDLEREN.**

### A - VALG AF TILBEHØR

- Kun tilbehør, der er godkendt og autoriseret af MANITOU, må benyttes på gaffeltruckene af samme fabrikat.
- Kontroller, at tilbehøret er velegnet til det arbejde, der skal udføres (se: 4 - TILBEHØR, DER SOM EKSTRAUDSTYR KAN MONTERES PÅ PRODUKTSERIEN).
- Hvis gaffeltrucken er udstyret med EKSTRAUDSTYRET simpel stol med sideværts forskydning (TSDL), så må kun det autoriserede tilbehør bruges (se: 4 - TILBEHØR, DER SOM EKSTRAUDSTYR KAN MONTERES PÅ PRODUKTSERIEN).
- Kontroller, at tilbehøret er korrekt installeret og låst på gaffeltruckens stol.
- Kontroller, at gaffeltruckens tilbehør fungerer rigtigt.
- Overhold de grænseværdier, der er anført på lastdiagrammet for gaffeltrucken med det anvendte tilbehør.
- Tilbehørets nominelle kapacitet må ikke overstiges.
- Løft aldrig en last med hejsetov uden tilbehør, der er tilegnet dette formål, idet du udsætter dig for en risiko for slip af hejsetovet (se: ANVISNINGER FOR HÅNDBLING AF EN LAST: H - GREB OG ANBRINGELSE AF EN OPHÆNGT LAST).
- Håndter ikke en ophængt last med bæreseler (f.eks.: big-bag) direkte på gaflerne, da der er risiko for overklipping på skarpe kanter, brug et tilbehør, der er beregnet til dette formål.

### B - LASTENS VÆGT OG TYNGDEPUNKTSCENTRUM

- Før du løfter en last, skal du kende lastens vægt og tyngdepunkt.
- Lastdiagrammet for gaffeltrucken gælder for en last, hvor tyngdepunktets længdeposition er 500 mm fra gaflernes inderste punkt (fig. B1). Kontakt forhandleren, hvis tyngdepunktet er højere.
- Hvis lasten har en uregelmæssig form, skal du finde tyngdepunktet i den tværgående retning, før lasten håndteres (fig. B2), og anbringe den i gaffeltruckens længderetning.



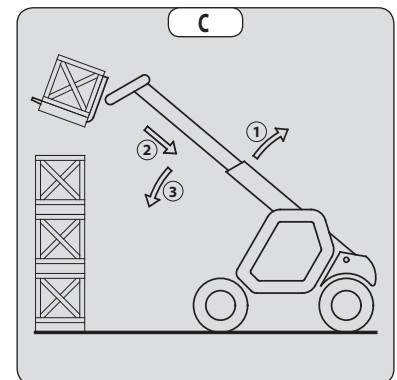
#### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Det er forbudt at håndtere en last, der er større end den definerede effektive kapacitet på gaffeltruckens lastdiagram. Ved de laster, hvor tyngdepunktet kan bevæge sig, f.eks. væsker, skal der tages højde for ændringer i tyngdepunktets placering ved vurderingen af den last, der skal håndteres. Vær ekstra forsigtig og påpasselig, så disse udsving begrænses mest muligt.*

### C - ADVARSELS- OG BEGRÆNSNINGSANORDNING FOR MASKINENS STABILITET I LÆNGDERETNINGEN

Denne anordning giver anvisninger om gaffeltruckens stabilitet i længderetningen og begrænser de hydrauliske bevægelser for dermed at garantere denne stabilitet i det mindste under følgende brugsbetingelser:

- når gaffeltrucken er standset,
  - når gaffeltrucken befinder sig på et fast, stabilt og stift underlag,
  - når gaffeltrucken anvendes til udførelse af godshåndterings- og anbringelsesarbejde.
- Bevæg altid udliggeren meget forsigtigt, når lastens vægt er i nærheden af den tilladte maksimallast (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).
  - Hold altid øje med denne anordning under lasthåndtering.
  - I tilfælde af afbrydelse af de »FORVÆRRENDE« hydrauliske bevægelser må der kun udføres bevægelser, der får gaffeltrucken på ret linje igen, i følgende rækkefølge (fig. C): løft udliggeren (1), hvis det er nødvendigt, før udliggeren mest muligt ind (2), og sænk udliggeren (3), så lasten kan stilles ned på jorden.



#### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Aflæsning af anordningen kan være forkert, når styretøjet er drejet i bund, eller når bagakslen er vippet til maksimum. Før du løfter en last, skal du kontrollere, at gaffeltrucken ikke befinder sig under disse forhold.*

## D - GAFFELTRUCKENS TVÆRGÅENDE VANDRETTE POSITION

Afhængigt af gaffeltruckens model

Den tværgående vandrette position er stallets tværgående hældning i forhold til et horisontalt plan.

Når udliggøren løftes, reduceres gaffeltruckens stabilitet sideværts. Gaffeltruckens tværgående vandrette position skal sikres ved, at udliggøren er i laveste position. Det gøres på følgende måde:

### 1 - GAFFELTRUCK UDEN HÆLDNINGSKORRIGERING MED BRUG AF DÆK

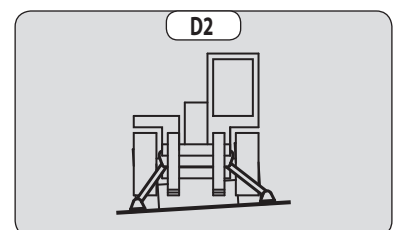
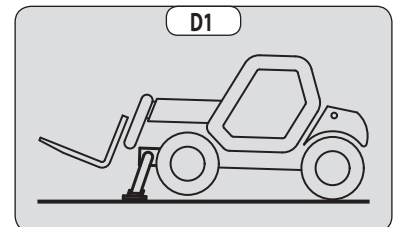
- Parker gaffeltrucken, så vaterpasset ligger inden for de to streger (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).

### 2 - GAFFELTRUCK MED HÆLDNINGSKORRIGERING OG BRUG AF DÆK

- Korriger hældningen ved hjælp af den hydrauliske betjeningsanordning, og kontroller, at niveauet er vandret. Vaterpasset skal ligge inden for de to streger (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).

### 3 - GAFFELTRUCK MED BRUG AF STØTTEBEN

- Før de to støtteben ned på jorden, og løft begge forhjul på gaffeltrucken (fig. D1).
- Korriger hældningen ved hjælp af støttebenene (fig. D2), og kontroller, at niveauet er vandret. Vaterpasset skal ligge inden for de to streger (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER). I denne position skal begge forhjul nødvendigvis være løftet fra jorden.



## E - LØFT AF EN LAST FRA JORDEN

- Køb gaffeltrucken vinkelret hen mod lasten med udliggøren trukket ind og gaflerne i vandret stilling (fig. E1).
- Juster afstanden mellem gaflerne og deres centrerung i forhold til lasten for at sikre, at maskinen er stabil (fig. E2). Der findes forskellige løsninger som option. Kontakt forhandleren for at få yderligere oplysninger.
- Løft aldrig en last med kun den ene gaffel.

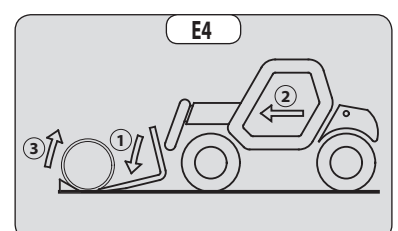
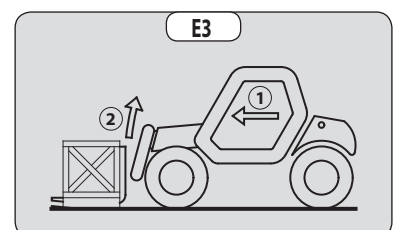
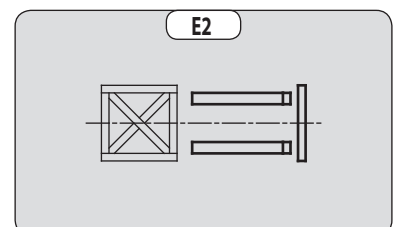
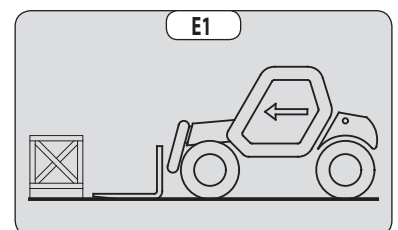
**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Pas på, at en arm eller et ben ikke bliver klemt eller mast, når gaflerne justeres manuelt.*

- Køb gaffeltrucken langsomt frem (1), og stands gaflerne foran lasten (fig. E3). Løft udliggøren (2) lidt, hvis det er nødvendigt, mens lasten løftes op.
- Før lasten til transportposition.
- Lad lasten hælde tilstrækkeligt meget bagover for at sikre, at den er stabil (for at undgå tab af lasten under opbremsning eller ved kørsel ned ad en bakke).

### SITUATION MED EN LAST, DER IKKE ER PÅ PALLER

- Lad stolen (1) hælde fremover, og køb langsomt gaffeltruck (2) frem, til gaflerne er under lasten (fig. E4) (opklods lasten efter behov).
- Bliv ved med at køre gaffeltruck (2) frem, og lad stolen (3) hælde (fig. E4) bagover for at anbringe lasten på gaflerne. Kontroller, at lasten er stabil både i langsgående og tværgående retning.



## F - LØFT OG NEDSÆTNING AF EN HØJ LAST PÅ DÆK

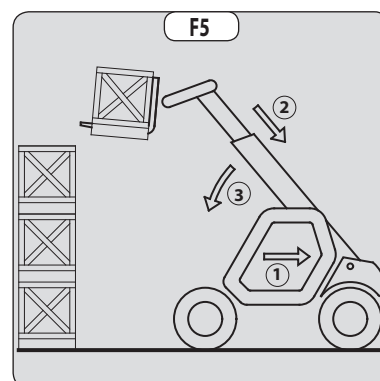
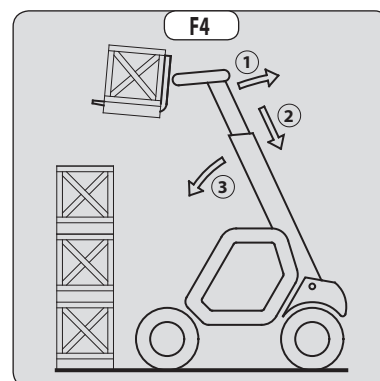
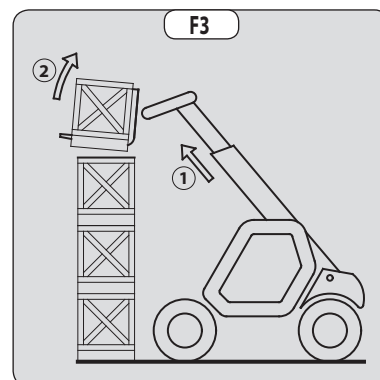
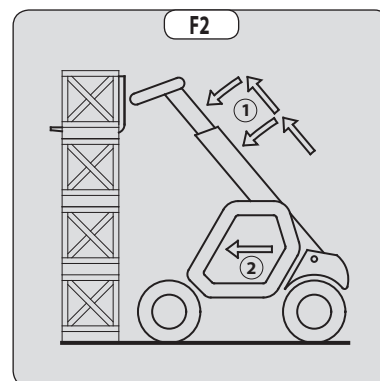
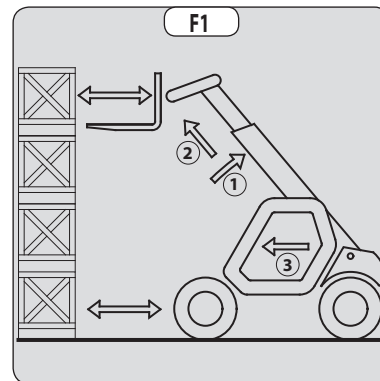


*Udliggeren må under ingen omstændigheder løftes, hvis du ikke har kontrolleret gaffeltruckens vandrette position (se: ANVISNINGER FOR HÅNTERING AF EN LAST: D - GAFFELTRUCKENS TVÆRGÅENDE VANDRETTE POSITION).*

HUSK: Kontroller, at følgende arbejdsgange kan udføres med et godt udsyn (se: ANVISNINGER FOR KØRSEL MED OG UDEN LAST: D - UDSYN).

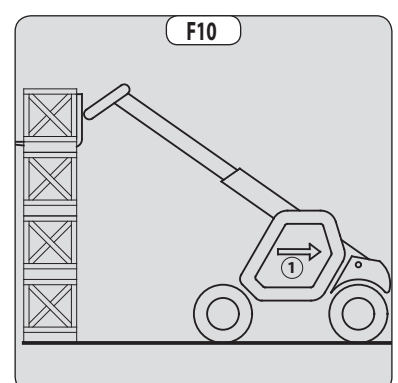
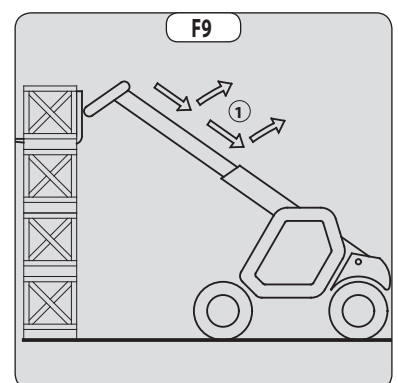
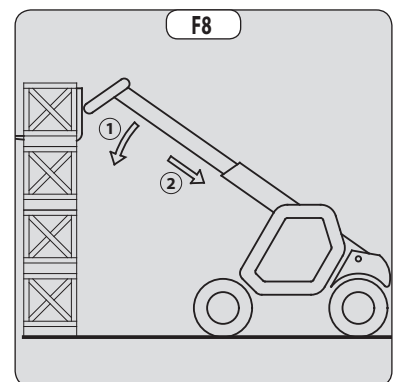
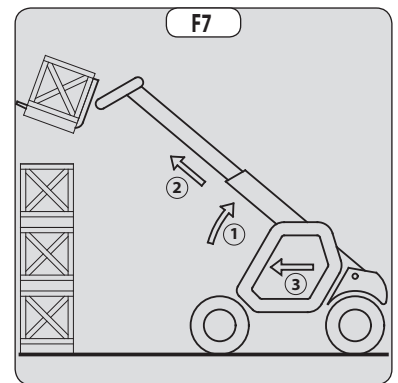
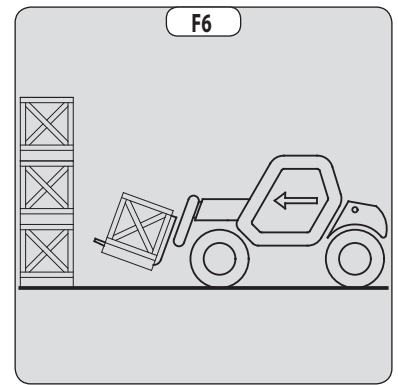
### LØFT AF EN HØJ LAST PÅ DÆK

- Kontroller, at gaflerne let kan føres ind under lasten.
- Løft udliggeren, og før den ud (1) (2), indtil gaflerne er i niveau med lasten. Kø gaffeltrucken frem efter behov (3) (fig. F1) med forsigtige bevægelser.
- Husk altid at holde den nødvendige afstand mellem stablen og gaffeltrucken for at kunne føre gaflerne ind under lasten (fig. F1), og brug den kortest mulige længde på udliggeren.
- Før gaflerne helt ud foran lasten ved skiftevis at føre udliggeren ud og sænke den (1), eller om nødvendigt ved at køre gaffeltrucken frem (2) (fig. F2). Aktiver parkeringsbremsen, og indstil køreretningsomskifteren i neutral stilling.
- Løft lasten forsigtigt (1), og lad stolen (2) hælde bagover for at afbalancere lasten (fig. F3).
- Lad lasten hælde tilstrækkeligt bagover for at sikre, at den er stabil.
- Overvåg advarsels- og begrænsningsanordningen for maskinens stabilitet i længderetningen (se: ANVISNINGER FOR HÅNTERING AF EN LAST: C - ADVARSELS- OG BEGRÆNSNINGSANORDNING FOR MASKINENS STABILITET I LÆNGDERETNINGEN). Hvis maskinen er overbelastet, skal lasten stilles tilbage på det sted, hvor du har taget den.
- Sænk lasten ned, hvis det er muligt uden at flytte gaffeltrucken. Løft udliggeren (1) for at frigøre lasten, og før udliggeren (3) ind (2), og sænk den, så lasten føres i transportposition (fig. F4).
- Hvis dette ikke er muligt, skal du bakke gaffeltrucken (1) og køre den meget forsigtigt og langsomt for at frigøre lasten. Før udliggeren ind (2), og sænk den (3) for at føre lasten til transportposition (fig. F5).



## NEDSÆTNING AF EN HØJ LAST PÅ DÆK

- Kør hen til lasten i transportposition foran stablen (fig. F6).
- Aktiver parkeringsbremsen, og indstil køreretningsomskifteren i neutral stilling.
- Løft udliggeren og før den ud (1) (2), indtil lasten er over stablen, og overvåg samtidig advarsels- og begrænsningsanordningen for maskinens stabilitet i længderetningen (se: ANVISNINGER FOR HÅNDBETINGET AF EN LAST: C - ADVARSEL- OG BEGRÆNSNINGSANORDNING FOR MASKINENS STABILITET I LÆNGDERETNINGEN). Om nødvendigt køres gaffeltrucken (3) meget langsomt og forsigtigt frem (fig. F7).
- Anbring lasten vandret, og sæt den oven på stablen, idet du sænker udliggeren og trækker den ind (1) (2), så lasten placeres korrekt (fig. F8).
- Frigør om muligt gaflerne ved skiftevis at føre udliggeren ind og løfte den (1) (fig. F9). Før derefter gaflerne til transportposition.
- Hvis dette ikke er muligt, skal du bakke gaffeltrucken (1) og køre den meget forsigtigt og langsomt for at frigøre gaflerne (fig. F10). Før derefter gaflerne til transportposition.



## G - LØFT OG NEDSÆTNING AF EN HØJ LAST PÅ STØTTEBEN

Afhængigt af gaffeltruckens model

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Udliggeren må under ingen omstændigheder løftes, hvis du ikke har kontrolleret gaffeltruckens vandrette position (se: ANVISNINGER FOR HÅNDBETINGET AF EN LAST: D - GAFFELTRUCKENS TVÆRGÅENDE VANDRETTE POSITION).*

HUSK: Kontroller, at følgende arbejdsgange kan udføres med et godt udsyn (se: ANVISNINGER FOR KØRSEL MED OG UDEN LAST: D - UDSYN).

Støttebenene bruges til at optimere gaffeltruckens løfteevne (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).

BRUG AF STØTTEBENENE MED GAFLERNE I TRANSPORTPOSITION (MED ELLER UDEN LAST)

- Før gaflerne til transportposition.
- Hold den nødvendige afstand til, at udliggeren kan løftes.
- Aktiver parkeringsbremsen, og indstil køreretningsomskifteren i neutral stilling.
- Før støttebenene ned på jorden, og løft begge gaffeltruckens forhjul (fig. G1), og kontroller gaffeltruckens vandrette position.

FØR STØTTEBENENE IND MED GAFLERNE I TRANSPORTPOSITION (MED ELLER UDEN LAST)

- Før begge støtteben helt ind på samme tid.

BRUG AF STØTTEBENENE MED UDLIGGEREN HØJT PLACERET (TOM ELLER LASTET)

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Denne manøvre skal kun anvendes undtagelsesvist og skal udføres med største forsigtighed.*

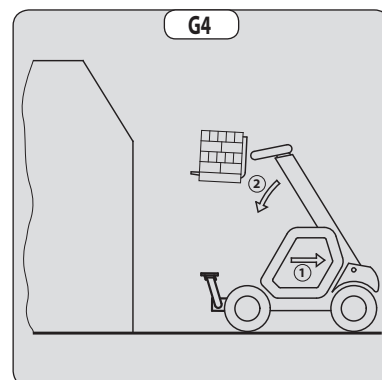
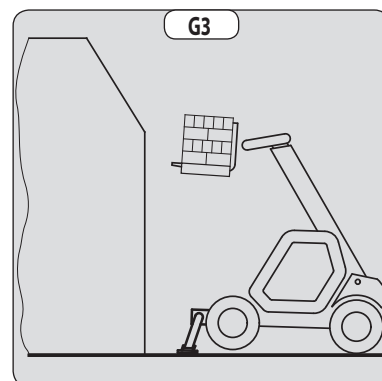
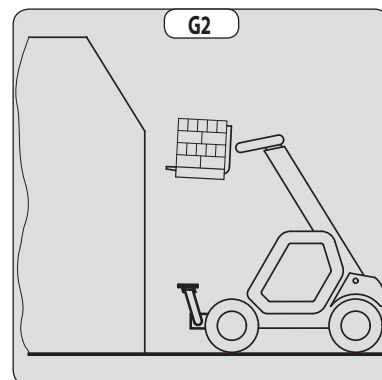
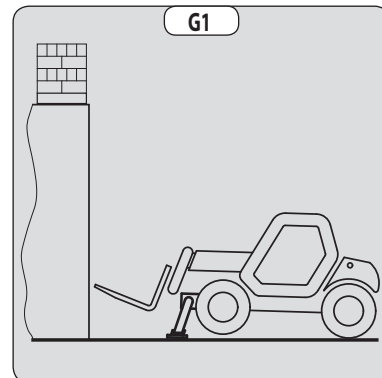
- Løft udliggeren, og før teleskoparmene helt ind.
- Før gaffeltrucken til position før løft (fig. G2) med forsigtige bevægelser.
- Aktiver parkeringsbremsen, og indstil køreretningsomskifteren i neutral stilling.
- Manøvrer støttebenene ved meget lav hastighed og meget langsomt, så snart de er i nærheden af eller har kontakt med jorden.
- Sænk begge støtteben, og løft gaffeltruckens forhjul (fig. G3). Under denne arbejdsgang skal det hele tiden sikres, at gaffeltrucken er i vandret position: vaterpasset skal hele tiden ligge inden for de to streger.

LØFT AF STØTTEBENENE MED UDLIGGEREN LØFTET (MED ELLER UDEN LAST)

### ⚠ VIGTIGT ⚠

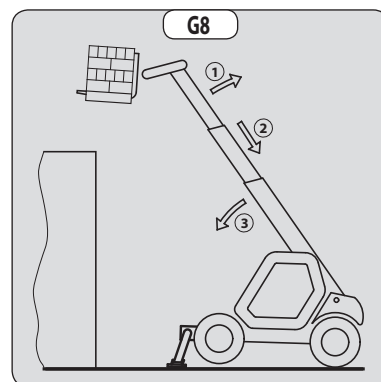
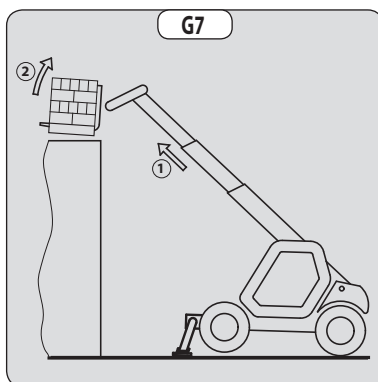
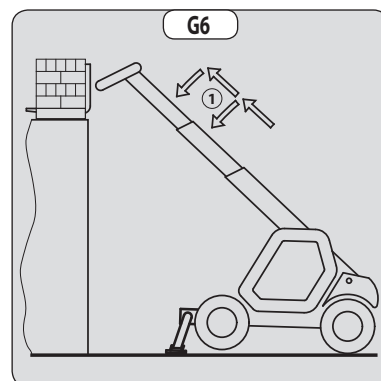
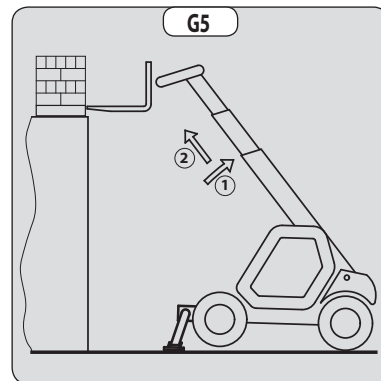
*Denne manøvre skal kun anvendes undtagelsesvist og skal udføres med største forsigtighed.*

- Hold udliggeren løftet, og før teleskoparmene helt ind (fig. G3).
- Manøvrer støttebenene med meget lav hastighed og meget langsomt, så snart de er i nærheden af eller har kontakt med jorden, og når de slipper kontakten med jorden. Under denne arbejdsgang skal det hele tiden sikres, at gaffeltrucken er i vandret position: vaterpasset skal hele tiden ligge inden for de to streger.
- Løft begge støtteben helt op.
- Løsn parkeringsbremsen, og bak gaffeltrucken med meget lav hastighed og meget langsomt (1) for at frigøre og sænke gaflerne (2) til transportposition (fig. G4).



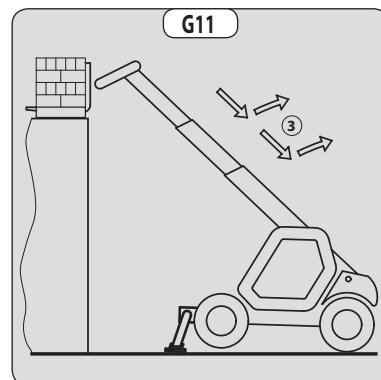
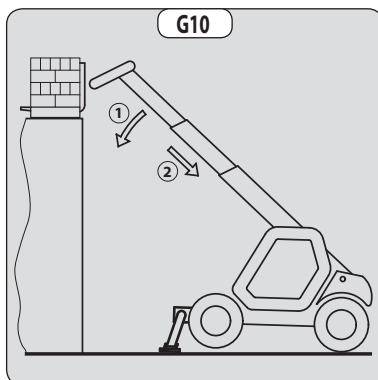
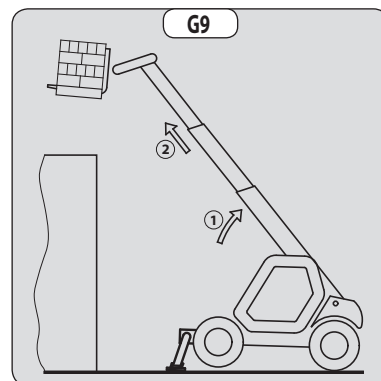
## LØFT AF EN HØJ LAST PÅ STØTTEBEN

- Kontroller, at gafflerne let kan føres ind under lasten.
- Kontroller gaffeltruckens position i forhold til lasten, og udfør eventuelt en prøve uden at tage lasten.
- Løft udliggøren, og før den ud (1) (2), indtil gafflerne er i niveau med lasten (fig. G5).
- Før gafflerne helt frem foran lasten ved skiftevis at føre udliggøren ud og sænke den (1) (fig. G6).
- Løft lasten forsigtigt (1), og lad stolen (2) hælde bagover for at afbalancere lasten (fig. G7).
- Overvåg advarsels- og begrænsningsanordningen for maskinens stabilitet i længderetningen (se: ANVISNINGER FOR HÅNDTERING AF EN LAST: C - ADVARSELS- OG BEGRÆNSNINGSANORDNING FOR MASKINENS STABILITET I LÆNGDERETNINGEN). Hvis maskinen er overbelastet, skal lasten stilles tilbage på det sted, hvor du har taget den.
- Sænk lasten ned, hvis det er muligt uden at flytte gaffeltrucken. Løft udliggøren (1) for at frigøre lasten, og før udliggøren (3) ind (2), og sænk den, så lasten føres i transportposition (fig. G8).



## NEDSÆTNING AF EN HØJ LAST PÅ STØTTEBEN

- Løft udliggøren og før den ud (1) (2), indtil lasten er over stablen (fig. G9), og overvåg samtidig advarsels- og begrænsningsanordningen for maskinens stabilitet i længderetningen (se: ANVISNINGER FOR HÅNDTERING AF EN LAST: C - ADVARSELS- OG BEGRÆNSNINGSANORDNING FOR MASKINENS STABILITET I LÆNGDERETNINGEN).
- Anbring lasten vandret, og sæt den ned, idet du sænker udliggøren og trækker den ind (1) (2), så lasten placeres korrekt (fig. G10).
- Frigør gafflerne ved skiftevis at føre udliggøren ind og løfte den (3) (fig. G11).
- Før om muligt udliggøren til transportposition uden at flytte gaffeltrucken.



## H - GREB OG ANBRINGELSE AF EN OPHÆNGT LAST



*Manglende overholdelse af nedenstående anvisninger kan føre til, at gaffeltrucken mister balancen og vælter.  
SKAL bruges med en gaffeltruck, der er udstyret med en afbrydelse af de hydrauliske bevægelser i drift.*

### BETJENINGSBETINGELSER

- Hejsetovets eller kædens længde skal være så kort som mulig for at begrænse svingning af lasten.
- Løft lasten lodret i akslen, aldrig med sideværts træk ej heller med træk i længden.

### HÅNDBLING UDEN KØRSEL MED GAFFELTRUCKEN

- Uanset om gaffeltrucken befinder sig på stabilisatorer eller dæk, må gaffeltruckens vandrette position ikke overstige 1 % og gaffeltruckens i længden må ikke overstige 5 %, vaterpasset skal holdes på niveauet »0«.
- Sørg for, at vindfanget ikke overstiger 10 m/sek.
- Sikr dig, at ingen personer befinder sig mellem lasten og gaffeltruckens.

### I - KØRSEL MED OPHÆNGT LAST

- Før der foretages kørsel med gaffeltruckens, skal der foretages en bedømmelse af køreunderlaget for at undgå store skråninger og hældninger, huller eller et for blødt underlag.
- Sørg for, at vindfanget ikke overstiger 36 km/t.
- Gaffeltruckens kørselshastighed må ikke overstige 0,4 m/sek. (1,5 km/t, svarende til en fjerdedel af en fodgængers hastighed).
- Foretag kørsel med gaffeltruckens, og stands denne langsomt uden stød for at mindske lastens svingning.
- Transporter lasten ved at holde denne nogle centimeter fra jorden (maksimalt 30 cm) med udliggeren trukket så lidt ud som muligt. Overskrid ikke den grænse, som er angivet på lastdiagrammet. Hvis lasten begynder at svinge overdrevent meget, skal gaffeltruckens straks standses, og udliggeren sænkes for at stille lasten.
- Før du flytter gaffeltruckens, skal du kontrollere advarsels- og begrænsningsanordningen for maskinens stabilitet i længderetningen (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER). Det er kun de grønne lysdioder og eventuelt de gule lysdioder, der må være tændt.
- Mens der foretages forskydning af gaffeltruckens, skal du have hjælp af en person, som er på jorden (og som befinder sig mindst 3 m fra lasten), og som ved hjælp af en holdestang eller et tov begrænser lastens ligevægt. Sørg altid for at have et godt udsyn over denne person.
- Gaffeltruckens vandrette position må ikke overstige 5 %, vaterpasset skal hele tiden ligge inden for de to streger, der angiver maksimalgrænser »MAX«.
- Gaffeltruckens vandrette position må ikke overstige 15 % for lasten fortil, og 10 % for lasten bagtil.
- Udliggerens vinkel må ikke overstige 45°.
- Hvis den første røde lysdiode på advarsels- og begrænsningsanordningen for maskinens stabilitet i længderetningen (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER) tændes under kørsel med gaffeltruckens, skal gaffeltruckens langsomt standses, og lasten stabiliseres. Før teleskoparmen ind, således at lastens forskydning reduceres.



*Kurven kan kun installeres på gaffeltrucken, hvis skiltene for »brug af kurv« på gaffeltrucken og kurven er identiske (se: 2 - BESKRIVELSE: BRUG AF KURVEN).*

### A - BETJENINGSTILLADELSE

- For at kunne bruge kurven kræves en ekstra tilladelse, som opnås udover tilladelse til brug af gaffeltrucken.

### B - GAFFELTRUCKENS EGNETHED TIL ARBEJDET

- MANITOU har sikret sig at, kurven er velegnet til anvendelse under de normale anvendelsesforhold, der er anført i denne betjeningsvejledning, med en koefficient for **STATISK** prøve på **1,25** og en koefficient for **DYNAMISK** prøve på **1,1** i henhold til bestemmelserne i den harmoniserede standard **EN 280** »for mobile personløftere med arbejdsstandplads«.
- Før kurven tages i brug, skal den ansvarlige for virksomheden kontrollere, at kurven er velegnet til det arbejde, som skal udføres, samt gennemføre visse prøver (i henhold til gældende lovgivning).

### C - SIKKERHEDSANVISNINGER FOR OPHOLD I KURVEN

- Brug altid tøj, der er velegnet til brug i kurven. Brug aldrig løstsiddende tøj.
- Ved betjening af kurven må hænder og sko ikke være fugtige eller tilsmudsede af fedtstoffer.
- Vær altid opmærksom under brug af kurven. Lyt ikke til musik eller radio med høretelefoner.
- Find en behagelig kørestilling på førersædet, for at opnå den bedste kørekomfort på førersædet i kurven.
- Kurvens gelænder fritager føreren fra at bære sikkerhedsseletøj under normale anvendelsesforhold. At ville bære sikkerhedsseletøj er hermed førerens eget ansvar.
- Betjeningsanordningerne må under ingen omstændigheder bruges til formål, som de ikke er beregnet til, f.eks. til hjælp, når du stiger op i eller går ned fra gaffeltrucken, som stumtjener mv.
- Brug af sikkerhedshjelm er påbudt.
- Føreren skal altid sidde på sin normale førerplads i førerhuset. Det er forbudt at holde arme og ben og generelt nogen del af kroppen uden for kurven.
- Sikr dig, at materialer, der medbringes i kurven (rør, kabler, beholdere, etc...) ikke smutter ud og falder ud. Ophob ikke materialerne i den grad, at det er nødvendigt at skræve over det.

### D - BETJENING QF KURVEN

- Uanset hvor stor erfaring føreren har, skal denne lære de forskellige kontrol- og betjeningsinstrumenters placering og funktioner at kende, før kurven tages i brug.
- Kontroller før brug, at kurven er korrekt monteret og låst på gaffeltrucken.
- Kontroller, at adgangsdøren til kurven er korrekt låst, før kurven tages i brug.
- Kurven må kun anvendes i et område uden forhindringer eller fare, når den skal sænkes ned på jorden.
- Føreren, som betjener kurven, skal have en hjælper ved sin side, som kender til betjening af kurven.
- Overhold de grænseværdier, der er anført på lastdiagrammet for kurven.
- De sideværts påvirkninger er begrænsede (se: 2 - BESKRIVELSE: TEKNISKE SPECIFIKATIONER).
- Det er strengt forbudt at hænge en last op i kurven eller i gaffeltruckens udligger uden tilbehør, der er tilegnet dette formål (se: VEJLEDNINGER FOR HÅNDTERING AF EN LAST: H - GREB OG ANBRINGELSE AF EN OPHÆNGT LAST).
- Kurven kan hverken anvendes som en kran eller en lift til permanent at transportere materiel eller personer, hverken som donkraft eller som modhold.
- Det er forbudt at flytte gaffeltrucken med en eller flere personer i kurven.
- Det er forbudt at flytte kurven med en eller flere personer i, ved hjælp af de hydrauliske betjeningsanordninger i gaffeltruckens førerhus (undtagen ved redning).
- Føreren må ikke gå op i eller ned fra kurven, hvis kurven ikke er i niveau med jorden (udliggeren skal være i laveste position og ført ind).
- Kurven må ikke udstyres med tilbehør, der forøger det samlede vindfang.
- Brug ikke en stige eller improviserede konstruktioner i kurven til at nå højere op.
- Krav ikke op på siden af kurven for at nå højere op.

### E - MILJØ



*Det er ikke tilladt at bruge kurven i nærheden af elektriske ledninger. Sikkerhedsafstandene skal overholdes.*

NOMINEL SPÆNDING MÅLT I VOLT	AFSTAND OVER JORDEN ELLER GULVET MÅLT I METER
50 < U < 1000	2,30 M
1000 < U < 30000	2,50 M
30000 < U < 45000	2,60 M
45000 < U < 63000	2,80 M
63000 < U < 90000	3,00 M
90000 < U < 150000	3,40 M
150000 < U < 225000	4,00 M
225000 < U < 400000	5,30 M
400000 < U < 750000	7,90 M

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Hvis vinden er kraftigere end 45 km/t, er det strengt forbudt at benytte kurven.*

- For visuelt at kunne genkende denne vindstyrke, se i vurderingsskalaen for vindstyrker nedenfor:

BEAUFORT-skalaen (vindstyrke med en højde på 10 m på flad grund)						
Beaufort-nummer	Vindtype	Vindstyrke (knob)	Vindstyrke (km/t)	Vindstyrke (m/sek.)	Virkning på land	Virkning på havet
0	Stille	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Røg stiger lige op.	Vandet er spejlblankt.
1	Svag luftning	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Svag bevægelse i røg i vindens retning.	Små krusninger uden skum.
2	Svag vind	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Vinden kan fornemmes på ansigtet, små blade bevæger sig.	Korte småbølger.
3	Let vind	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Blade og små kviste bevæger sig. Vimpler løftes.	Korte småbølger. Toppene begynder at brydes, glasagtigt skum.
4	Jævn vind	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Støv og papir løftes, kviste og mindre grene bevæger sig.	Småbølger med ret hyppige skumtoppe.
5	Frisk vind	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Små løvtræer svajer lidt.	Moderate lange bølger med mange hvide skumtoppe (muligvis lidt skumsprøjt).
6	Hård vind	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Bevægelse i store grene, luftledninger synger, det er vanskeligt at bruge paraply.	Store bølger og hvide skumtoppe overalt (sandsynligvis skumsprøjt).
7	Stiv kuling	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Større træer bevæger sig, trættende at gå mod vinden.	Hvidt skum fra brydende bølger begynder at føres i striber i vindens retning.
8	Hård kuling	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Kviste og grene brækkes af - vanskeligt at gå mod vinden.	Temmelig høje ret lange bølger. Bølgetoppenes kamme begynder at brydes til skumstriber og -sprøjt.
9	Stormende kuling	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Vinden ødelægger tage (skorstene, tagsten, der blæser ned, mv.).	Høje bølger og tætte skumstriber. Bølgetoppene begynder at vælte over. Skumsprøjt kan påvirke sigtbarheden.
10	Storm	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Sjældent observeret på land, træer rives op med rode, betydelige skader på huse.	Meget høje bølger. Havets overflade næsten helt hvid. Skumsprøjt påvirker sigtbarheden.
11	Stærk storm	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Talrige ødelæggelser.	Umådeligt høje søer. Havet dækket af skumflader. Sigtbarheden forringes.
12	Orkan	64 +	118 +	32,7 +	Voldsomme ødelæggelser.	Luften fyldt med skum og sprøjt. Sigtbarheden forringes væsentligt.

**F - VEDLIGEHOLDELSE****⚠ VIGTIGT ⚠**

*En periodisk kontrol af kurven er obligatorisk for at sikre, at den altid opfylder gældende regler.*

*Eftersynenes hyppighed er fastlagt i den gældende lovgivning i det land, hvor kurven anvendes.*

*For Frankrig skal der foretages et generelt eftersyn hver 6. måned (forordning af 1. marts 2004).*

## ANVISNINGER FOR BRUG AF RADIOFJERNBETJENINGEN

På gaffeltrucks med RC-radiofjernbetjening

### BRUG AF RADIOFJERNBETJENINGEN

#### SIKKERHEDSANVISNINGER

- Denne radiofjernbetjening består af elektroniske og mekaniske sikkerhedsanordninger. Det er ikke muligt at overføre kommandoer fra en anden sender på grund af den interne kodning, der kun gælder for den enkelte radiofjernbetjening.



*I tilfælde af misbrug eller forkert brug af radiofjernbetjeningen kan der opstå fare for:*

- *Brugerens og andre personers fysiske og mentale sundhed.*
- *Gaffeltrucken og andet omkringliggende materiale.*

*Alle de personer, der arbejder med denne radiofjernbetjening:*

- *Skal være kvalificerede i henhold til gældende bestemmelser og have modtaget de krævede instruktioner.*
- *Skal nøje følge denne betjeningsvejledning.*

- Systemet bruges til at fjernbetjene gaffeltrucken ved hjælp af radiobølger. Overførslen af styreordrer virker også, selv om gaffeltrucken er ude af syne, f.eks. bag ved en forhindring eller en bygning. Derfor gælder følgende vigtige forholdsregler:
  - Når senderen er slukket, og nøgleknappen er taget ud (kun muligt i stopposition), skal senderen altid placeres på et sikkert og tørt sted.
  - Før alt arbejde med installation, vedligeholdelse og reparation skal alle forsyningskilder afbrydes (specielt i tilfælde af elektrisk svejsning, hvor de elektriske hoveder på de hydrauliske fordelerventiler skal være frakoblet på hver sektion).
  - Sikkerhedsanordningerne må aldrig fjernes eller ændres, f.eks. gelænderramme, nøgle, nødstopknap osv.



*Betjen aldrig gaffeltrucken, med mindre føreren har konstant og perfekt visuel udsyn med den!*

- Føreren skal, før senderen lægges væk, sikre sig, at tredjepart uden tilladelse hertil ikke kan bruge senderen. Det gøres ved at trække senderens nøgleknap ud eller ved at opbevare den på et utilgængeligt sted.
- Brugeren skal sørge for, at betjeningsvejledningen altid er tilgængelig og sikre sig, at førerne har læst og forstået brugsanvisningens indhold.

#### ANVISNINGER

- Stil dig på et stabilt underlag i en sikker stilling uden risiko for at glide.
- Kontroller før brug af senderen hver gang, at ingen personer opholder sig i arbejdsområdet.
- Brug kun senderen med bæreanordningen eller korrekt installeret i kurven.



*Når du lægger senderen ned, skal akkumulatoren og nøgleknappen tages ud for at undgå ufrivillig brug eller misbrug af tredjemand.*

### BESKYTTELSESANORDNINGER

- Gaffeltrucken standser i løbet af højst 450 millisekunder (ca. 0,5 sek.):
  - Når der trykkes på senderens (her 50 millisekunder) eller på gaffeltruckens nødstopknap.
  - Hvis radiobølgernes sendefrekvens overskrides.
  - I tilfælde af driftsforstyrrelse ved modtageren.
  - I tilfælde af et forstyrrende radiosignal fra tredjepart.
  - Når akkumulatoren tages ud af rummet i senderen.
  - Når akkumulatoren har opbrugt al energien.
  - Når senderen slukkes ved at dreje nøgleknappen til stopposition.
- Disse beskyttelsesanordninger er beregnet til at beskytte personer og materiel og må aldrig ændres, fjernes eller omgås, på hvilken måde det måtte være!
- Gelænderrammen forhindrer ekstern betjening af en betjeningsanordning, f.eks. hvis senderen falder ned, eller hvis føreren støtter sig til et gelænder.
- En elektronisk sikkerhedsanordning forhindrer, at radiotransmissionen initialiseres, hvis betjeningsgrebene ikke mekanisk og elektrisk er i standby, og hvis vælgeren til den termiske motors omdrejningshastighed ikke er i tomgang.



*Tryk øjeblikkeligt på senderens nødstopknap, hvis der opstår en nødsituation; følg herefter anvisningerne i betjeningsvejledningen (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).*

# ANVISNINGER FOR VEDLIGEHOLDELSE AF GAFFELTRUCKEN

## GENERELLE ANVISNINGER

- Kontroller, at lokalet er tilstrækkeligt udluftet, før du starter gaffeltrucken.
- Brug altid tøj, der er velegnet til vedligeholdelse af gaffeltrucken. Brug aldrig smykker eller løstsiddende tøj. Sæt håret op, og beskyt det, hvis det er nødvendigt.
- Sluk den termiske motor, før der udføres arbejde på gaffeltrucken, og tag tændingsnøglen ud af tændingen.
- Læs betjeningsvejledningen nøje igennem.
- Udfør de påkrævede reparationer, selv mindre, med det samme.
- Reparer alle lækager, selv mindre, med det samme.
- Sørg for, at bortskaffelsen af forbrugsvarer og brugte dele sker under sikre og miljømæssigt korrekte forhold.
- Pas på risiko for forbrændinger og opsprøjt (udstødning, køler, termisk motor mv.).

## ANBRINGELSE AF SIKKERHEDSKLODSEN PÅ UDLIGGEREN

- Gaffeltrucken er udstyret med en sikkerhedsklods på udliggeren (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER), som skal installeres på løftecylinderstangen ved arbejdsudførelse under udliggeren.

### MONTERING AF SIKKERHEDSKLODSEN

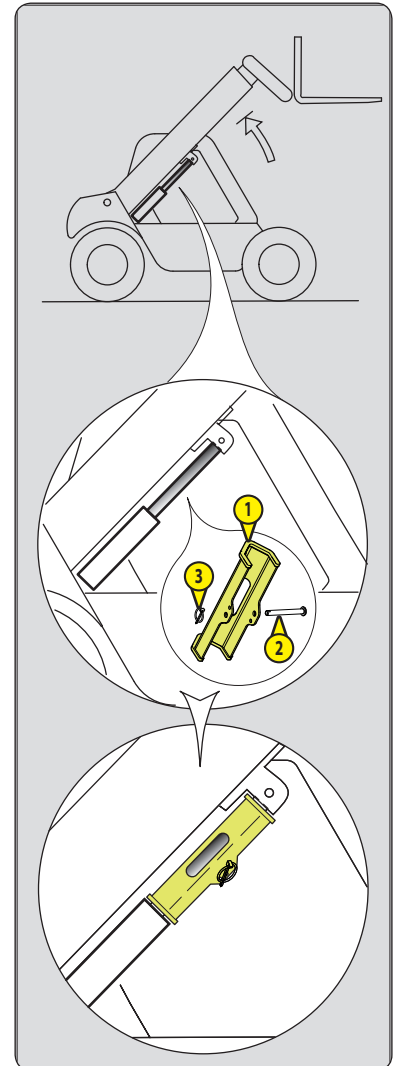
- Hæv udliggeren til sit maksimale niveau.
- Anbring sikkerhedsklods 1 på løftecylinderstangen ved hjælp af akslen 2 og stiften 3.
- Sænk udliggeren langsomt og stands derefter de hydrauliske bevægelser, før disse kommer og støder imod sikkerhedsklods.

### AFMONTERING AF SIKKERHEDSKLODSEN

- Hæv udliggeren til sit maksimale niveau.
- Fjern stiften og akslen.
- Stil sikkerhedsklods på plads igen på gaffeltrucken.

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Brug kun den sikkerhedsklods, som følger med gaffeltrucken.*



## VEDLIGEHOLDELSE

- Udfør det periodiske vedligeholdelsesarbejde (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE) for at holde gaffeltrucken i driftklar stand. Manglende overholdelse af den periodiske vedligeholdelse kan medføre, at den kontraktmæssige garanti bortfalder.

### VEDLIGEHOLDELSHÆFTE

- Vedligeholdelsesarbejde, der er udført i henhold til anbefalingerne i afsnittet: 3 - VEDLIGEHOLDELSE og de andre arbejdsgange det være sig kontrol, vedligeholdelse, reparationer eller ændringer foretaget på gaffeltrucken eller på dennes tilbehør, skal noteres i et vedligeholdelseshæfte. For hver arbejdsgang, der udføres, skal der angives datoen for arbejdets udførelse, navnene på de personer eller virksomheder, som har udført de pågældende arbejdsgange, arbejdsgangens art og i givet fald dennes hyppighed. I tilfælde af, at der skal udskiftes dele på gaffeltrucken, angives referencerne på disse dele.

## NIVEAUER FOR SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF

---

- Anvend kun de anbefalede smøremidler (anvend aldrig brugte smøremidler).
- Fyld aldrig brændstoftanken op, når den termiske motor kører.
- Fyld kun op med brændstof, på de steder, der er beregnet til det.
- Fyld ikke brændstoftanken op til maksimum niveau.
- Det er forbudt at ryge eller at nærme sig gaffeltrucken med åben ild, når brændstoftanken er åben eller ved at blive fyldt op.

## HYDRAULISKE

---

- Alt arbejde på den hydrauliske kreds til håndtering af lasten er forbudt, undtagen de handlinger, der er beskrevet i del 3 - VEDLIGEHOLDELSE.
- Prøv ikke at løsne fittings, slanger eller en hydraulisk komponent, mens kredsen er under tryk.



**AFBALANCERINGSVENTIL:** Forandring af justering og afmontering af afbalancerings- eller sikkerhedsventilerne, som kan udstyre cylindrene på gaffeltrucken, kan være farlig.  
**De HYDRAULISKE AKKUMULATORER, som kan udstyre gaffeltrucken, er tryksatte apparater, afmontering af disse apparater og deres rørledninger, er farlig.**  
**Disse arbejds gange må kun udføres af kvalificeret personale (kontakt din forhandler).**

## ELEKTRICITET

---

- Startmotorens relæ må ikke kortsluttes for at starte den termiske motor: Hvis køreretningsomskifteren ikke er i neutral position, og parkeringsbremsen ikke er trukket, kan gaffeltrucken straks begynde at bevæge sig.
- Læg aldrig metaldele på batteriet.
- Frakobl batteriet, før der udføres arbejde på det elektriske system.

## SVEJSNING

---

- Frakobl batteriet, før der udføres svejsearbejde på gaffeltrucken.
- Før du udfører en elektrisk svejsning på gaffeltrucken, skal klemmen fra minuskablet på svejsestationen sættes direkte på svejseemnet for at undgå, at den meget stærke strøm går gennem generatoren.
- Udfør aldrig svejsearbejde eller andet arbejde, der udvikler varme, på et dæk, der er monteret, idet varmen medfører et øget tryk og dermed risiko for, at dækket eksploderer.
- Hvis gaffeltrucken er udstyret med en elektronisk betjeningsenhed, skal den frakobles, før der udføres svejsearbejde, da der ellers kan ske uoprettelige skader på de elektroniske komponenter.

## VASK AF GAFFELTRUCKEN

---

- Rengør gaffeltrucken eller i det mindste det pågældende område på maskinen, før arbejdet påbegyndes.
- Husk at lukke og låse alle indgange til gaffeltrucken (døre, ruder, motorhjelme osv...).
- Undgå at ramme ledninger samt de elektriske komponenter og forbindelser, når du vasker maskinen.
- Beskyt om nødvendigt maskinen mod indtrængning af vand, damp eller rengøringsmidler, der kan beskadige komponenterne, specielt de elektriske komponenter og forbindelser samt brændstofpumpen.
- Rengør gaffeltrucken for alle spor af brændstof, olie eller smørefedt.

## TRANSPORT AF GAFFELTRUCKEN

---



**Transporten af gaffeltrucken udgør en reel risiko for føreren og de mennesker, der foretager indgreb på gaffeltrucken.**

- Bugser, ophejs eller transporter gaffeltrucken (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: G - LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOLDELSE).

# LÆNGERE TIDS HENSTILLING AF GAFFELTRUCKEN

## INTRODUKTION

Formålet med anvisningerne herunder er at undgå, at gaffeltrucken bliver beskadiget, når den tages ud af brug i længere tid. Til disse arbejdsgange anbefales det at bruge beskyttelsesmidlet reference 603726 fra MANITOU. Produktets brugsanvisning er anført på emballagen.



*Procedurerne før standsning i længere tid og ibrugtagning af gaffeltrucken efter henstilling skal udføres af forhandleren.*

## KLARGØRING AF GAFFELTRUCKEN

- Rengør hele gaffeltrucken grundigt.
- Kontroller og reparer alle eventuelle lækager af brændstof, olie, vand eller luft.
- Udskift eller reparer alle slidte eller beskadigede dele.
- Vask gaffeltruckens malede overflader med rent og koldt vand, og tør fladerne over.
- Reparer malingen efter behov.
- Stands gaffeltrucken (se: ANVISNINGER FOR KØRSEL MED OG UDEN LAST).
- Kontroller, at alle cylinderstængerne på udliggeren er ført ind.
- Udluft trykket i de hydrauliske kredse.

## BESKYTTELSE AF DEN TERMISKE MOTOR

- Fyld brændstoftanken op (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER).
  - Udtøm og udskift kølevæsken (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: F - FOR HVER 2000 DRIFTSTIMER).
  - Lad den termiske motor køre i tomgang i et par minutter, og stands den derefter.
  - Udskift olien og oliefilteret på den termiske motor (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: D - FOR HVER 500 DRIFTSTIMER).
  - Tilsæt et beskyttelsesmiddel i motorolien.
  - Lad den termiske motor køre et kort øjeblik, så olien og kølevæsken føres rundt i systemet.
  - Frakobl batteriet, og opbevar det på et sikkert sted i ly for kulde. Batteriet skal først aflades helt.
  - Afmonter indsprøjtningssdyserne, og sprøjt med beskyttelsesmiddel i et eller to sekunder i hver cylinder med stemplet i nederste dødpunkt.
  - Drej langsomt krumtapakslen en omgang, og monter derefter indsprøjtningssdyserne igen (se: REPARATIONSVEJLEDNINGEN for den termiske motor).
  - Afmonter indsugningsslangen ved manifolden eller turbokompressoren, og sprøjt beskyttelsesmiddel ind i manifolden eller turbokompressoren.
  - Tildæk indsugningsmanifoldens eller turbokompressorens åbning med et stykke vandtæt tape.
  - Afmonter udstødningsrøret, og sprøjt beskyttelsesmiddel ind i udstødningsmanifolden eller turbokompressoren.
  - Monter udstødningsrøret igen, og tildæk udstødningsrørets åbning med et stykke vandtæt tape.
- BEMÆRK: Hvor lang tid, der skal sprøjtes beskyttelsesmiddel på enhederne, er anført på beskyttelsesmidlets emballage. For turbomotorer skal denne tid forøges med 50 %.
- Åbn påfyldningsstudsens, og sprøjt beskyttelsesmiddel omkring ventilvippearmenes akse. Sæt derefter påfyldningsstudsens på igen.
  - Tildæk brændstoftankens dæksel med et stykke vandtæt tape.
  - Afmonter drivremmene, og opbevar dem på et sikkert sted.
  - Frakobl magnetventilen til stop af motoren på brændstofpumpen, og isoler omhyggeligt forbindelsen.

## BESKYTTELSE AF GAFFELTRUCKEN

- Stil gaffeltrucken på bukke, så dækkene ikke er i kontakt med jorden, og løsn parkeringsbremsen.
- Beskyt cylinderstængerne mod korrosion, hvis de ikke er ført ind.
- Pak dækkene ind.

BEMÆRK: Hvis gaffeltrucken skal opbevares udendørs, skal den tildækkes med en vandtæt presenning.

## **IBRUGTAGNING AF GAFFELTRUCKEN EFTER HENSTILLING**

---

- Fjern den vandtætte tape fra alle åbninger.
- Monter indsugningsslangen igen.
- Monter batteriet igen, og tilslut det.
- Fjern beskyttelsesanordningerne på cylinderstængerne.
- Udfør det daglige vedligeholdelsesarbejde (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER).
- Træk parkeringsbremsen, og fjern bukkene.
- Udtøm brændstoffet, og fyld tanken op. Udskift brændstoffilteret (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: D - FOR HVER 500 DRIFTSTIMER).
- Monter drivremmene, og juster spændingen (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: C - FOR HVER 250 DRIFTSTIMER).
- Lad den termiske motor køre ved hjælp af startmotoren, så motorens olietryk kan etableres.
- Tilslut magnetventilen til stop af motoren.
- Smør hele gaffeltrucken (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: VEDLIGEHOLDELSESKEMA).



*Kontroller, at lokalet er tilstrækkeligt udluftet, før du starter gaffeltrucken.*

- Start gaffeltrucken, og følg anvisningerne for betjening samt sikkerhedsanvisningerne (se: ANVISNINGER FOR KØRSEL MED OG UDEN LAST).
- Udfør alle hydrauliske bevægelser med udliggeren, og vær specielt omhyggelig med hver enkelt cylinders endestop.

## KASSERING AF GAFFELTRUCKEN

MANITOU overholder bestemmelserne i henhold til direktivet 2000/53/EF om udrangerede gaffeltrucks. Denne gaffeltruck indeholder intet stof og intet materiale, der er forbudt i henhold til direktivet 2000/53/EF.

BEMÆRK: Før kassering af gaffeltrucken, kontakt din forhandler.

### MATERIALEGENBRUG

---

#### METALLER

- Disse kan genanvendes og genbruges 100 %.

#### PLASTMATERIALER

- Plastikdele afmærkes i overensstemmelse med den gældende lovgivning.
- For at lette genbrugsprocessen er mængden af brugt materiale blevet begrænset.
- Størstedelen af plastmaterialer består af plast som kaldes termoplast, som er let genbrugeligt ved smeltning, granulering eller knusning.

#### GUMMI

- Dæk og pakninger kan knuses for at blive brugt i cementfremstilling eller for at udvinde genanvendelige partikler.

#### GLAS

- Det kan afmonteres og indsamles for derefter at blive behandlet af glasmagere.

### MILJØBESKYTTELSE

---

Ved at overlade eftersynet af din gaffeltruck til MANITOU-netværket, begrænses risikoen for forurening og bidragelsen til miljøbeskyttelsen overholdes.

#### SLIDTE ELLER BESKADIGEDE DELE

- Efterlad ikke dele i naturen.
- MANITOU og netværket har indgået en aftale om beskyttelse af miljøet ved genbrug.

#### BRUGT OLIE

- MANITOU-netværket sørger for indsamling og behandling af olien.
- Ved at lade netværket tage sig at udtømningerne, begrænses risikoen for forurening.

#### BRUGT AKKUMULATORBATTERI OG BATTERIER

- Smid ikke akkumulatorbatteriet og fjernbetjeningens batterier ud, da disse indeholder giftige metaller for miljøet.
- Aflever disse til MANITOU-netværket eller et hvilket som helst andet godkendt indsamlingssted.

BEMÆRK: MANITOU har til formål at fremstille gaffeltrucks, som giver den bedste ydelse og som begrænser forureningsudslip.

# **2 - BESKRIVELS**



## 2 - BESKRIVELS

<b><u>OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING «EF»</u></b>	<b>4</b>
<b><u>KLISTERMÆRKER OG SIKKERHEDSSKILTE</u></b>	<b>6</b>
<b><u>IDENTIFIKATION AF GAFFELTRUCKEN</u></b>	<b>10</b>
<b><u>TEKNISKE SPECIFIKATIONER MT 625 H Turbo ST3B</u></b>	<b>12</b>
<b><u>TEKNISKE SPECIFIKATIONER MT 625 H Comfort ST3B</u></b>	<b>14</b>
<b><u>FOR- OG BAGDÆK</u></b>	<b>16</b>
<b><u>DIMENSIONER OG LASTDIAGRAM</u></b>	<b>18</b>
<b><u>UDSYN</u></b>	<b>20</b>
<b><u>KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER</u></b>	<b>22</b>
<b><u>BUGSERINGSSTANG OG -KROG</u></b>	<b>46</b>
<b><u>BESKRIVELSE OG BRUG AF ET EKSTRAUDSTYR</u></b>	<b>48</b>

1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)**  
**«EC» DECLARATION OF CONFORMITY (original)**

2) La société, *The company* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, rue de l'Aubinière - BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE**

4) Dossier technique, *Technical file* : **MANITOU BF - 430, rue de l'Aubinière  
BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE**

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, *Manufacturer of the machine described below* :

**MT 625 H Turbo ST3B**  
**MT 625 H Comfort ST3B**

6) Déclare que cette machine, *Declares that this machine* :

7) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national,  
*Complies with the following directives and their transpositions into national law* :

**2006/42/CE**

8) Pour les machines annexe IV, *For annex IV machines* :

9) Numéro d'attestation, *Certificate number* :

10) Organisme notifié, *Notified body* :

15) Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* :

16) Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* :

17) Fait à, *Done at* :

18) Date, *Date* :

19) Nom du signataire, *Name of signatory* :

20) Fonction, *Function* :

21) Signature, *Signature* :

**bg :** 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9)Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

**cs :** 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnici a směrnici transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

**da :** 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

**de :** 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

**el :** 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

**es :** 1) Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

**et :** 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavus järgmistele direktiivide ja nende riigisisesse õigussesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standarditele, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

**fi :** 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvaton koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmät, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

**ga :** 1) « EC »dearbhu comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gclóinn sé le na treoracha seo a leanas agus a trasúimh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aguisín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeán comhchuibhithe á úsáidtear, 16) caighdeán eile nó sonraíochtaí teicniúla á úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsintheora, 20) Feidhm, 21) Siníú.

**hu :** 1) CE megfelelőségi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok hozott elõírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értesített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és elõírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

**is :** 1) Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smíður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfærslu þeirra með hliðsjón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafli IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynt til, 15) samhæfða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

**it :** 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiaro che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilità a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

**lt :** 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės akty perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr, 10) Paskebltoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standarta ir techninės specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

**lv :** 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstīts iekārtas ražotājs, 6) Apliecinā, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecinās numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

**mt :** 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (originali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-iġġijiet li jimplimentawhom fil-liġi nazjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

**nl :** 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

**no :** 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

**pl :** 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadca, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

**pt :** 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

**ro :** 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cartii tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătura.

**sk :** 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

**sl :** 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovim transpozicijam v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

**sv :** 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrat att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

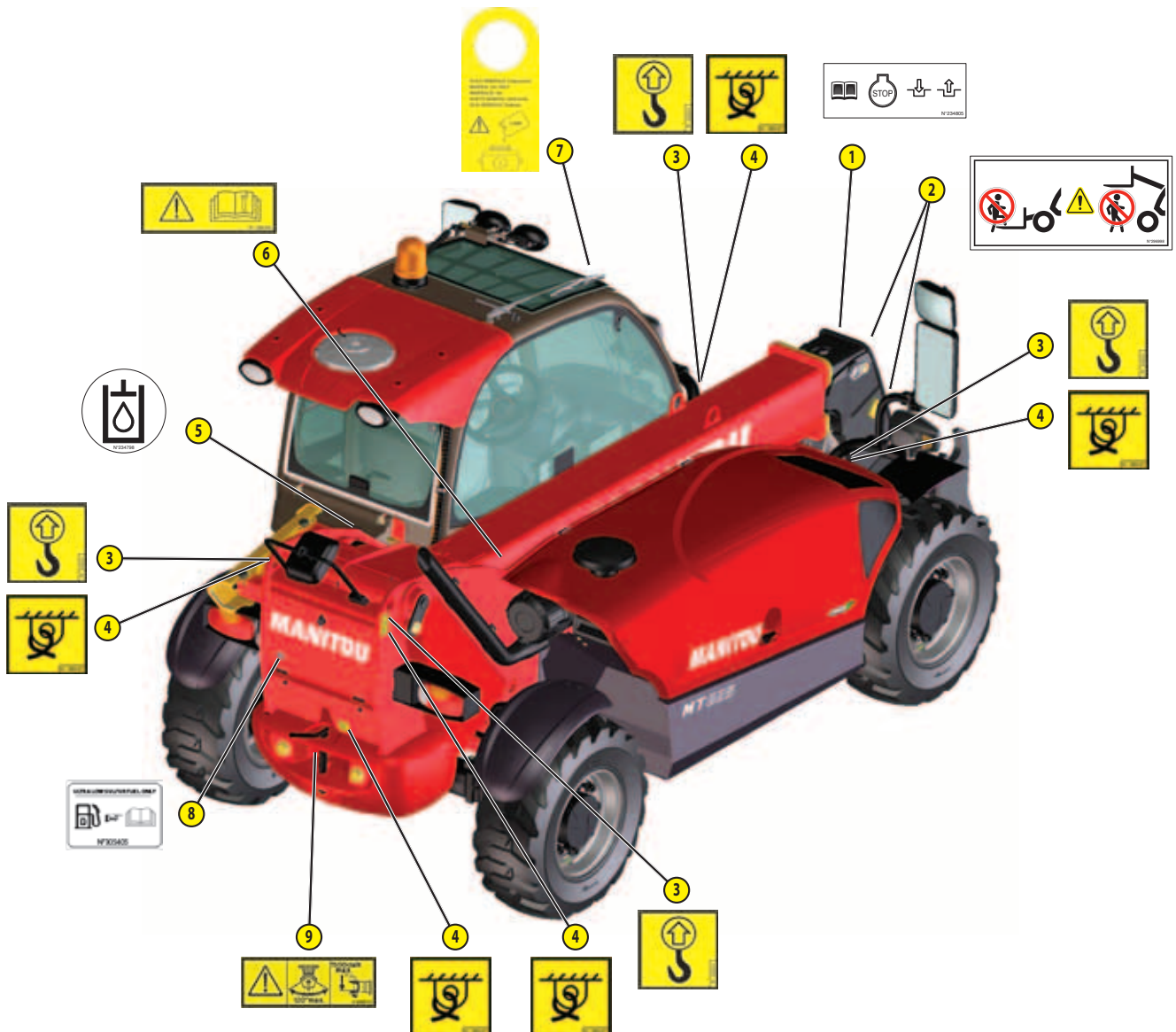
## KLISTERMÆRKER OG SIKKERHEDSSKILTE

### ⚠️ VIGTIGT ⚠️

Rengør alle klistermærker og sikkerhedsskilte, således at disse bliver læselige.  
 Klistermærkerne og sikkerhedsskiltene, som måtte være ulæselige eller ødelagte skal udskiftes.  
 Kontroller, at der findes klistermærker og sikkerhedsskilte efter enhver udskiftning af reservedele.

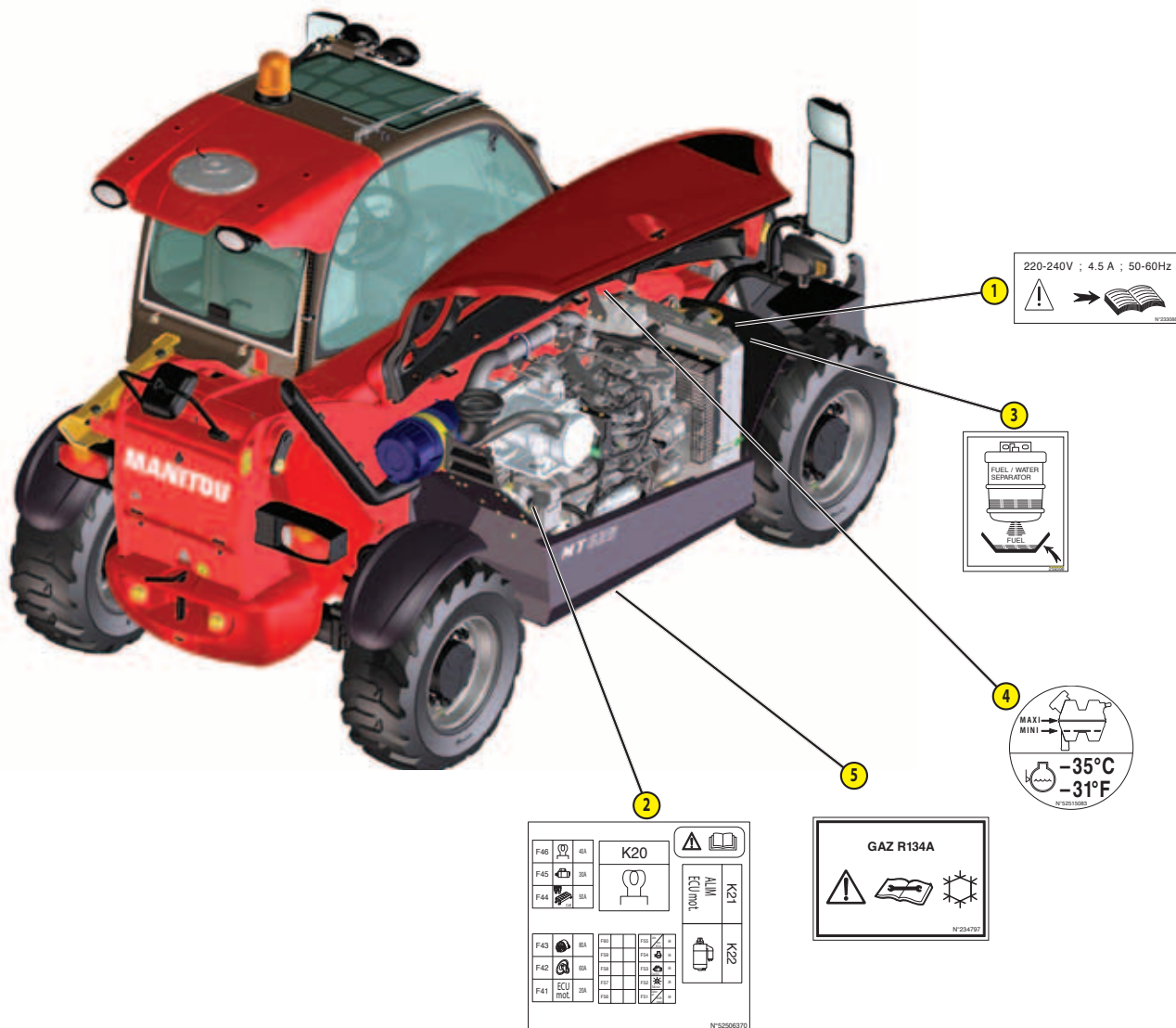
### KLISTERMÆRKER OG UDVENDIGE SKILTE

MÆRKAT	REFERENCE	BESKRIVELSE
1	234805	- Instruks om hydraulisk kobling
2	296998	- Maniscopic sikkerhedsinstrukser
3	24653	- Hejsepunkt
4	289101	- Forankringspunkt
5	234798	- Hydraulikolie
6	288430	- Reparationsinstrukser (på løftecylinder)
7	268491	- Instruks om olie i bremsekredsen
8	305405	- Dieselolie
9	289013	- Bugseringsinstrukser (ekstraudstyr MT 625 H Comfort ST3B)



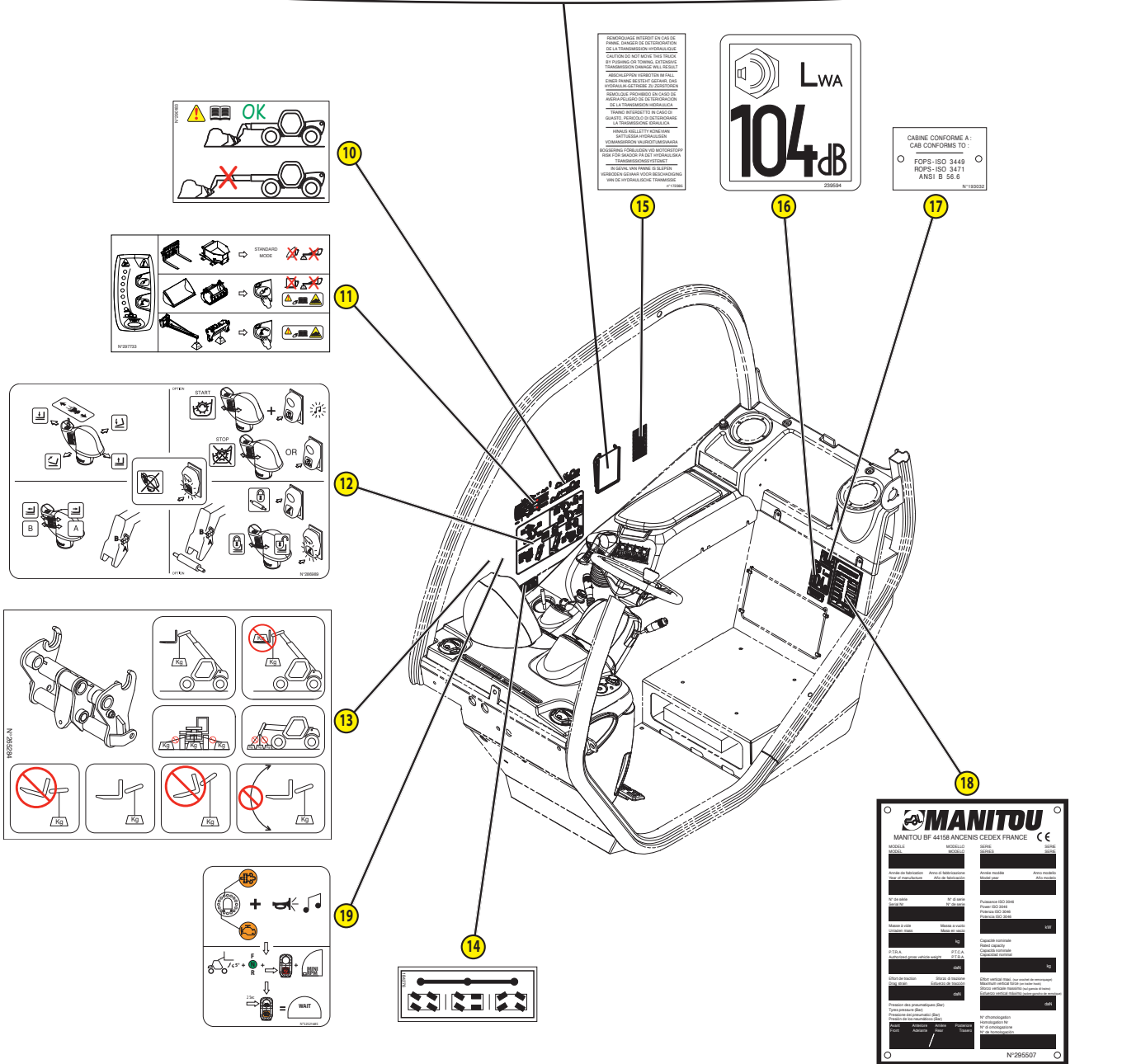
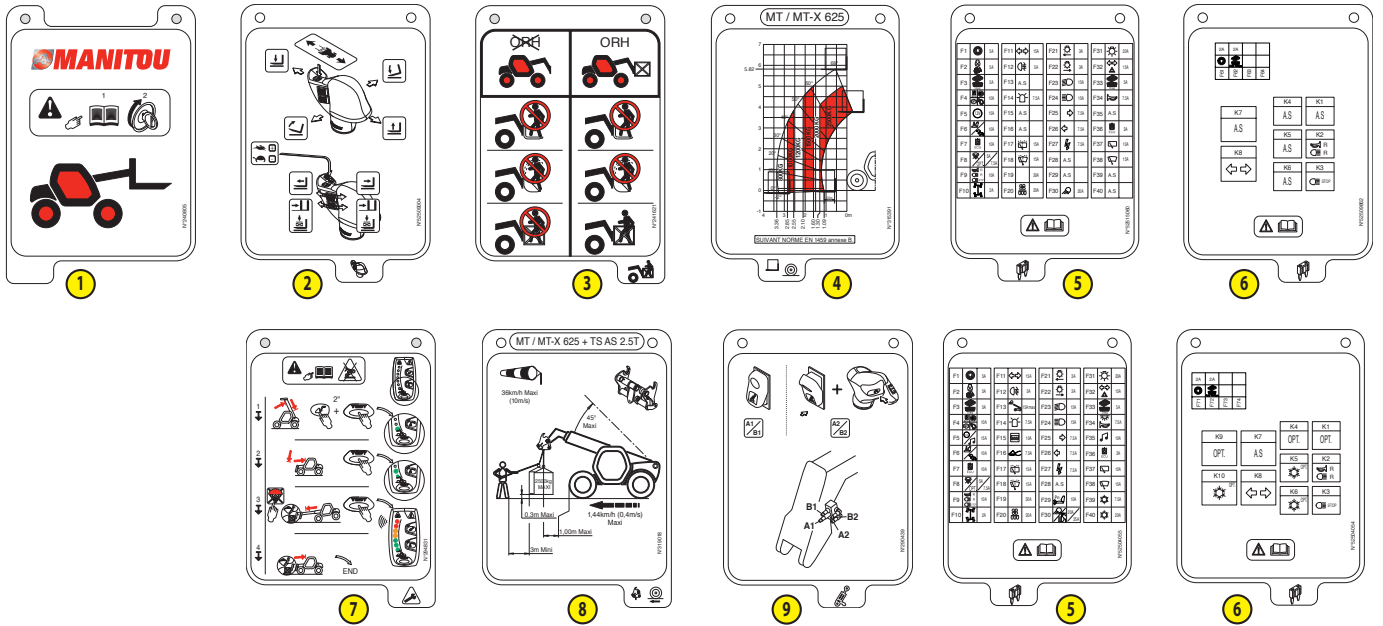
## KLISTERMÆRKER OG SKILTE UNDER MOTORHJELMEN

MÆRKAT	REFERENCE	BESKRIVELSE
1	233088	- Forvarmningsanordning (ekstraudstyr MT 625 H Comfort ST3B)
2	52506370	- Sikringer
3	259398	- Olie-/vandseparator
4	52515083	- Antifrostmiddel
5	234797	- Klimaanlæg (ekstraudstyr MT 625 H Comfort ST3B)



**KLISTERMÆRKER OG SKILTE I FØRERHUSET**

MÆRKAT	REFERENCE	BESKRIVELSE
1	240805	- Datablad over overdækningsdiagram
2	52509004	- Datablad over manipulatorfunktion
3	241621	- Datablad over sikkerhedsinstrukser
4	Kontakt din forhandler	- Lastdiagram
5	52504055	- Fiche fusibles <b>MT 625 H Comfort ST3B</b>
	52515060	- Fiche fusibles <b>MT 625 H Turbo ST3B</b>
6	52504054	- Fiche Relais <b>MT 625 H Comfort ST3B</b>
	52509862	- Fiche Relais <b>MT 625 H Turbo ST3B</b>
7	294831	- Datablad over skærmdisplayfunktion
8	288638	- Datablad over løftering på stol ( <b>ekstraudstyr</b> )
9	290439	- Datablad over magnetventilfunktionen i toppen af udliggeren ( <b>ekstraudstyr MT 625 H Comfort ST3B</b> )
10	290183	- Instruks om kurv på teleskop
11	297733	- Instruks om styring af anvendelsesmåde
12	286989	- Hovedfunktioner
13	265284	- Løftering på stol ( <b>ekstraudstyr</b> )
14	184276	- Valg af køreretning
15	172385	- Bugsering forbudt
16	239594	- Akustisk styrke
17	193032	- Konformitet af førerhuset
18	Kontakt din forhandler	- Fabrikantskilt
19	52521685	- Datablad over regenereringsfunktionen af udstødningspartikelfilteret



## IDENTIFIKATION AF GAFFELTRUCKEN

Da fabrikanten hele tiden forsøger at forbedre sine produkter, kan visse ændringer blive indført på produktserien af gaffeltrucks, uden at fabrikanten forudgående informerer sin kundekreds herom.

Ved bestilling af reservedele eller ved henvendelse vedrørende tekniske spørgsmål bedes nedenstående oplysninger altid anføres:

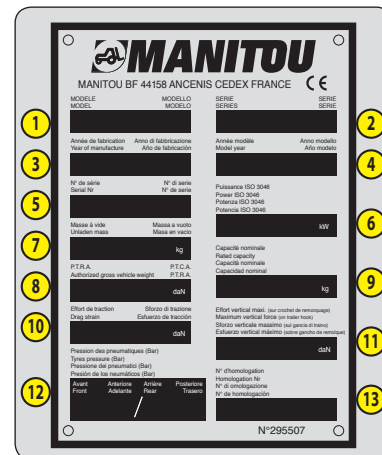
BEMÆRK: Det anbefales at skrive de forskellige oplysninger på de steder, der er beregnet hertil, ved modtagelsen af gaffeltrucken for lettere at kunne videregive alle disse numre.

### GAFFELTRUCKENS FABRIKANTSKILT

- 1 - MODEL
- 2 - SERIE
- 3 - Fabrikationsår
- 4 - Modelår
- 5 - Serienr.
- 6 - Effekt ISO 3046
- 7 - Vægt, uden last
- 8 - Den maksimalt tilladte totalvægt ved kørsel
- 9 - Nominel kapacitet
- 10 - Trækkraft
- 11 - Den maksimale lodrette kraft (på bugseringskrogen)
- 12 - Dæktryk (bar)
- 13 - Homologeringsnummer

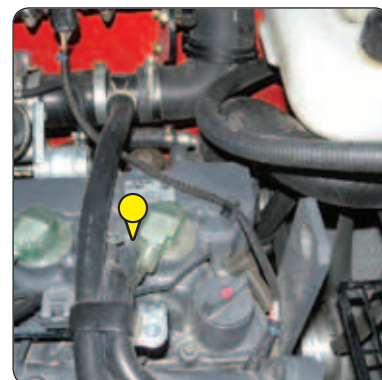
Alle andre tekniske oplysninger vedrørende gaffeltrucken er angivet i kapitel:

2 - BESKRIVELSE: TEKNISKE SPECIFIKATIONER.



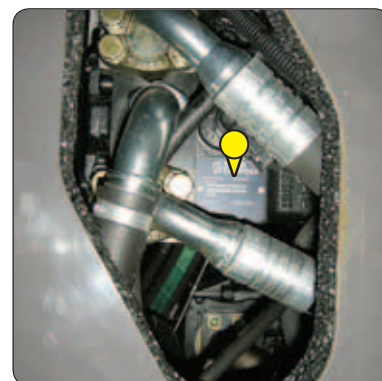
### FORBRÆNDINGSMOTOR

- Model
- Serienr.
- Termiske motornummer



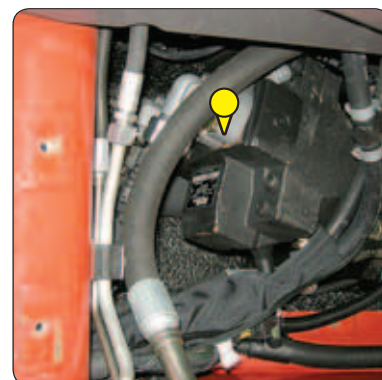
### HYDROSTATISK PUMPE

- MANITOU - reference
- Kodificeringstype
- Serienr.
- Produktionsnummer
- Fabrikationsår



### HYDROSTATISK MOTOR

- MANITOU - reference
- Kodificeringstype
- Serienr.
- Produktionsnummer
- Fabrikationsår



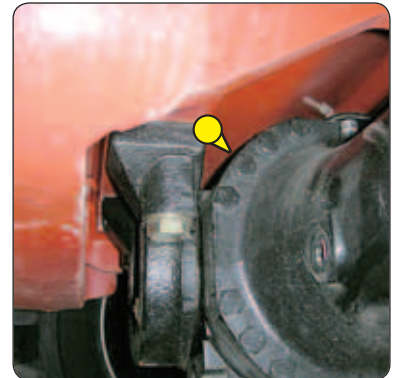
## FORAKSEL

- Type
- Serienr.
- MANITOU - reference



## BAGAKSEL

- Type
- Serienr.
- MANITOU - reference



## FØRERHUS

- Type
- Serienr.



## UDLIGGER

- MANITOU - reference
- Fabrikationsdato



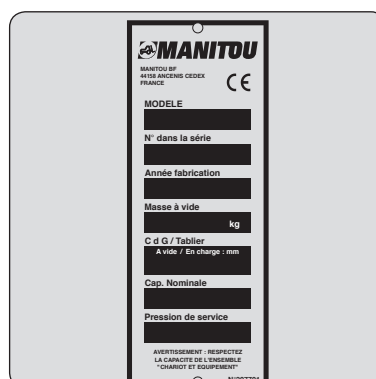
## STEL

- Gaffeltruckens serienummer



## TILBEHØRETS FABRIKANTSKILT

- Model
- Serienummer
- Fabrikationsår



## TEKNISKE SPECIFIKATIONER MT 625 H Turbo ST3B

FORBRÆNDINGSMOTOR		
Type		KUBOTA V3307
Brændstof		Diesellole
Antal cylindre		4 på række
Indsugning		Druknet
Indsprøjtningssystem		Direkte
Tændingssekvens		1.3.4.2
Cylindervolumen	cm <sup>3</sup>	3331
Udboring og slaglængde	mm	94 x 120
Kompressionsats		17,5
Nominal omdrejningshastighed, med last	omdr./min.	2600
Omdrejningshastighed i tomgang, uden last	omdr./min.	895
Maks. omdrejningshastighed, uden last	omdr./min.	2800
Effekt ISO 3046-1	cv - kW	75 - 55,4
Effekt SAE J 1995	cv - kW	75 - 55,4
Maks. moment ISO 3046-1	Nm	265 til 1400 omdr./min.
Luftfiltrering	µm	3
Type kølekreds		Med vand
Ventilator		Sugeblæser

TRANSMISSION		
Hydrostatisk pumpe		DANFOSS
- Type		Stempel med variabel cylindervolumen
- Køretøjsskifter		Elektrohydraulisk
- Antal fremadgående gear		2 (1 langsomt og 1 hurtigt)
- Antal bakgear		2 (1 langsomt og 1 hurtigt)
Hovedpumpe		
- Min./Maks. cylindervolumen	cm <sup>3</sup> /omdr.	0 - 69
- Maks. gennemstrømningshastighed	l/min.	243
- Driftstryk	bar	420
Fødepumpe		
- Cylindervolumen	cm <sup>3</sup> /omdr.	17
- Maks. gennemstrømningshastighed	l/min.	40
- Maks. driftstryk	bar	30 (transmission i neutral)
Hydrostatisk motor		DANFOSS
- Type		Stempel med variabel cylindervolumen
- Min./Maks. cylindervolumen	cm <sup>3</sup> /omdr.	29 - 110
Transfærgear		DANA
Foraksel		DANA
- Differentiale		Begrænset spærre på 45 %
Bagaksel		DANA
- Differentiale		Uden spærring
Hjultræk		Permanent 4-hjulstræk
- 2/4 hjulstræk		Nej
Fordæk		DUNLOP
- Dimension		12-18 12PR T86 TUBELESS
- Tryk	bar	4,2
Bagdæk		DUNLOP
- Dimension		12-18 12PR T86 TUBELESS
- Tryk	bar	4,2

ELEKTRISK KREDS		
Batteri	Standard	12 V - 110 Ah - 750 A EN
	Ekstraudstyr	12 V - 110 Ah - 900 A EN
Generator		12 V - 80 A
- Type		A5TA59 77C
Startmotor		12 V - 3 kW
- Type		M008T50672

LARM OG VIBRATION		
Støjniveau ved førerpladsen LpA (i henhold til normen NF EN 12053)	dB(A)	76 (førerhus lukket)
Støjniveau (i henhold til direktivet 2009/76)	dB(A)	(lukket førerhus) - (åbent førerhus)
Lydeffektniveau garanteret i omgivelserne LwA (i overensstemmelse med EU-direktiv 2000/14/EU erstattet af EU-direktiv 2005/88/EU)	dB(A)	104 (målt) - 104 (garanteret)
Støjniveau under kørsel (i henhold til direktivet 2009/63)	dB(A)	
Den udregnede gennemsnitsacceleration af førerens krop (i henhold til normen NF EN 13059)	m/s <sup>2</sup>	
Den udregnede gennemsnitsacceleration, som er overført til førerens hænder/arme (i henhold til ISO normen 5349-2)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Standard sædevibration	m/s <sup>2</sup>	(let fører) - (tung fører)

<b>BREMSEKREDS</b>	
Driftsbremse	Ikke-servostyret hydraulikbremse
- Bremsetype	Skivebremser med flere skiver i oliebad
- Betjeningstype	Fodbremse på forakslen
Parkeringsbremse	Hydraulikbremse ved trykmangel
- Bremsetype	Skivebremser med flere skiver i oliebad
- Betjeningstype	Elektrohydraulisk med kontakt

<b>HYDRAULIKKREDS</b>			
Hydraulikpumpe		Dobbelt tandhjulspumpe	
- Type		1. hus	2. hus
- Cylindervolumen	cm <sup>3</sup>	31	11
- Mængde ved maks. omdrejningshastighed uden last	l/min.	86	31
- Mængde ved 1600 omdr./min	l/min.	49	18
Filtrering			
- Returløb	µm	10	10
- Indsugning	µm	125	125
Maksimalt driftstryk		235	
- Teleskopkreds	bar	235 / 235	
- Løftkreds	bar	235 / 235	
- Hældningskreds	bar	245 / 245	
- Tilbehørskreds	bar	235	
- Styrekreds	bar	140	

<b>HYDRAULISKE BEVÆGELSER</b>		
Advarsels- og begrænsningsanordning for maskinens stabilitet i længden		Elektronisk
Løftebevægelser (udliggeren trukket ind)		
- Løft uden last	s - m/min.	7,3 - 32,1
- Løft med last	s - m/min.	7,45 - 31,4
- Nedsænkning uden last	s - m/min.	4,95 - 47,3
- Nedsænkning med last	s - m/min.	5 - 46,8
Bevægelse af teleskopudliggeren (løftet udligger)		
- Udstrækning uden last	s - m/min.	5,2 - 24,8
- Udstrækning med last	s - m/min.	5,3 - 25,3
- Tilbagetrækning uden last	s - m/min.	3,7 - 35,5
- Tilbagetrækning med last	s - m/min.	3,75 - 35
Hældningsbevægelser		
- Gravetid uden last	s - °/s	3,2 - 40,1
- Udtømmningstid uden last	s - °/s	3,2 - 40,1

<b>SPECIFIKATIONER OG VÆGT</b>		
Gaffeltruckens kørehastighed i standardkonfiguration på et vandret underlag (undtagen særlige anvendelser)		
• For, uden last	1 langsom	km/t
•	1 hurtig	km/t
• Bag, uden last	1 langsom	km/t
•	1 hurtig	km/t
Standard tilbehør		PFB 25 N MT 1020
- Tilbehørets vægt (uden gafler)	kg	80
- Gaffelvægt (pr. stk.)	kg	76
Nominel kapacitet med standard tilbehør		kg
Dækkenes maksimale last af vippeniveauet		kg
Tyngdepunktets længdeposition af lasten fra gaflernes inderste punkt		mm
Standard løftehøjde		mm
Gaffeltruckens vægt uden tilbehør		kg
Gaffeltruckens vægt med standard tilbehør		
- Uden last	kg	4932
- Med nominel last	kg	7432
Vægt pr. aksel med standard tilbehør (i transportposition)		
- Foraksel, uden last	kg	2972
- Bagaksel, uden last	kg	1960
- Foraksel, med nominel last	kg	6572
- Bagaksel, med nominel last	kg	860
Vægt pr. aksel med standard tilbehør (udligger trukket ud)		
- Foraksel, med nominel last	kg	5152
- Bagaksel, med nominel last	kg	580
Trækraft ved anhængerkrogen		
- Uden last (glidning)	daN	3240
- Med nominel last (afbrydelse af transmissionen)	daN	3240
Brydekraft med graveskovl (i henhold til standard ISO 8313)		daN
		4205

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER MT 625 H Comfort ST3B

FORBRÆNDINGSMOTOR		
Type		KUBOTA V3307
Brændstof		Diesellole
Antal cylindre		4 på række
Indsugning		Druknet
Indsprøjtningssystem		Direkte
Tændingssekvens		1.3.4.2
Cylindervolumen	cm <sup>3</sup>	3331
Udboring og slaglængde	mm	94 x 120
Kompressionsrats		17,5
Nominal omdrejningshastighed, med last	omdr./min.	2600
Omdrejningshastighed i tomgang, uden last	omdr./min.	895
Maks. omdrejningshastighed, uden last	omdr./min.	2800
Effekt ISO 3046-1	cv - kW	75 - 55,4
Effekt SAE J 1995	cv - kW	75 - 55,4
Maks. moment ISO 3046-1	Nm	265 til 1400 omdr./min.
Luftfiltrering	µm	3
Type kølekreds		Med vand
Ventilator		Sugeblæser

TRANSMISSION		
Hydrostatisk pumpe		DANFOSS
- Type		Stempel med variabel cylindervolumen
- Køretøjsskifter		Elektrohydraulisk
- Antal fremadgående gear		2 (1 langsomt og 1 hurtigt)
- Antal bakgear		2 (1 langsomt og 1 hurtigt)
Hovedpumpe		
- Min./Maks. cylindervolumen	cm <sup>3</sup> /omdr.	0 - 53
- Maks. gennemstrømningshastighed	l/min.	138
- Driftstryk	bar	350
Fødepumpe		
- Cylindervolumen	cm <sup>3</sup> /omdr.	12
- Maks. gennemstrømningshastighed	l/min.	31
- Maks. driftstryk	bar	30 (transmission i neutral)
Hydrostatisk motor		DANFOSS
- Type		Stempel med variabel cylindervolumen
- Min./Maks. cylindervolumen	cm <sup>3</sup> /omdr.	29 - 110
Transfærgear		DANA
Foraksel		DANA
- Differentiale		Begrænset spærre på 45 %
Bagaksel		DANA
- Differentiale		Uden spærring
Hjultræk		Permanent 4-hjulstræk
- 2/4 hjulstræk		Nej
Fordæk		SOLIDEAL
- Dimension		12-16,5 12PR SKS CL TUBELESS
- Tryk	bar	5,6
Bagdæk		SOLIDEAL
- Dimension		12-16,5 12PR SKS CL TUBELESS
- Tryk	bar	5,6

ELEKTRISK KREDS		
Batteri	Standard	12 V - 110 Ah - 750 A EN
	Ekstraudstyr	12 V - 110 Ah - 900 A EN
Generator		12 V - 80 A
- Type		A5TA59 77C
Startmotor		12 V - 3 kW
- Type		M008T50672

LARM OG VIBRATION		
Støjniveau ved førerpladsen LpA (i henhold til normen NF EN 12053)	dB(A)	76 (førerhus lukket)
Støjniveau (i henhold til direktivet 2009/76)	dB(A)	(lukket førerhus) - (åbent førerhus)
Lydeffektniveau garanteret i omgivelserne LwA (i overensstemmelse med EU-direktiv 2000/14/EU erstattet af EU-direktiv 2005/88/EU)	dB(A)	104 (målt) - 104 (garanteret)
Støjniveau under kørsel (i henhold til direktivet 2009/63)	dB(A)	
Den udregnede gennemsnitsacceleration af førerens krop (i henhold til normen NF EN 13059)	m/s <sup>2</sup>	
Den udregnede gennemsnitsacceleration, som er overført til førerens hænder/arme (i henhold til ISO normen 5349-2)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Standard sædevibration	m/s <sup>2</sup>	(let fører) - (tung fører)

<b>BREMSEKREDS</b>		
Driftsbremse		Ikke-servostyret hydrauliskbremse
- Bremsetype		Skivebremser med flere skiver i oliebad
- Betjeningstype		Fodbremse på forakslen
Parkeringsbremse		Hydrauliskbremse ved trykmangel
- Bremsetype		Skivebremser med flere skiver i oliebad
- Betjeningstype		Elektrohydraulisk med kontakt

<b>HYDRAULIKKREDS</b>		
Hydraulikpumpe		
- Type		Dobbelt tandhjulspumpe
		1. hus
- Cylindervolumen	cm <sup>3</sup>	31,4
- Mængde ved maks. omdrejningshastighed uden last	l/min.	87,9
- Mængde ved 1600 omdr./min	l/min.	50,2
Filtrering		
- Returløb	µm	10
- Indsugning	µm	125
Maksimalt driftstryk	bar	235
- Teleskopkreds	bar	235 / 235
- Løftekreds	bar	235 / 235
- Hældningskreds	bar	245 / 245
- Tilbehørskreds	bar	235
- Styrekreds	bar	140

<b>HYDRAULISKE BEVÆGELSER</b>		
Advarsels- og begrænsningsanordning for maskinens stabilitet i længden		Elektronisk
Løftebevægelser (udliggeren trukket ind)		
- Løft uden last	s - m/min.	8 - 28,3
- Løft med last	s - m/min.	8 - 28,3
- Nedsænkning uden last	s - m/min.	5,4 - 41,9
- Nedsænkning med last	s - m/min.	5,3 - 42,7
Bevægelse af teleskopudliggeren (løftet udligger)		
- Udstrækning uden last	s - m/min.	5,6 - 22,3
- Udstrækning med last	s - m/min.	5,9 - 23,5
- Tilbagetrækning uden last	s - m/min.	4,3 - 30,6
- Tilbagetrækning med last	s - m/min.	4 - 32,9
Hældningsbevægelser		
- Gravetid uden last	s - °/s	3,5 - 36,7
- Udtømmningstid uden last	s - °/s	3,6 - 35,6

<b>SPECIFIKATIONER OG VÆGT</b>		
Gaffeltruckens kørehastighed i standardkonfiguration på et vandret underlag (undtagen særlige anvendelser)		
• For, uden last 1 langsom	km/t	7,0
• 1 hurtig	km/t	25
• Bag, uden last 1 langsom	km/t	7,0
• 1 hurtig	km/t	25
Standard tilbehør		PFB 25 N MT 1020
- Tilbehørets vægt (uden gafler)	kg	80
- Gaffelvægt (pr. stk.)	kg	72,5
Nominal kapacitet med standard tilbehør	kg	2500
Dækkenes maksimale last af vippeniveauet	kg	
Tyngdepunktets længdeposition af lasten fra gaflernes inderste punkt	mm	500
Standard løftehøjde	mm	5820
Gaffeltruckens vægt uden tilbehør	kg	4575
Gaffeltruckens vægt med standard tilbehør		
- Uden last	kg	4800
- Med nominal last	kg	7300
Vægt pr. aksel med standard tilbehør (i transportposition)		
- Foraksel, uden last	kg	2310
- Bagaksel, uden last	kg	2490
- Foraksel, med nominal last	kg	6650
- Bagaksel, med nominal last	kg	650
Vægt pr. aksel med standard tilbehør (udligger trukket ud)		
- Foraksel, med nominal last	kg	5240
- Bagaksel, med nominal last	kg	360
Trækraft ved anhængerkrogen		
- Uden last (glidning)	daN	3230
- Med nominal last (afbrydelse af transmissionen)	daN	3550
Brydekraft med graveskovl (i henhold til standard ISO 8313)	daN	3427

## FOR- OG BAGDÆK

MT 625 H Turbo ST3B		TRYK (bar)	LAST PR. DÆK (kg)			
			FOR, UDEN LAST	FOR, MED LAST	BAG, UDEN LAST	BAG, MED LAST
SOLIDEAL	12-16,5 12PR SKS CL TUBELESS	5,6	1100	3250	1250	350
	12-16,5 12PR SKS HF-3 TUBELESS	5,6				
	12-16,5 10PR SKS R1	3,4				
HAULER	12-16,5 12PR SKS TUBELESS	5,6				
MICHELIN	305/70 R16,5 141A5 TL	4,8				

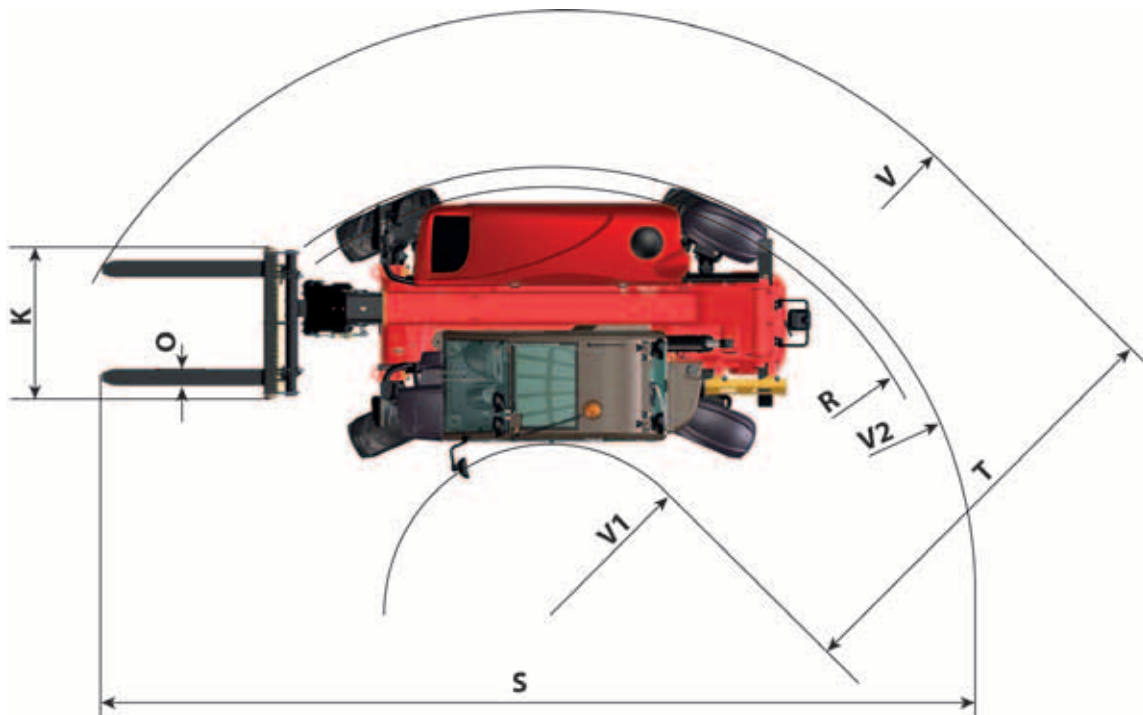
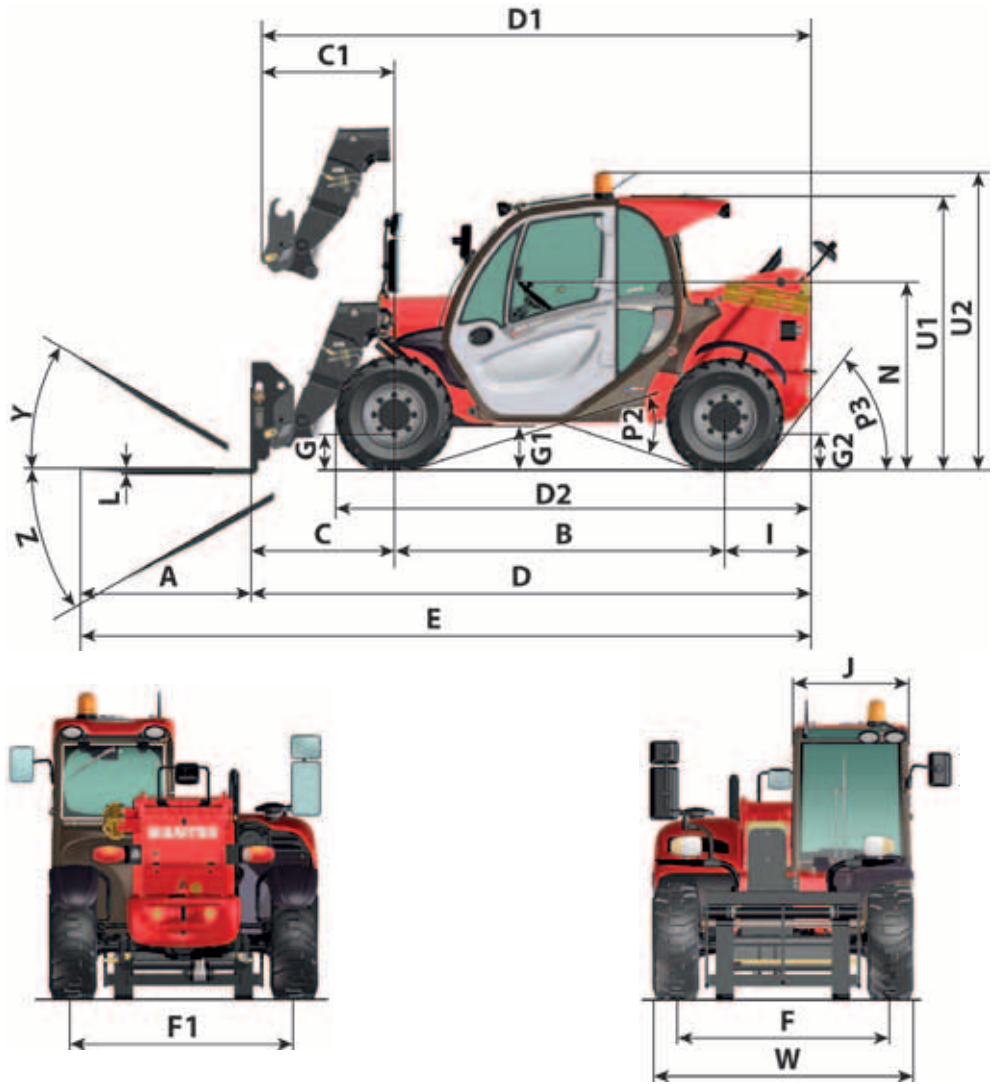
MT 625 H Comfort ST3B		TRYK (bar)	LAST PR. DÆK (kg)			
			FOR, UDEN LAST	FOR, MED LAST	BAG, UDEN LAST	BAG, MED LAST
SOLIDEAL	12-16,5 12PR SKS CL TUBELESS	5,6	1100	3250	1250	350
	12-16,5 12PR SKS HF-3 TUBELESS	5,6				
	12-16,5 10PR SKS R1	3,4				
HAULER	12-16,5 12PR SKS TUBELESS	5,6				
MICHELIN	305/70 R16,5 141A5 TL	4,8				

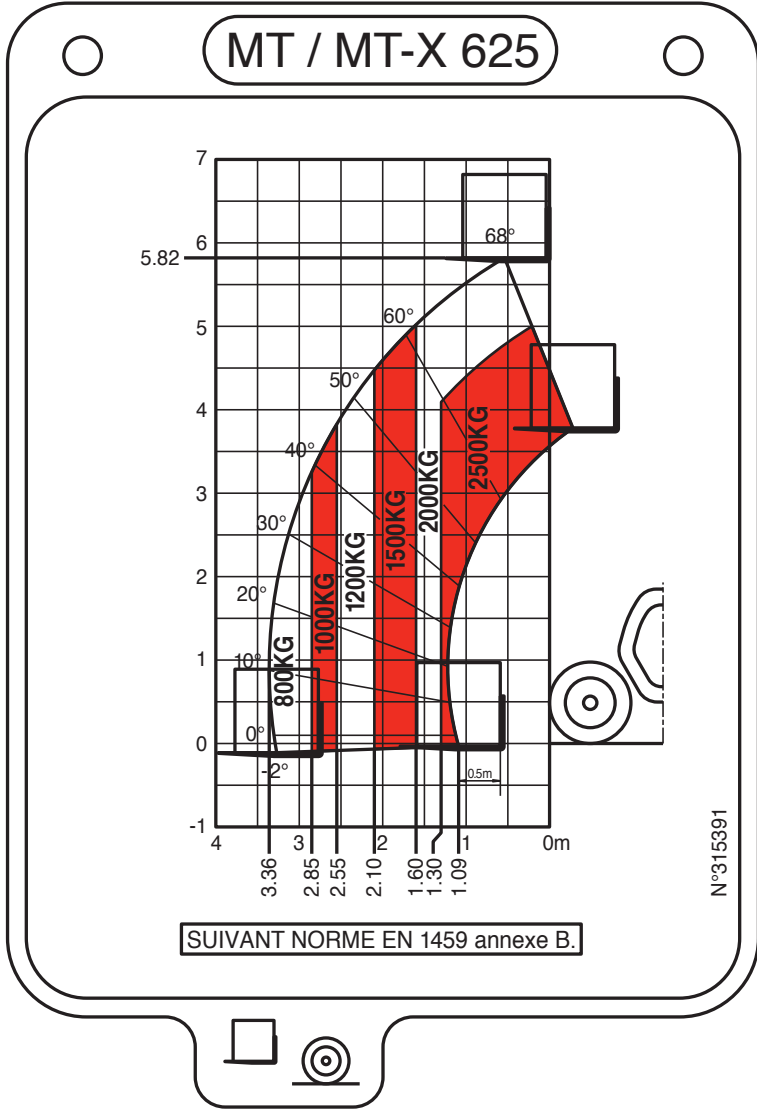
	TRYK (bar)	LAST (kg)	FLADETRYK (kg/cm <sup>2</sup> )		FLADEAREAL (cm <sup>2</sup> )		
			HÅRDT UNDERLAG	BLØDT UNDERLAG	HÅRDT UNDERLAG	BLØDT UNDERLAG	
SOLIDEAL	12-16,5 12PR SKS CL TUBELESS	5,6	350	6,48	3,50	54	100
			1100	7,97	4,00	138	275
			1250	8,01	4,01	156	312
			3250	10,00	5,00	325	650
SOLIDEAL	12-16,5 12PR SKS HF-3 TUBELESS	5,6	350	8,54	2,99	41	117
			1100	11,00	3,50	100	314
			1250	10,96	3,50	114	357
			3250	13,54	4,72	240	689
SOLIDEAL	12-16,5 12PR SKS R1 TUBELESS	3,4	350				
			1100				
			1250				
			3250				
HAULER	12-16,5 12PR SKS TUBELESS	5,6	350	5,00	2,50	70	140
			1100	7,01	3,50	157	314
			1250	7,02	3,50	178	357
			3250	11,02	5,51	295	590
MICHELIN	305/70 R16,5 141A5 TL BIBSTEEL ALL TERRAIN	4,8	350				
			1100				
			1250				
			3250				



# DIMENSIONER OG LASTDIAGRAM

A	mm	1200
B	mm	2300
C	mm	991
C1	mm	928
D	mm	3894
D1	mm	3831
D2	mm	3275
E	mm	5094
F	mm	1492
F1	mm	1492
G	mm	240
G1	mm	330
G2	mm	253
G3	mm	-
H	°	-
H1	°	-
I	mm	603
J	mm	797
K	mm	1015
L	mm	45
N	mm	1314
O	mm	125
P2	°	37
P3	°	52
R	mm	3150
S	mm	6651,5
T	mm	3935
U1	mm	1920
U2	mm	2054
V	mm	4700
V1	mm	765
V2	mm	3310,5
W	mm	1813
W1	mm	-
W2	mm	-
W3	mm	-
Y	°	12
Z	°	117





## UDSYN

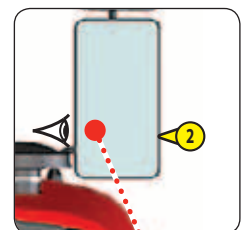
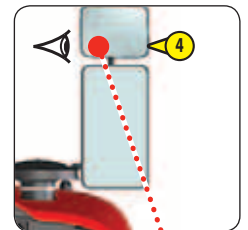
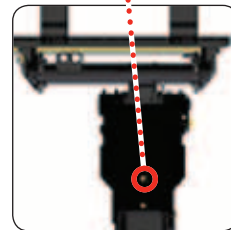
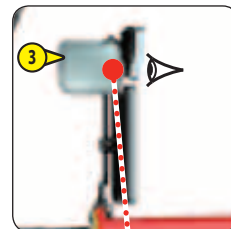
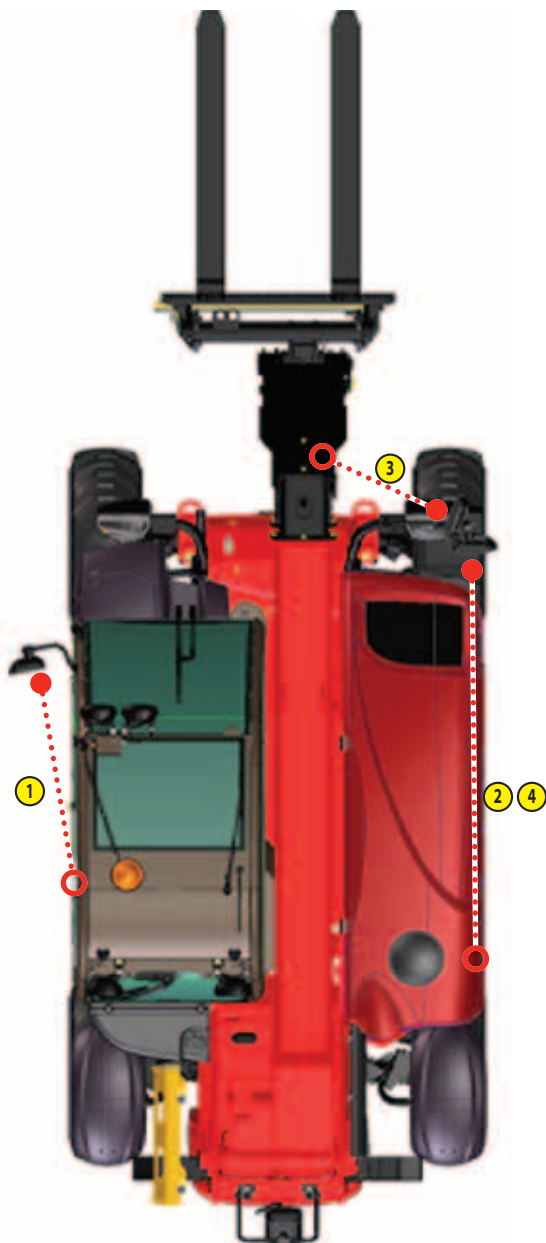
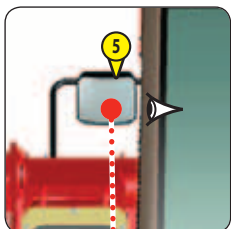
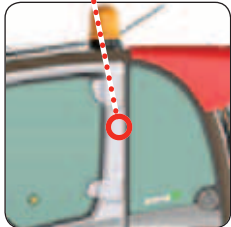
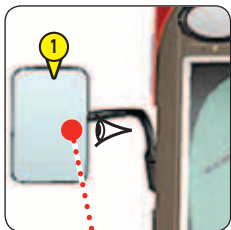
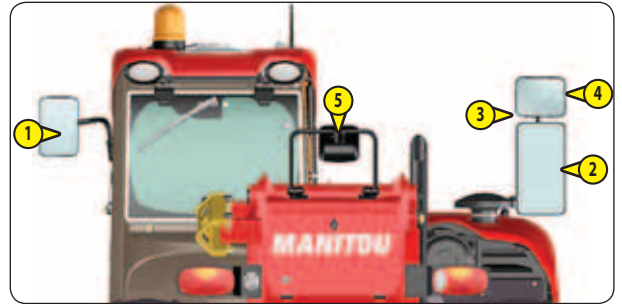
Vores gaffeltrucks er i overensstemmelse med den europæiske standard EN15830 vedrørende førerens udsyn.

- Overhold anvisningerne for at optimere førerens udsyn over dennes umiddelbare arbejdsområde (se: 1 - ANVISNINGER FOR BRUG OG SIKKERHEDSFORSKRIFTER: ANVISNINGER TIL FØREREN: ANVISNINGER TIL KØRSEL MED OG UDEN LAST: D - UDSYN).

### BESKRIVELSE OG INDSTILLING AF BAKSPEJLE

- 1 - VENSTRE BAKSPEJL
- 2 - HOVED HØJRE BAKSPEJL
- 3 - MELLEM HØJRE BAKSPEJL
- 4 - ØVRE HØJRE BAKSPEJL
- 5 - BAKSPEJL BAG

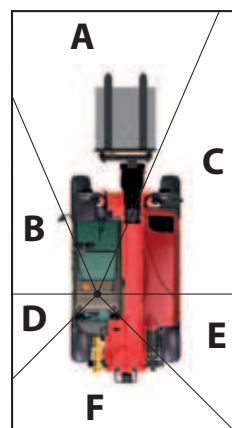
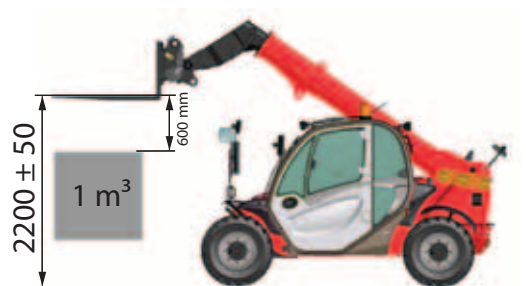
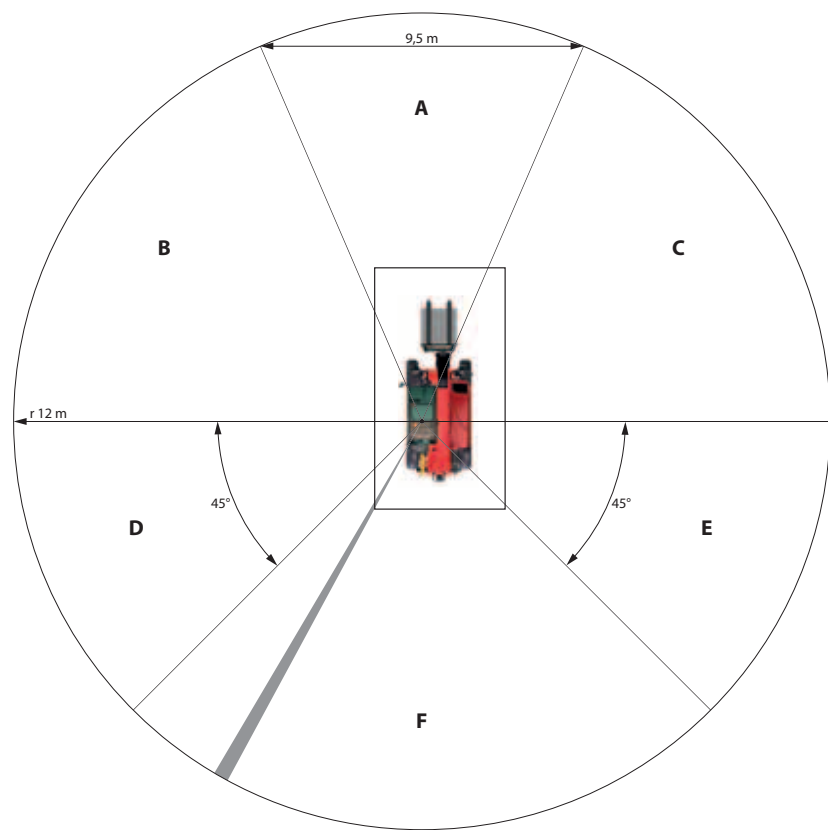
- Parker gaffeltrucken på et plant underlag med motoren slukket. Træk udliggeren ind, og sænk den mest muligt.
- Observér placeringen af referencepunkter ●...○ på illustrationerne for visning og korrekt justering af spejle.



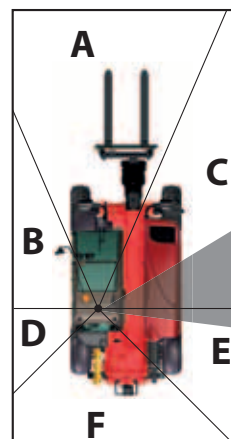
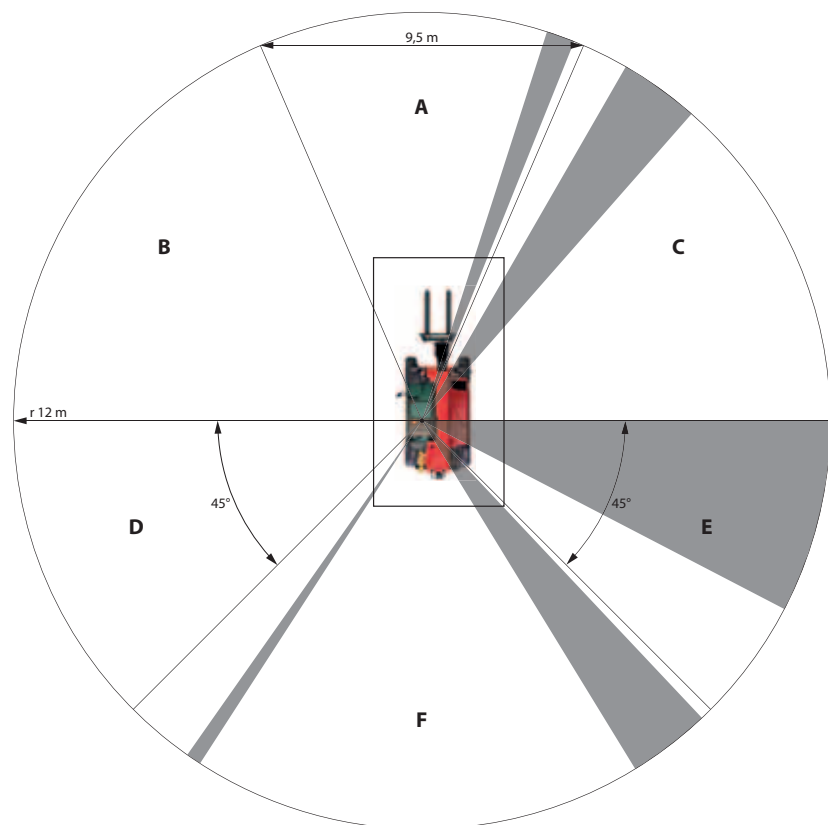
## BLIND VINKEL, DER HINDRER UDSYNET DIREKTE ELLER INDIREKTE

I henhold til den europæiske standard EN15830 viser de to skemaer de blinde vinkler på udsynets testcirkel (r 12 m) og det rektangulære område med en afstand på 1 m fra gaffeltrucken.

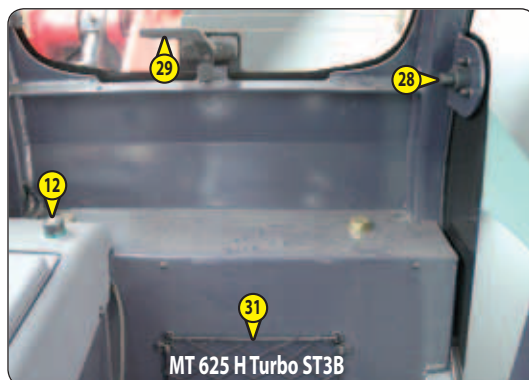
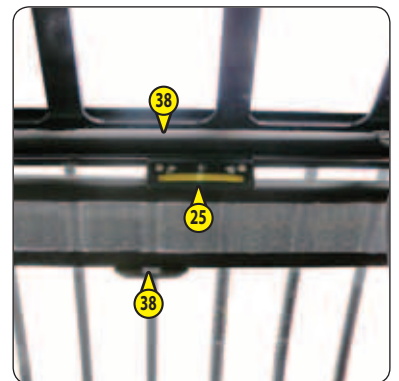
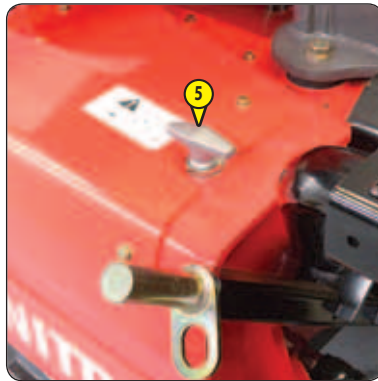
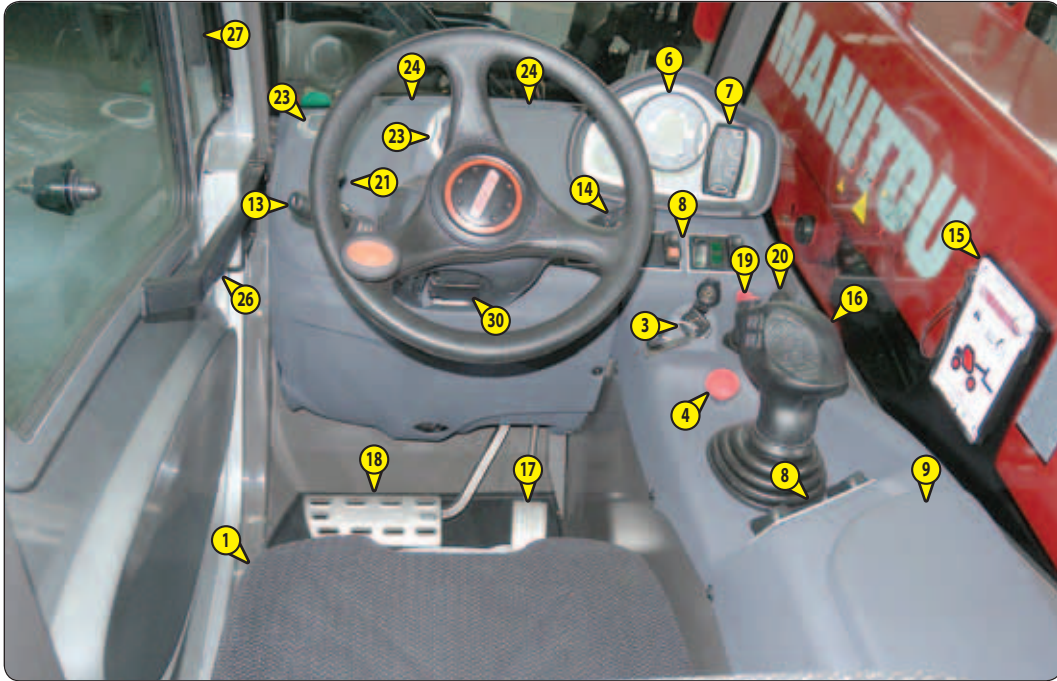
### GODSHÅNTERING AF OPHÆNGT LAST



### LÆSNING AF ANHÆNGER



# KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER



## BESKRIVELSE

---

- 1 - FØRERSÆDET
- 2 - SIKKERHEDSSELER
- 3 - NØGLETÆNDING
- 4 - NØDSTOPKNAP
- 5 - BATTERIAFBRYDER
- 6 - MENNESKE-MASKINE INTERAKTION (IHM)
- 7 - ADVARSELS- OG BEGRÆNSNINGSANORDNING FOR MASKINENS STABILITET I LÆNGDEN
- 8 - KONTAKTER
- 9 - ARMLÆN OG OPBEVARINGSRUM
- 10 - SIKRINGER OG RELÆER I FØRERHUSET
- 11 - SIKRINGER OG RELÆER UNDER MOTORHJELMEN
- 12 - CIGARETTÆNDER
- 13 - OMSKIFTER TIL LYSKONTAKT, HORN OG BLINKLYS
- 14 - KONTAKT TIL VINDUESVISKER FORAN OG BAG
- 15 - DIAGRAMFILER
- 16 - HYDRAULISKE BETJENINGSANORDNINGER
- 17 - SPEEDERPEDAL
- 18 - BREMSEPEDAL OG AFBRYDELSE AF TRANSMISSIONEN
- 19 - KØRERETNINGSOMSKIFTER FREM/NEUTRAL/TILBAGE
- 20 - VALG AF KØRERETNING
- 21 - BETJENING AF VARMESYSTEM
- 22 - KLIMAANLÆGGETS BETJENINGSANORDNINGER (EKSTRAUDSTYR KLIMAANLÆG)
- 23 - LUFTDYSER TIL VARMESYSTEM
- 24 - LUFTDYSER TIL AFDUGNING AF FORRUDE
- 25 - NIVEAUINDIKATOR
- 26 - DØRLÅS
- 27 - HÅNDGREB TIL ÅBNING AF DØRRUDE
- 28 - Knap til åbning af dørrude
- 29 - HÅNDGREB TIL ÅBNING AF BAGRUDE
- 30 - BÆRENET TIL DOKUMENTHOLDER
- 31 - OPBEVARINGSRUM BAG
- 32 - HÅNDGREB TIL INDSTILLING AF RATTETS HÆLDNING
- 33 - FORLYGTER (IKKE AFBILDET)
- 34 - BAGLYGTER (IKKE AFBILDET)
- 35 - RØTERENDE BLINKLYS
- 36 - KABINEBELYSNING (IKKE AFBILDET)
- 37 - KONTAKT VINDUESVISKER PÅ TAGET (IKKE AFBILDET)
- 38 - SOLSKÆRM
- 39 - DIAGNOSESTIK
- 40 - SIKKERHEDSKLODS PÅ UDLIGGER

BEMÆRK: Alle udtryk som: HØJRE, VENSTRE, FREMAD, TILBAGE er beregnet på, at man sidder på førersædet og kigger ud ad forruden.

## 1 - FØRERSÆDET

### FØRERSÆDE STANDARD

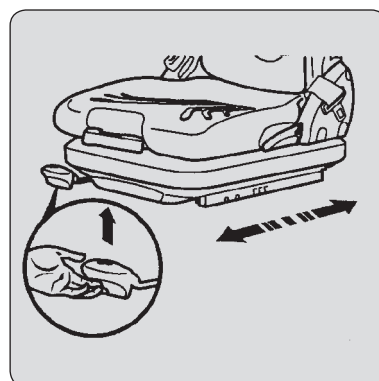
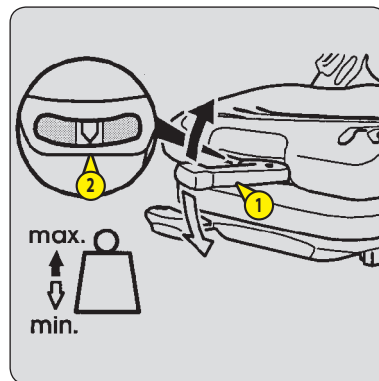
DETTE SÆDE HAR FORSKELLIGE INDSTILLINGSMULIGHEDER, FOR AT FØREREN KAN OPNÅ DEN BEDST MULIGE KØREKOMFORT.

#### INDSTILLING AF VÆGT

Indstil vægten, når føreren sidder på førersædet.

- Træk vægtjusteringsgrebet 1 helt ud.
- Træk vægtjusteringsgrebet 1 opad for at øge vægten eller nedad for at sænke vægten.
- Der kan vælges mellem ti positionsmuligheder, som går fra den minimale til den maksimale vægt. Grebet skal sættes i midterposition før hver indstilling. Den maksimale eller minimale justering angives ved en frigang i håndtaget.
- Førerens vægt er korrekt indstillet, når pilen befinder sig i midterposition på indikatoren 2.
- Efter at have foretaget vægtindstillingen skal grebet 1 skubbes helt på plads.

BEMÆRK: Det anbefales at kontrollere vægtindstillingen og eventuelt justere den, før gaffeltrucken startes, for at undgå personskader.



#### INDSTILLING I LÆNGDERETNINGEN

- Indkobl blokeringsgrebet i den ønskede position. Når håndgrebet er blokeret, kan du ikke ændre sædets indstilling.

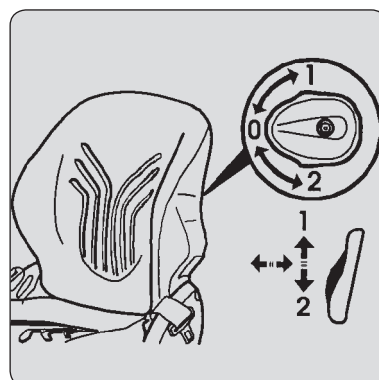


*Aktivér kun grebet midt på dette og grib ikke fat i dette med hånden nedefra, da der er risiko for at knuse hånden på denne måde.*

#### INDSTILLING AF LÆNDESTØTTE

Dette er med til at forøge siddekomforten samt førerens bevægelsesfrihed.

- Drej håndtaget mod 1 for at indstille lændestøtten i højden og i dybden på ryglænets øverste del.
- Drej håndtaget mod 2 for at indstille lændestøtten i højden og i dybden på ryglænets nederste del.



#### HÆLDNINGSDINSTILLING AF RYGLÆNET

- Hold fast i ryglænet og træk i håndgrebet, mens du vipper ryglænet til den ønskede position.



*Hvis du ikke holder fast i ryglænet under indstillingen, vil det tippe fremover.*

#### VEDLIGEHOELDELSE

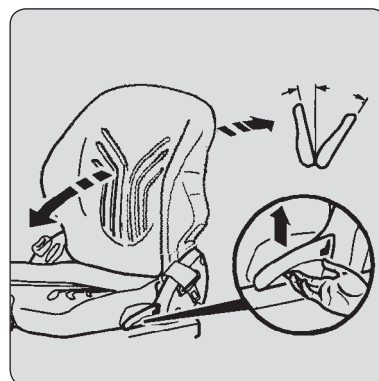
Hvis sædet bliver meget snavset, kan det medføre, at sædets funktioner ikke virker mere. Derfor skal sædet altid holdes rent.

- Ved rengøring af puderne er det ikke nødvendigt at tage disse ud af stolen.



*Der er større risiko for uheld, når ryglænet vipper*

Sørg først for at kontrollere stoffets holdbarhed på et lille stykke stofoverflade, der er skjult, før der anvendes almindelige rengøringsmidler til stof og plastikmaterialer.



## 2 - SIKKERHEDSSELER



*Hvis sikkerhedssele er defekt (f.eks. fastspændingsanordning, låsemekanismen, syning, iturivning, mv.), må gaffeltrucken under ingen omstændigheder bruges. Reparer selet, eller skift den ud med det samme.*

- Sæt dig rigtigt i sædet.
- Kontroller, at sikkerhedssele ikke er snoet.
- Spænd selet over hofterne.
- Spænd sikkerhedssele og kontroller, at den er rigtigt fastspændt.
- Tilpas selet. Den må hverken stramme over hofterne eller sidde for løst.

## 3 - NØGLETÆNDING

Denne kontakt har 5 positioner:

- P - Ikke anvendt.
- O - Det elektriske system er afbrudt, og motoren er slukket.
- I - Det elektriske system tændes + forvarmning.
- II - Ikke anvendt.
- III - Start og retur til position I, så snart nøglen slippes.

## 4 - NØDSTOPKNAP

I tilfælde af fare bruges denne knap til at standse den termiske motor og således afbryde de hydrauliske bevægelser.



*Pas på med at foretage brat standsning af hydrauliske bevægelser ved brug af denne knap. Forsigtig ved kørsel, brat standsning af gaffeltruck ved indkobling af parkeringsbremsen. Hvis det er muligt skal gaffeltrucken standses før brug af nødstop.*

- Drej i knappen for at deaktivere den, før gaffeltrucken startes.

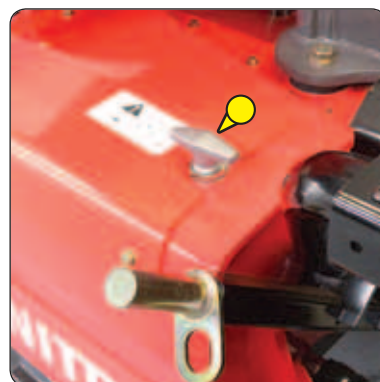


## 5 - BATTERIAFBRYDER

Gør det muligt at isolere batteriet i tilfælde af arbejde på den elektriske kreds eller i tilfælde af f.eks. svejsning.



*Aktivér batteriafbryderen i mindst 30 sekunder efter at den elektriske tænding er afbrudt med tændingsnøglen.*



## 6 - MENNESKE-MASKINE INTERAKTION (IHM)

- 6A - INSTRUMENTPANEL MED KONTROLLAMPER
- 6B - SKÆRMDISPLAY

### 6A - INSTRUMENTPANEL MED KONTROLLAMPER

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

Hvis en advarselampe tænder konstant eller blinker, mens motoren kører, er det et tegn på en driftsfejl. Når nogle af kontrollamperne tændes, aktiveres en lydalarm. Dette advarselssignal skal tages alvorligt, kontakt hurtigst muligt din forhandler. Når en af advarselamperne tændes, mens gaffeltrucken kører, skal gaffeltrucken standses under de bedst mulige sikkerhedsforhold.



#### OMDREJNINGSTÆLLER


Visning af lysdioder på 10 niveauer fra 0 til 3000 omdr./min.



#### MOTORKØLEVANDETS TEMPERATUR


Temperaturområder:

- 1 lysdiode - Område (< 40 °C) moderat brug af gaffeltrucken, afvent, at temperaturen stiger, for at sikre optimal brug af gaffeltrucken.
- 2 lysdioder - Område (40 °C - 60 °C).
- 3 lysdioder - Område (60 °C - 80 °C).
- 4 lysdioder - Område (80 °C - 85 °C).
- 5 lysdioder - Område (85 °C - 90 °C).
- 6 lysdioder - Område (90 °C - 95 °C) fra 40 °C til 95 °C normal brug af gaffeltrucken.
- 7 lysdioder - Område (95 °C - 105 °C) moderat brug af gaffeltrucken.
- 8 lysdioder - Område (105 °C - 110 °C) moderat brug af gaffeltrucken, ventilationen kører for fuld kraft.
- 9 lysdioder - Område (110 °C - 115 °C).
- 10 lysdioder - Rødt område (> 115 °C) standsning af gaffeltrucken, søg efter årsagen til overophedningen.

BEMÆRK: Hvis den røde kontrollampe  tændes og brummen aktiveres (> 110 °C), mens gaffeltrucken er i drift, skal forbrændingsmotoren straks slukkes. Find årsagen og reparer fejlen i kølekredsen.



#### BRÆNDSTOFSTAND

Når der kun er én tændt lysdiode tilbage, tændes den orange kontrollampe  som tegn på, at motoren nu kører på reservetanken, og at den tilbageværende brugstid er begrænset.



#### INDIKATOR FOR KØRSEL FREMAD/NEUTRAL/TILBAGE

Se: 2 - BESKRIVELSE: 19 - KØRERETNINGSOMSKIFTER FREM/NEUTRAL/TILBAGE.



#### ORANGE KONTROLLAMPE FOR TILSTOPNING AF LUFTFILTER

Kontrollampen og brummen tænder, når luftfilterets indsats er tilsmudset. Hvis denne kontrollampe lyser konstant er det nødvendigt at udskifte indsatsen. Sluk gaffeltruckens motor, og udfør de nødvendige reparationer (se intervaller for rengøring og udskiftning i afsnit: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: VEDLIGEHOLDELSESKEMA).



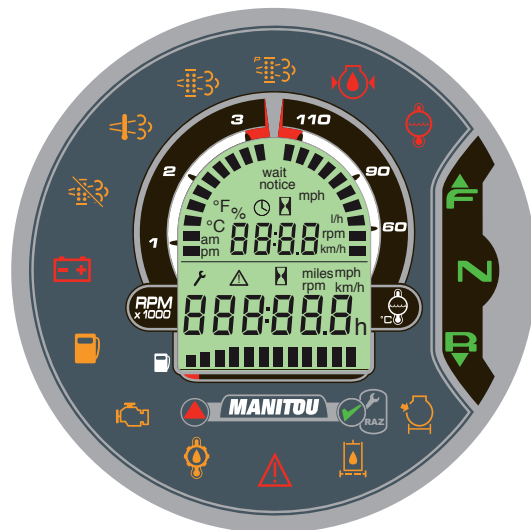
#### ORANGE KONTROLLAMPE FOR TILSTOPNING AF HYDRAULIKOLIEFILTER

Kontrollampen og brummen tænder, når hydraulikoliefilterindsatsen er tilsmudset. Sluk gaffeltrucken, og udfør de nødvendige reparationer (se intervaller for rengøring og udskiftning i afsnit: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).



#### RØD KONTROLLAMPE FOR GENEREL FEJLMELDING

Hvis kontrollampen og brummen tænder, mens gaffeltrucken er i drift, skal den termiske motor straks slukkes og kontakt din forhandler.





### **ORANGE KONTROLLAMPE FOR TRANSMISSIONSOLIENS TEMPERATUR**

Kontrollampen og brummen tænder, når transmissionsoliens temperatur er unormalt høj. Sluk gaffeltruckens motor, og find årsagen til denne overhedning.



### **ORANGE KONTROLLAMPE FOR FEJL I FORBRÆNDINGSMOTOR**

Hvis kontrollampen tænder eller blinker, mens motoren er i drift, er det fordi, der er konstateret en diagnosticeringsfejl. Gaffeltrucken fungerer ikke optimalt. Kontakt forhandleren hurtigst muligt.



### **ORANGE KONTROLLAMPE FOR BRÆNDSTOFSTAND (se: BRÆNDSTOFSTAND)**



### **RØD KONTROLLAMPE FOR OPLADNING AF BATTERI**

Hvis kontrollampen og brummen tænder, mens gaffeltrucken er i drift, skal den termiske motor straks slukkes, og der skal søges efter årsagen dertil (den elektriske kreds, generatorens drivrem, generator, mv.).



### **KONTROLLAMPE FOR AUTOMATISK REGENERERING AF UDSØDNINGSPARTIKELFILTERET ER DEAKTIVERET**

Kontrollampen tændes, når gaffeltrucken er i drift for at indikere deaktivering af den automatiske regenerering af udstødningspartikelfilteret.



### **KONTROLLAMPE FOR HØJ TEMPERATUR AF UDSØDNINGSGAS**

Kontrollampen tændes, når gaffeltrucken er i drift for at indikere, at temperaturen på udstødningsgassen er høj.



### **KONTROLLAMPE FOR SODNIVEAU**

Kontrollampen tændes, når gaffeltrucken er i drift for at indikere sodniveauet.



### **KONTROLLAMPE FOR REGENERERING AF UDSØDNINGSPARTIKELFILTER "PARKERT GAFFELTRUCK"**

Kontrollampen tændes, når gaffeltrucken er i drift for at indikere, at en regenerering af udstødningspartikelfilteret "parkeret gaffeltruck" er i gang.

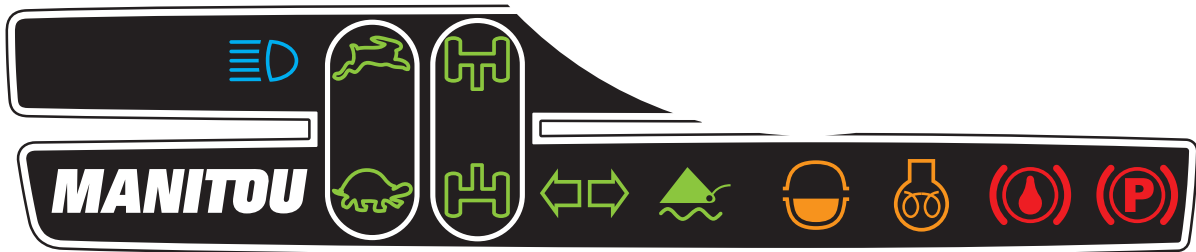


### **RØD KONTROLLAMPE FOR MOTOROLIETRYK**

Hvis kontrollampen og brummen tænder, mens gaffeltrucken er i drift, skal motoren straks slukkes. Find og reparer fejlen (se oliestanden i krumtaphuset).



### **RØD KONTROLLAMPE FOR FORBRÆNDINGSMOTORENS KØLEVANDSTEMPERATUR (se: FORBRÆNDINGSMOTORENS KØLEVANDSTEMPERATUR)**



### RØD KONTROLLAMPE FOR PARKERINGSBREMSE

Når kontrollampen er tændt, angiver det, at parkeringsbremsen er trukket (se: 2 - BESKRIVELSE: 8 - KONTAKT- OG KONTROLPANEL).

### RØD KONTROLLAMPE FOR BREMSEOLIESTAND

Hvis kontrollampen tændes under anvendelse af gaffeltrucken, skal forbrændingsmotoren øjeblikkelig slukkes og bremseoliestanden kontrolleres. I tilfælde af et unormalt fald i oliestanden, skal der rettes henvendelse til forhandleren.

### ORANGE KONTROLLAMPE FOR FORVARMNING AF FORBRÆNDINGSMOTOR

Hvis forvarmning er nødvendig, tændes kontrollampen, når tændingen på gaffeltrucken slås til, og den skal gå ud, så snart forvarmningen er afsluttet. Hvis kontrollampen tændes under anvendelse af gaffeltrucken, skal forbrændingsmotoren øjeblikkelig slukkes, og der skal ledes efter årsagen til denne fejl.

### KONTROLLAMPE FOR INDIKATION AF VAND I BRÆNDSTOFFET

Hvis kontrollampen tænder, mens gaffeltrucken er i drift, skal forbrændingsmotoren straks slukkes og forhandleren kontaktes.

### IKKE ANVENDT.

### KONTROLLAMPE FOR BLINKLYS

### KONTROLLAMPE FOR JUSTERING AF FORHJULENE

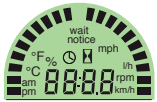
### KONTROLLAMPE FOR JUSTERING AF BAGHJULENE

### KONTROLLAMPE FOR HURTIG HASTIGHED

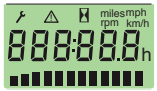
### KONTROLLAMPE FOR LANGSOM HASTIGHED

### BLÅ KONTROLLAMPE FOR FJERNLYS

## 6B - SKÆRMDISPLAY



ØVRE SKÆRMDISPLAY



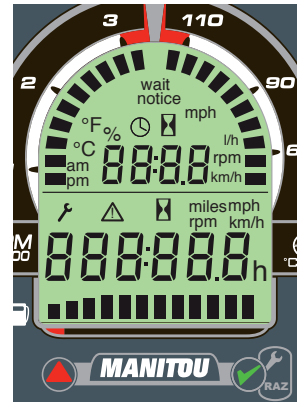
NEDRE SKÆRMDISPLAY



RULLEKNAP

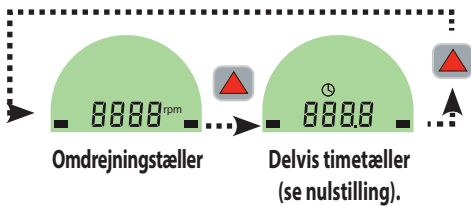


GODKENDELSES-, NULSTILLINGS- OG FEJLKODEKNAP










### ØVRE SKÆRMDISPLAY


Slå gaffeltruckens tænding til, og skærmen vil som standard vise klokkeslættet. Tryk på rulleknappen for at skifte fra den ene skærm til den anden.



### TIDSINDSTILLING



- Vælg urskærmen.
- Tryk to sekunder på knappen , vælg mellem uret "24h" eller "12h am/pm" med knappen  og godkend .
- Indstil timerne med knappen  og godkend .
- Indstil minutterne med knappen  og godkend .

### NULSTILLING AF JUSTERBAR TIMETÆLLER


- Vis skærmen for den justerbare timetæller.
- Tryk to sekunder på knappen , nulindstillingen bekræftes med en biplyd.

### NEDRE SKÆRMDISPLAY





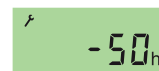
Slå gaffeltruckens elektriske tænding til, standardvisningen på skærmen er timetælleren , dvs. gaffeltruckens samlede antal driftstimer. Så snart forbrændingsmotoren kører, vil det blinkende piktogram  blive vist, og timetælleren beregner driftstimerne.





### VEDLIGEHOLDELSINTERVALLET

**BEMÆRK:** Ved igangsætningen af en ny gaffeltruck er vedligeholdelsesnøglen  indstillet til blive vist for at minde om, at der skal skiftes motorolie og oliefilter på forbrændingsmotoren efter den nye gaffeltrucks første 50 driftstimer (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: VEDLIGEHOLDELSESKEMA).





Vedligeholdelsesnøglen  vises på timetællerskærmen  50 timer før vedligeholdelsestidspunktet, og der afgives en biplyd.



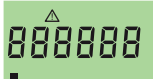





- Tryk på knappen  for at vise den resterende tid før vedligeholdelse . I tilfælde af, at tidspunktet for vedligeholdelse overskrides, viser skærmen et positivt timeantal.
- Tryk igen på knappen  for at komme tilbage til timetællerskærmen, vedligeholdelsesnøglen  forbliver tændt som information.
- Kontakt din forhandler for at få foretaget det nødvendige serviceeftersyn, og aktivér vedligeholdelsesintervallet igen.

**BEMÆRK:** Det viste standardinterval for vedligeholdelse er på 500 timer, dette interval kan ændres. Kontakt din forhandler herom.

## FEJLKODER

Udseende ikonet  på timetællerskærmen  ledsaget af en bilyd gør opmærksom på, at gaffeltruckens elektroniske styreenhed (ECU) har opdaget en funktionsforstyrrelse.

- Tryk på knappen  for at vise informationen  på den øverste skærm og fejlkoden .
- Hvis der vises flere fejlkoder, skal der trykkes på knappen  for at vise alle fejlkoderne efter tur i en sløjfe.
- Tryk igen på knappen  for at komme tilbage til timetællerskærmen. Piktogram  vil fortsat blive vist, så længe de nødvendige serviceeftersyn ikke er foretaget.
- Henvend dig til din forhandler og anfør fejlkoden eller fejlkoderne.

**BEMÆRK:** En defekt sikring kan generere flere fejlkoder. I tilfælde af en ophobning af "fejlkoder" og "vedligeholdelsesintervallet" vil påmindelsen om vedligeholdelsestidspunktet blive vist nederst på listen.

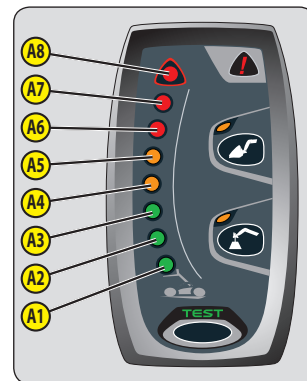
## 7 - ADVARSELS- OG BEGRÆNSNINGSANORDNING FOR MASKINENS STABILITET I LÆNGDEN



Føreren skal under alle omstændigheder overholde gaffeltruckens belastningsdiagram og anvendelsesmetoden i forhold til tilbehøret.

Denne anordning informerer føreren om, at gaffeltrucken nærmer sig grænsen for dens stabilitet i længderetningen. Maskinens sideværts stabilitet kan reducere belastningsdiagrammet i den øverste del, og en sådan reducere detekteres ikke af denne advarselsanordning.

Afhængig af hvilken type arbejde, der bliver anmodet om, vil advarsels- og begrænsningsanordningens for maskinens stabilitet i længderetningen gøre det muligt for føreren at anvende sin gaffeltruck på forsvarlig vis.



### A - "GODSHÅNDBTERINGS"-MODE

Brug af gaflerne.

- Ved start af gaffeltrucken vil standardanordningen være i "GODSHÅNDBTERINGS"-MODE, undtagen i det tilfælde, hvor "OPHÆNGT LAST"-MODE er blevet valgt før forbrændingsmotoren blev standset.

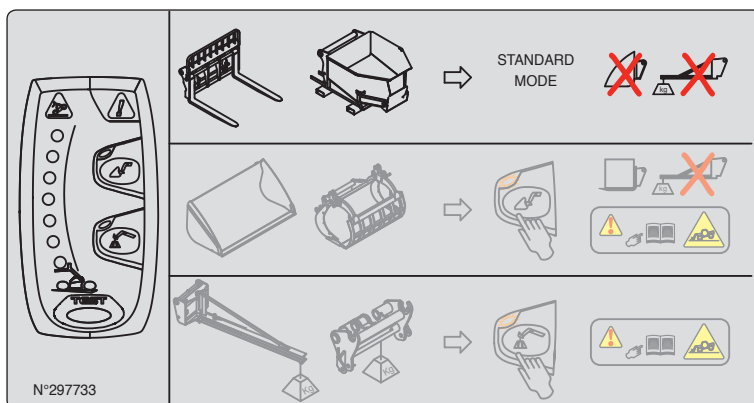
- A1 - A2 - A3: Stabilitetsreserven i længderetningen er høj.
- A4 - A5: Gaffeltrucken nærmer sig grænsen for dens stabilitet i længderetningen. Lydalarmen aktiveres samtidig med at lysdioden blinker meget langsomt. Betjen maskinen forsigtigt.

• A6: Gaffeltrucken befinder sig tæt på grænsen for dens stabilitet i længderetningen. Samtidig aktiveres lydalarmen med langsomme afbrydelser. Betjen maskinen forsigtigt.

• A7: Gaffeltrucken befinder sig meget tæt på grænsen for sin stabilitet i længderetningen. Samtidig aktiveres lydalarmen med hurtige afbrydelser. Betjen maskinen yderst forsigtigt.

• A8: Gaffeltrucken befinder sig på grænsen for sin stabilitet i længderetningen. Lydalarmen aktiveres med meget hurtige afbrydelser. Alle "FORVÆRRENDE" hydrauliske bevægelser er afbrudt. Afbrydelsen kan indledes af en automatisk hastighedsnedsættelse af den hydrauliske bevægelse. Udfør kun de hydrauliske bevægelser, der retter op på situationen i den anførte rækkefølge: før udliggeren ind og opad.

BEMÆRK: Når udliggeren er ført ind, er funktionen til afbrydelse af de "FORVÆRRENDE" hydrauliske bevægelser frakoblet.



### B - "SKOVL"-MODE

Brug af kurv.

- Parkér gaffeltrucken i transportposition.

- Tryk på knappen i 2 sekunder og "SKOVL"-MODE er godkendt, når der afgives en biplyd og kontrollampen tændes.

- Der gås tilbage i "GODSHÅNDBTERINGS"-MODE

ved tryk på knappen , eller hvis føreren ikke er til stede i nogle sekunder, eller ved standsning af forbrændingsmotoren.

• A1 - A2 - A3: Stabilitetsreserven i længderetningen er høj.

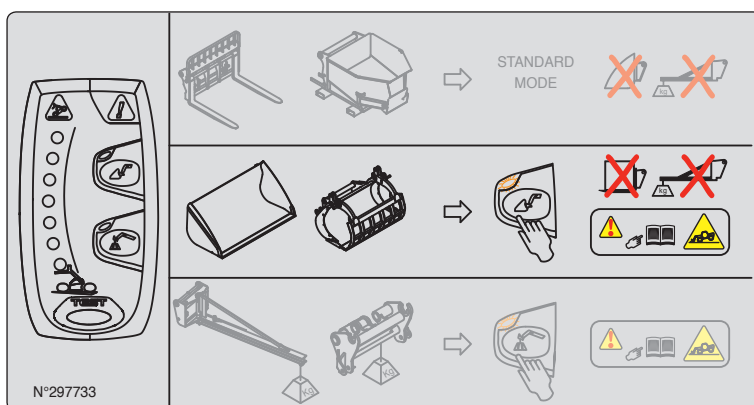
• A4 - A5: Gaffeltrucken nærmer sig grænsen for sin stabilitet i længderetningen, betjen maskinen forsigtigt.

• A6: Gaffeltrucken er tæt på grænsen for sin stabilitet i længderetningen. Der afgives en biplyd. Betjen maskinen forsigtigt.

• A7: Gaffeltrucken er meget tæt på grænsen for sin stabilitet i længderetningen. Betjen maskinen meget forsigtigt.

• A8: Gaffeltrucken befinder sig på grænsen for sin autoriserede stabilitet i længderetningen. Bevægelserne sænkning og udtrækning af udliggeren afbrydes, men de andre bevægelser kan stadigvæk foretages. Afbrydelsen kan indledes af en automatisk hastighedsnedsættelse af den hydrauliske bevægelse.


BEMÆRK: Når udliggeren er ført ind, er funktionen til afbrydelse af de "FORVÆRRENDE" hydrauliske bevægelser frakoblet.




## C - "OPHÆNGT LAST"-MODE

Anvendelse med kort arm, giver den højeste sikkerhedsmargen.

- Parkér gaffeltrucken i transportposition.

- Tryk i 2 sekunder på knappen , "OPHÆNGT LAST"-MODE, som godkendes af en biplyd, idet kontrollampen samtidig tændes.
- Tilbage i "GODSHÅNDBETJENINGS"-MODE ved tryk

på knappen .

- A1 - A2 - A3: Stabilitetsreserven i længderetningen er høj.

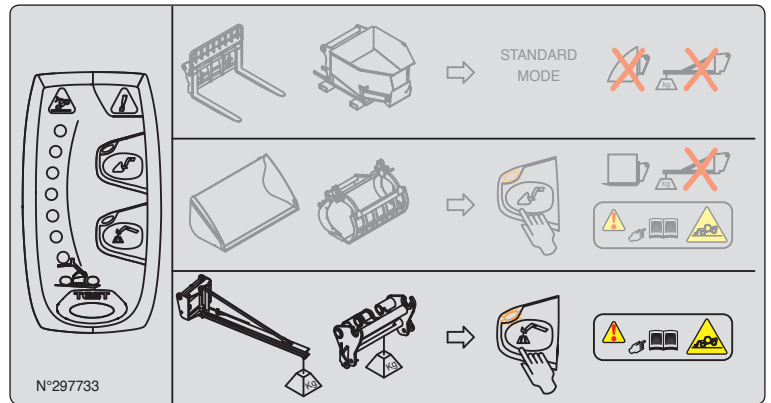
- A4 - A5: Gaffeltrucken nærmer sig grænsen for dens stabilitet i længderetningen. Lydalarmen aktiveres samtidig med at lysdioden blinker meget langsomt. Betjen maskinen forsigtigt.

- A6: Gaffeltrucken befinder sig tæt på grænsen for dens stabilitet i længderetningen. Samtidig aktiveres lydalarmen med langsomme afbrydelser. Betjen maskinen forsigtigt.

- A7: Gaffeltrucken befinder sig meget tæt på grænsen for sin stabilitet i længderetningen. Samtidig aktiveres lydalarmen med hurtige afbrydelser. Betjen maskinen yderst forsigtigt.

- A8: Gaffeltrucken befinder sig på grænsen for sin stabilitet i længderetningen. Lydalarmen aktiveres med meget hurtige afbrydelser. Alle "FORVÆRRENDE" hydrauliske bevægelser er afbrudt. Afbrydelsen kan indledes af en automatisk hastighedsnedsættelse af den hydrauliske bevægelse. Udfør kun de hydrauliske bevægelser, der retter op på situationen i den anførte rækkefølge: før udliggeren ind og opad.

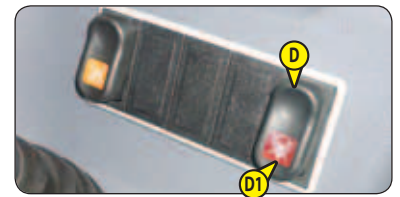
BEMÆRK: Når udliggeren er ført ind, er funktionen til afbrydelse af de "FORVÆRRENDE" hydrauliske bevægelser frakoblet.



## D - DEAKTIVERING FOR AFBRYDELSE AF DE "FORVÆRRENDE" HYDRAULISKE BEVÆGELSER

**⚠ VIGTIGT ⚠**


*Vær meget påpasselig ved udførelse af denne arbejdsangang, da det kun er gaffeltruckens dynamiske stabilitet, der informerer føreren om hvor langt denne kan gå.*



I nogle tilfælde kan føreren, for at komme ud af en vanskelig situation, være nødsaget til at overskride denne sikkerhed. Med knappen D er det muligt midlertidigt at deaktivere afbrydelsen af de "FORVÆRRENDE" hydrauliske bevægelser.

- Hold knappen D nede og kontrollampen D1 vil lyse og udfør den nødvendige FORVÆRRENDE hydrauliske bevægelse samtidigt og dette med ekstrem varsomhed. Udførelsen af disse to handlinger samtidigt er tidsbegrænset til 60 sekunder.


## E - TEST AF ADVARSELS- OG BEGRÆNSNINGSANORDNINGEN FOR MASKINENS STABILITET I LÆNGDERETNINGEN

- Tryk kortvarigt på knappen  når som helst for at kontrollere, at advarsels- og begrænsningsanordningen for maskinens stabilitet i længderetningen virker korrekt.

- Korrekt drift: Alle lysdioder tændes i to sekunder, og der afgives en biplyd.

BEMÆRK: Med denne test er det ikke muligt at kontrollere, om advarsels- og begrænsningsanordningen for maskinens stabilitet i længderetningen er korrekt justeret, derfor skal anordningen kontrolleres hver dag eller efter hver 10. driftstimer (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: A - HVER DAG ELLER EFTER HVER 10. DRIFTSTIMER).

## F - FEJLLAMPE

Fejllampen  fulgt af en biplyd angiver en driftsfejl.

- For at se den aktuelle fejlkode (se: 2 - BESKRIVELSE: 3B - SKÆRMDISPLAY).



## G - BELASTNINGSMÅLER

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Det er forbudt at afmontere og kalibrere belastningsmåleren. Dette skal udføres af specialuddannet personale. Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger.*



## 8 - KONTAKTER

BEMÆRK: Placeringen af kontakterne afhænger af det installerede ekstraudstyr.

**A - HAVARIBLINK**

**B - TÅGEBAGLYGTE**

**C - EKSTRAUDSTYR ROTERENDE BLINKLYS**

**D - EKSTRAUDSTYR ARBEJDSLYS FORAN OG BAG MT 625 H Turbo ST3B**

**D - ARBEJDSLYS FORAN OG BAG**

**EKSTRAUDSTYR ARBEJDSLYS I TOPPEN AF UDLIGGEREN MT 625 H Comfort ST3B**

**E - EKSTRAUDSTYR**

**F - EKSTRAUDSTYR**

**F - EKSTRAUDSTYR AFRIMNING AF BAGRUDEN MT 625 H Comfort ST3B**

**G - NEUTRALISERING AF DE HYDRAULISKE BEVÆGELSER**

Ved vejkørsel anbefales det stærkt (obligatorisk i Tyskland) at standse alle hydrauliske bevægelser. Når kontrollampen tændes, indikerer det brugen af denne funktion.

**H - REGENERERING AF UDSØDNINGSPARTIKELFILTERET**

• H1: DEAKTIVERING AF DEN AUTOMATISKE REGENERERING



• H2: REGENERERING "PARKERET GAFFELTRUCK" (Se: 3 - VEDLIGEHOJDELSE: H1 - UDSØDNINGSPARTIKELFILTER "PARKERET GAFFELTRUCK")

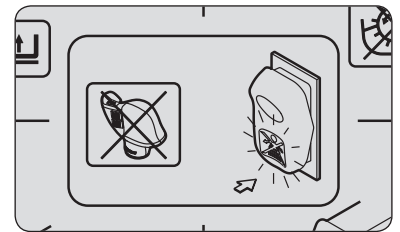
H1: DEAKTIVERING AF DEN AUTOMATISKE REGENERERING













**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Deaktivering af den automatiske gendannelse af udstødningspartikelfilteret forbliver en funktion, som kun må bruges i nødstilfælde (trange pladsforhold eller ikke ventileret rum...).*

Som standard er den automatiske gendannelse af udstødningspartikelfilteret aktiv ved enhver start af gaffeltrucken.

- For at deaktivere den automatiske regenerering af udstødningspartikelfilteret trykkes der langvarigt nederst på kontakten. Kontrollampen  tændes, og bilyden bekræfter deaktiveringen.
- For at genaktivere den automatiske regenerering af udstødningspartikelfilteret, foretages på ny et langvarigt tryk nederst på kontakten. Kontrollampen  slukkes, hvilket bekræfter genaktiveringen.



STYRING AF REGENERERING AF UDSØDNINGSPARTIKELFILTER	
INDIKATIONER	ARBEJDSGANGE
 + 1 kort biplyd. Lavt sodniveau.	Advarselsslampen  tændes. BEMÆRK: Vent fortrinsvis på, at den automatiske regenerering er afsluttet, før den elektriske kontakt afbrydes.
 +  + 1 kort biplyd. Lavt sodniveau, automatisk gendannelse deaktiveret.	Aktivér den automatiske gendannelse hurtigst muligt.
 +  + vedvarende biplyd. Højt sodniveau.	Motorens omdrejningshastighed er begrænset til 1200 omdr./min. Der kan kun udføres en regenerering ved „parkeret gaffeltruck“ (se: 3 - VEDLIGEHOJDELSE: LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOJDELSE).
 +  +  + vedvarende biplyd. Højt sodniveau, automatisk regenerering deaktiveret.	
 +  +  + 1 kort biplyd. Meget højt sodniveau, partikelfilter tilstoppet.	<b>Gaffeltrucksens ydelse er begrænset, stands gaffeltrucken og kontakt din forhandler.</b>

**I - PARKERINGSBREMSE**

Parkeringsbremsen sættes ved at trykke kontakten ned og trykke på kontaktens nedre del. Kontrollampen indikerer, at denne er i brug. Parkeringsbremsen løsnes ved at trykke på kontaktens øvre del.

## **J - DEAKTIVERING AF AFBRYDELSE AF DE FORVÆRRENDE HYDRAULISKE BEVÆGELSER**

Se: 2 - BESKRIVELSE: 7 - ADVARSELS- OG BEGRÆNSNINGSANORDNING FOR MASKINENS STABILITET I LÆNGDERETNINGEN.

## **K - EKSTRAUDSTYR LÅSNING AF DET HYDRAULISKE TILBEHØR ELLER**

**EKSTRAUDSTYR MAGNETVENTIL I TOPPEN AF UDLIGGEREN MT 625 H Comfort ST3B  
ELLER**

**EKSTRAUDSTYR MAGNETVENTIL I TOPPEN AF UDLIGGEREN + LÅSNING AF  
DET HYDRAULISKE TILBEHØR**

MT 625 H Comfort ST3B

Se: 2 - BESKRIVELSE: BESKRIVELSE OG BRUG AF EKSTRAUDSTYRET.

## **L - EKSTRAUDSTYR TVUNGET DRIFT AF REDSKABETS HYDRAULISKE BETJENINGSANORDNINGER**

MT 625 H Comfort ST3B

Se: 2 - BESKRIVELSE: BESKRIVELSE OG BRUG AF EKSTRAUDSTYRET.

## **M - EKSTRAUDSTYR ELEKTRISK FORMONTERING PÅ UDLIGGEREN**

MT 625 H Comfort ST3B

Se: 2 - BESKRIVELSE: BESKRIVELSE OG BRUG AF EKSTRAUDSTYRET.

## **N - AFBRYDELSE AF HÆLDNINGSBEVÆGELSERNE**

Hermed er det muligt at afbryde stolens udgravnings- og udtømningsbevægelser. Når kontrollampen tændes, indikerer det brugen af denne funktion.

## **9 - ARMLÆN OG OPBEVARINGSRUM**

- Løft armlænet 1 for at få adgang til opbevaringsrummet.



## 10 - SIKRINGER OG RELÆER I FØRERHUSET

Ved hjælp af en diagramfil over sikringer og relæer er det muligt at få en hurtig oversigt over brugen af boksens komponenter som vist herunder.

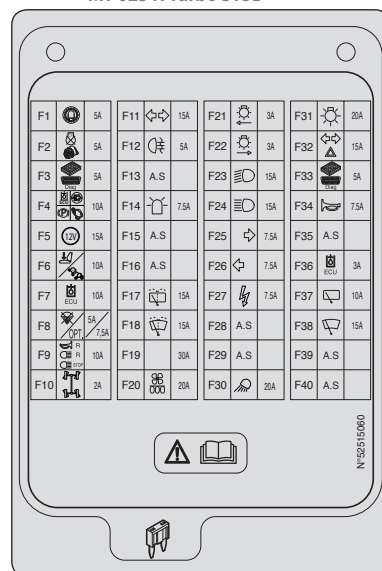
- Hæv armlænet.
- Fjern adgangsklappen 1 for at få adgang til sikringer og relæer. Udskift altid en sikring med en ny af samme kvalitet og mærkeværdi. Genbrug aldrig en repareret sikring.

### MINISIKRING

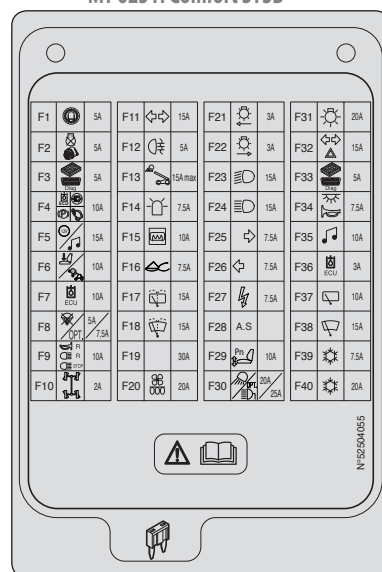
- F1 - Instrumentmodul med kontrollamper (7,5A).
- F2 - Føler for vand i brændstoffet (5A).  
Excitering af generatoren (5A).  
Advarsels- og begrænsningsanordning for maskinens stabilitet i længderetningen (5A).  
Vækkesignal ECM (5A).
- F3 - Diagnoseknop (5A).
- F4 - Elektroniske kontrolenhed for transmissionen (10A).  
Sædekontakt (10A).  
Styring af teleskopbevægelser og tilbehør (10A).  
Kontakt til regenerering af partikelfilter (10A).  
Magnetventil negativ parkeringsbremse (10A).  
Afbrydelse af de hydrauliske bevægelser (10A).
- F5 - Stik 12V (15A).  
EKSTRAUDSTYR Radio (15A). MT 625 H Comfort ST3B
- F6 - Tilstedeværelse af fører på sædet (10A).  
Følere for indtrækning og vinkel af udliggeren (10A).
- F7 - Strømforsyning til elektronisk hydraulisk kontrolenhed (10A).
- F8 - Deaktivering af afbrydelsen af de forværende hydrauliske bevægelser (5A).  
EKSTRAUDSTYR magnetventil i toppen af udliggeren (7,5A).  
EKSTRAUDSTYR magnetventil i toppen af udliggeren + låsning af det hydrauliske tilbehør (7,5A).
- F9 - Strømforsyning til stoplygterelæ (10A).  
Strømforsyning til baklygterelæ (10A).  
EKSTRAUDSTYR Strømforsyning til relæet for bakalarm (10A).
- F10 - Justering af hjulene (2A).
- F11 - Blinkrelæ (15A).
- F12 - Tågebaglygte (5A).
- F13 - EKSTRAUDSTYR Arbejdslys på udliggeren (15A). MT 625 H Comfort ST3B
- F14 - Roterende blinklys (7,5A).
- F15 - EKSTRAUDSTYR Afrimning af bagruden (10A). MT 625 H Comfort ST3B
- F16 - EKSTRAUDSTYR Udliggerens affjedring (7,5A). MT 625 H Comfort ST3B
- F17 - Vinduesvisker bag og vinduesvasker (15A).  
Ekstraudstyr vinduesvisker på taget (15A). MT 625 H Comfort ST3B
- F18 - Vinduesvisker foran og vinduesvasker (15A).
- F19 - Strømforsyning F27-F28-F29-F30 (30A).
- F20 - Varmesystem (20A).
- F21 - Venstre positionslys (3A).
- F22 - Højre positionslys (3A).
- F23 - Nærlys (15A).
- F24 - Fjernlys (15A).
- F25 - Højre blinklys (7,5A).
- F26 - Venstre blinklys (7,5A).
- F27 - EKSTRAUDSTYR Strømuttag i foden af udliggeren (10A).  
MT 625 H Turbo ST3B  
Ekstraudstyr magnetventil i toppen af udliggeren (7,5A).  
MT 625 H Comfort ST3B
- F28 - Ventilationsregulering (10A). MT 625 H Comfort ST3B
- F29 - EKSTRAUDSTYR Luftaffjedret sæde (10A). MT 625 H Comfort ST3B
- F30 - Arbejdslygter foran og bag (20A).  
EKSTRAUDSTYR Blå lygter (25A).



MT 625 H Turbo ST3B



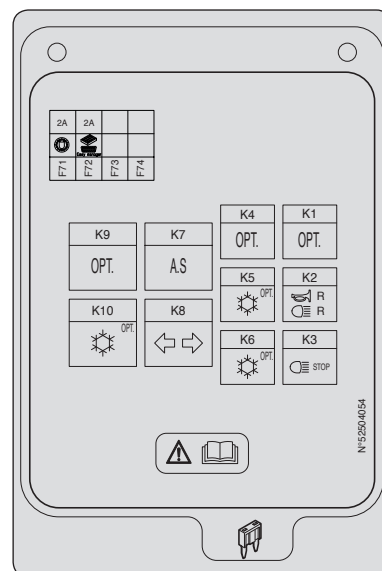
MT 625 H Comfort ST3B



- F31 - Kontakt til lys, horn og blinklys (20A).
- F32 - Havariblink (15A).
- F33 - Fejlfindingsstik permanent plus (5A).  
Startspærre (+) permanent (5A).
- F34 - Horn (7,5A).  
Kabinebelysning (7,5A). MT 625 H Comfort ST3B
- F35 - EKSTRAUDSTYR Bilradio permanent plus (10A). MT 625 H Comfort ST3B
- F36 - Strømforsyning til elektronisk hydraulisk kontrolenhed (3A).
- F37 - Vinduesvisker bag permanent plus (10A).
- F38 - Vinduesvisker foran permanent plus (15A).
- F39 - EKSTRAUDSTYR Strømforsyning af relæ til klimaanlæggets kompressor (7,5A). MT 625 H Comfort ST3B
- F40 - EKSTRAUDSTYR Strømforsyning af relæ til klimaanlæggets blæser (20A). MT 625 H Comfort ST3B

## RELÆ

- K1 - EKSTRAUDSTYR Relæ til afbrydelse af udliggerens affjedring.  
MT 625 H Comfort ST3B
- K2 - Relæ baklys.  
EKSTRAUDSTYR Relæ til bakalarm.
- K3 - Relæ til stoplys.
- K4 - EKSTRAUDSTYR Relæ til lys på udligger. MT 625 H Comfort ST3B
- K5 - EKSTRAUDSTYR Relæ til klimaanlæggets blæser. MT 625 H Comfort ST3B
- K6 - EKSTRAUDSTYR Relæ til klimaanlæggets kompressor. MT 625 H Comfort ST3B
- K7 - EKSTRAUDSTYR.
- K8 - Blinkrelæ.
- K9 - EKSTRAUDSTYR.
- K10 - EKSTRAUDSTYR Relæ til klimaanlæg. MT 625 H Comfort ST3B



## 11 - SIKRINGER OG RELÆER UNDER MOTORHJELMEN

- Åbn motorhjelmen og fjern dækslet 1 for at få adgang til sikringer og relæer. Udskift en brugt sikring med en ny sikring af samme kvalitet og mærkeværdi. Genanvend aldrig en sikring, der er repareret.

## RELÆ

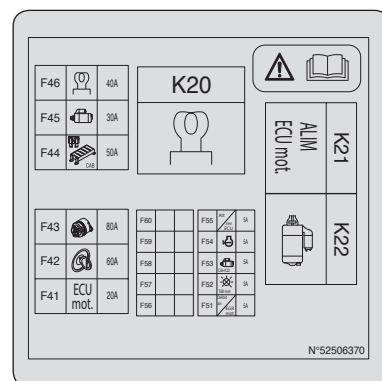
- K20 - Relæ til forvarmning af forbrændingsmotor.
- K21 - Relæ til strømforsyning til motorens ECU.
- K22 - Startrelæ.

## MAXISIKRINGER

- F41 - Relæ til strømforsyning til motorens ECU (20A).
- F42 - Nøgletænding (60A).
- F43 - Generator (80A).
- F44 - Strømforsyning til sikringerne i førerhuset (50A).
- F45 - Strømforsyning til startrelæet (30A).
- F46 - Forvarmning af motor (40A).  
EKSTRAUDSTYR Brændstovvarmer (40A).

## MINISIKRING

- F51 - Strømforsyning til luftstrømningsføler + EGR-motorventil (5A).
- F52 - Baggrundslys på instrumentbrættet (3A).
- F53 - Styrelæ til starter K22 (5A).
- F54 - Strømforsyning til føler for vand i brændstoffet (5A).
- F55 - Strømforsyning til motorens ECU (5A).



## 12 - CIGARETTÆNDER

Til et 12V apparat og et apparat med maksimalt 15A.

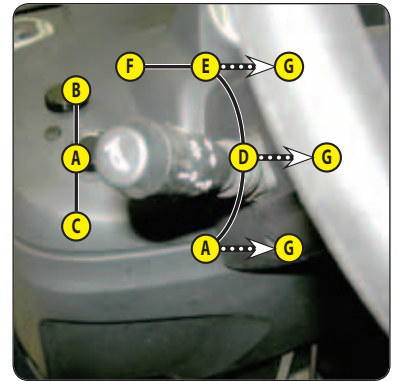
## 13 - OMSKIFTER TIL LYSKONTAKT, HORN OG BLINKLYS

Omskifteren styrer den visuelle og lydmæssige signalering.

- A - Lysene er slukket, og blinklysene virker ikke.
- B - Blinklyset i højre side virker.
- C - Blinklyset i venstre side virker.
- D - Positionslys og baglygter er tændt.
- E - Nærlys og baglygter er tændt.
- F - Fjernlys og baglygter er tændt.
- G - Overhalingsblink.

Når man trykker for enden af omskifteren, aktiveres lydalarmer.

BEMÆRK: Position D - E - F - G kan bruges, uden at tændingen er slået til.



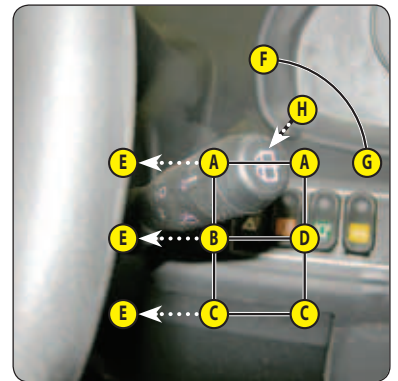
## 14 - KONTAKT TIL VINDUESVISKER FORAN OG BAG

VINDUESVISKER FORAN

- A - Standsning af vinduesvisker foran.
- B - Vinduesvisker foran langsom hastighed.
- C - Vinduesvisker foran hurtig hastighed.
- D - Intermitterende vinduesvisker foran.
- E - Vinduesvasker foran med styreimpuls.

VINDUESVISKER BAG

- F - Standsning af vinduesvisker bag.
- G - Vinduesvisker bag.
- H - Vinduesvasker bag med styreimpuls.



## 15 - DIAGRAMFILER

Disse filer indeholder bl.a. beskrivelsen af de hydrauliske betjeningsanordninger og belastningsdiagrammer for det tilbehør, der er monteret på gaffeltrucken.

## 16 - HYDRAULISKE BETJENINGSANORDNINGER

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Forsøg ikke at ændre på systemets hydrauliktryk. I tilfælde af fejldrift, kontakt din forhandler.*

*ENHVER ÆNDRING PÅ MASKINEN VIL UGYLDIGGØRE GARANTIEEN.*

*Brug de hydrauliske betjeningsanordninger forsigtigt og uden pludselige bevægelser for at undgå ulykker grundet rystelser af gaffeltrucken.*

BEMÆRK: Ved vejkørsel anbefales det stærkt (obligatorisk i Tyskland) at standse alle hydrauliske bevægelser (se: 2 - BESKRIVELSE: 8 - KONTAKTER).

- A - Håndgreb til styring af løft og hældning.
- B - Betjeningsknap til teleskopudliggeren.
- C - Betjeningsknap af tilbehør.



### LØFT AF LAST

- Skub håndgrebet A bagud for løft.
- Skub håndgrebet A fremad for sænkning.

### HÆLDNING AF STOLEN

- Skub håndgrebet A mod venstre for gravning.
- Skub håndgrebet A mod højre for udtømning.

### TELESKOPUDLIGGER

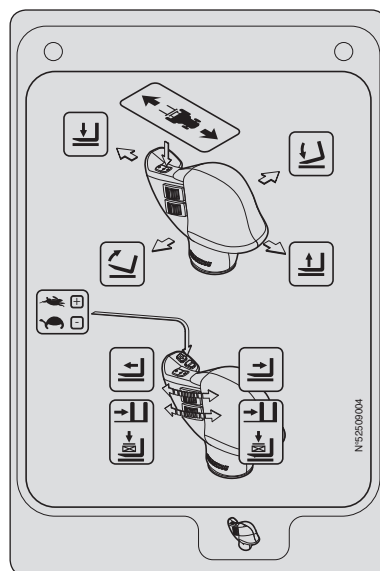
- Knappen B fremad for at føre udliggeren ud.
- Knappen B bagud for at trække udliggeren ind.



### TILBEHØR


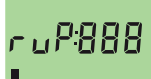
- Skub knap C fremad eller bagud.

### JUSTERING AF TILBEHØRETS HYDRAULIKSTRØMNING

- Slå gaffeltruckens elektriske tænding til.



- Vælg skærmen for hydraulikstrømningen på tilbehørskredsen  med rulleknappen . Skærmen viser skiftevis den hydraulikstrømning, der er lagret i hukommelsen for kreds B (uden tegnet "-") og for kreds A (med tegnet "-").

- Tryk to sekunder på knappen , skærmen  vises på den nederste skærm.

- Drej knappen C fremad for at vælge hydraulikstrømningen på kredsen B mellem 10 % og 100 %.

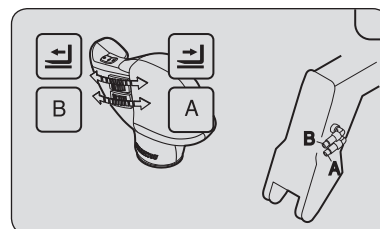
- Hold knappen C indtil den ønskede strømning nås og godkend med knappen .

- Skærmen  vises på den nederste skærm.

- Drej knappen C bagud for at vælge hydraulikstrømningen på kredsen A mellem -10 % og -100 %.

- Hold knappen C indtil den ønskede strømning nås og godkend med knappen .



- Timetællerskærmen  vises på den nederste skærm og bekræfter, at justeringen er afsluttet.

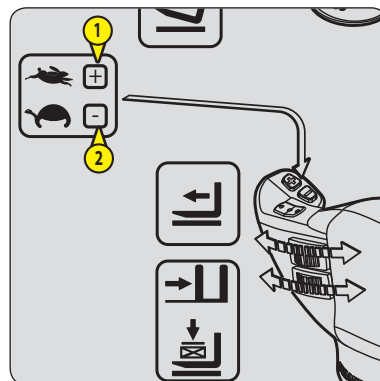


### GEARVALG

Gearvalg kan foretages under kørslen.

Med knapperne 1 og 2 kan der vælges et gear.

- HURTIG HASTIGHED: Bruges på vej. Tryk på kontakt 1. Kontrollampen for hurtig hastighed tændes .
- LANGSOM HASTIGHED: Bruges til godshåndtering. Tryk på kontakt 2. Kontrollampen for langsom hastighed tændes .



## 18 - BREMSEPEDAL OG AFBRYDELSE AF TRANSMISSIONEN

Pedalen indvirker på forhjulene ved hjælp af et hydraulisk bremsesystem, der gør det muligt at sænke hastigheden og standse gaffeltrucken. Bremsepedalen afbryder gradvist transmissionen under pedalvandringen for at forberede langsom tilkørsel (ved håndtering af sart gods), samtidig med at den termiske motors totale effekt bevares.

## 19 - KØRERETNINGSOMSKIFTER FREM/NEUTRAL/TILBAGE

Omskift af gaffeltruckens køreretning skal ske ved lav hastighed, og uden at der samtidig trykkes på speederpedalen.

**KØRSEL FREMAD:** Skub kontakten fremad (position A).

**BAKNING:** Skub kontakten bagud (position B). Baklyset og en bakalarm (EKSTRAUDSTYR) angiver, at gaffeltrucken kører baglæns.

**NEUTRAL:** Hvis kontrollamperne   eller   blinker, sættes køreretningsomskifteren i neutral (position C).

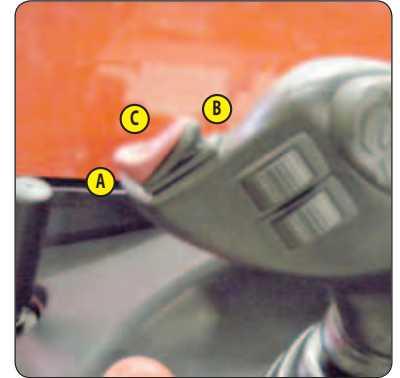
### SIKKERHEDSANVISNINGER FOR KØRSEL MED GAFFELTRUCKEN







Gaffeltruckens tilladelse til kørsel styres med et elektronisk modul. Benyt følgende fremgangsmåde til kørsel af gaffeltrucken fremad eller bagud:

- 1 - sæt dig godt til rette på førersædet,
- 2 - løsn håndbremsen,
- 3 - indkobl et fremad- eller bakgear.

Benyt følgende fremgangsmåde til at standse gaffeltrucken:

- 1 - indstil gearstangen for vendegear i frige gear,
- 2 - træk håndbremsen,
- 3 - gå ned fra gaffeltrucken.



- Hvis føreren forlader sin førerplads, mens der er valgt fremadgående eller baglæns kørsel, vises skærmen  **SEAR** , og der genereres biplyde i to sekunder. I løbet af denne tid kan føreren sætte sig på sin førerplads igen og fortsætte kørslen fremad eller bagud. Når dette tidsrum er gået, vil transmissionen blive sat i neutral position, og kontrollamperne   eller   blinker. Føreren skal sætte sig igen og sætte køreretningsomskifteren i neutral.

## 20 - VALG AF KØRERETNING

### A - GRØNNE KONTROLLAMPER TIL JUSTERING AF HJULENE



*Før der vælges en af de tre køreretninger, skal du justere de 4 hjul i forhold til gaffeltruckens akse.  
Du må aldrig skifte styreindstilling under kørslen.*

Disse grønne kontrollamper tændes for at angive justering af hjulene i forhold til gaffeltrucken. Kontrollampen A1 for forhjulene og kontrollampen A2 for baghjulene.

### B - HÅNDGREB TIL VALG AF KØRERETNING

- B1 - Styrende forhjul (kørsel på offentlig vej).
- B2 - Styrende for- og baghjul i hver sin retning (kort drejevinkel).
- B3 - Styrende for- og baghjul i samme retning (sideværts forskydning).

### KONTROL AF HJULENES JUSTERING

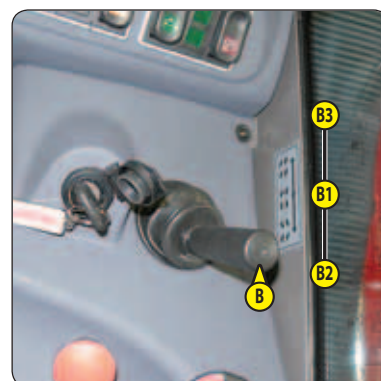
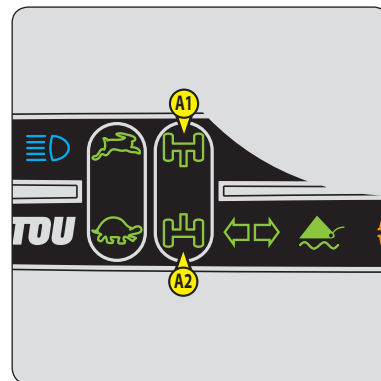


*Før gaffeltrucken tages ud på offentlig vej, skal det kontrolleres, at baghjulene er indstillet på linje.  
Kør altid med to styrende forhjul.*

*Kontrollampen A1 for forhjulene og kontrollampen A2 for baghjulene.*  
*Kontrollampen A2 tændes, når baghjulene er indstillet på linje.*  
*Brug hertil de grønne kontrollamper.*

*Kontakt forhandleren i tilfælde af funktionsforstyrrelser.*

- Indstil håndgrebet til valg af køreretning B til position B2 (kort drejning af hjul).
- Drej rattet, og juster baghjulene, indtil kontrollampen A2 tænder.
- Indstil håndgrebet til valg af køreretning B til position B1 (kørsel på offentlig vej).
- Drej rattet og juster forhjulene, indtil kontrollampen A1 tænder.



## 21 - BETJENING AF VARMESYSTEM

### A - VENTILATORENS BETJENINGSANORDNING

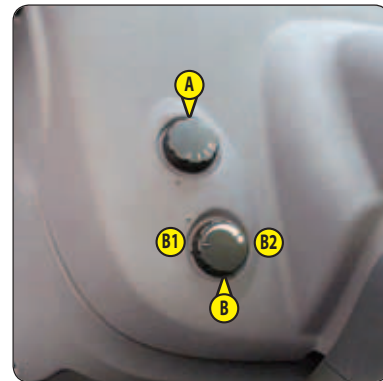
Med denne 3-hastigheds betjeningsanordning er det muligt at udlufte med luftdyserne.

### B - TEMPERATURENS BETJENINGSANORDNING

Denne betjeningsanordning bruges til at indstille temperaturen inde i førerhuset.

- B1 - Ventilatoren afgiver luft, som har en stuetemperatur.
- B2 - Ventilatoren afgiver varm luft.

De mellemste positioner er til indstilling af temperaturen.



## 22 - KLIMAANLÆGGETS BETJENINGSANORDNINGER (EKSTRAUDSTYR KLIMAANLÆG)

MT 625 H Comfort ST3B

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Klimaanlægget virker kun, når gaffeltrucken er startet.*

*Når klimaanlægget er i drift, skal førerhuset være lukket.*

*Om vinteren: Tænd kompressoren en gang om ugen i kort tid for at sikre, at de interne forbindelser bliver smurt.*

*Dette gøres for at sikre korrekt drift af klimaanlægget samt sikre, at anlægget fungerer optimalt.*

*Under kolde vejrforhold: Tænd motoren, før klimakompressoren sættes i gang, for at give kølemidlet tid til at blive omdannet til gas ved hjælp af den varme, motoren udsender. Kølemidlet samler sig på kompressorkredsens laveste punkt, når kompressoren ikke er i brug. Når kølemidlet er i flydende tilstand, kan det risikere at beskadige kompressoren.*

*Hvis klimaanlægget ikke fungerer rigtigt, skal det efterses hos forhandleren (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE:*

*F - FOR HVER 2000 DRIFTSTIMER).*

*Prøv aldrig selv at reparere eventuelle funktionsfejl.*



### A - VENTILATORENS BETJENINGSANORDNING

Med denne 3-hastigheds betjeningsanordning er det muligt at udlufte med luftdyserne.

### B - TEMPERATURENS BETJENINGSANORDNING

Denne betjeningsanordning bruges til at indstille temperaturen inde i førerhuset.

- B1 - Ventilatoren afgiver kold luft.
- B2 - Ventilatoren afgiver varm luft.

De mellemste positioner er til indstilling af temperaturen.

### C - KLIMAANLÆGGETS BETJENINGSANORDNING

Ved hjælp af denne betjeningsanordning med lysende kontrollampe er det muligt at idriftsætte klimaanlægget.

#### FUNKTIONEN OPVARMNING

Betjeningsanordningerne skal indstilles på følgende måde:

- C - Betjeningsanordningen med lysende kontrollampe skal være slukket.
- B - Vælg den ønskede temperatur.
- A - Vælg den ønskede hastighed 1, 2 eller 3.

#### FUNKTIONEN KLIMAANLÆG

Betjeningsanordningerne skal indstilles på følgende måde:

- C - Betjeningsanordningen med lysende kontrollampe skal være tændt.
- B - Vælg den ønskede temperatur.
- A - Vælg den ønskede hastighed 1, 2 eller 3.

#### FUNKTIONEN AFRIMNING

Betjeningsanordningerne skal indstilles på følgende måde:

- C - Betjeningsanordningen med lysende kontrollampe skal være tændt.
- B - Vælg den ønskede temperatur.
- A - På hastighedsniveau 3.

For at opnå optimal effektivitet skal varmesystemets luftdyser lukkes.

## **23 - LUFTDYSER TIL VARMESYSTEM**

Varmesystemets luftdyser, der kan indstilles og tillukkes gør det muligt at lede og justere luftstrømningen inde i førerhuset.

## **24 - LUFTDYSER TIL AFDUGNING**

Med disse luftdyser er det muligt at afdugge forruden og sidevinduerne. For at opnå optimal effektivitet skal varmesystemets luftdyser lukkes.

## **25 - NIVEAUINDIKATOR**

Anvendes til at kontrollere, om gaffeltrucken står vandret.



## **26 - DØRLÅS**

Der leveres to nøgler med gaffeltrucken, for at førerhuset kan aflåses.

## **27 - HÅNDGREB TIL ÅBNING AF DØRRUDE**

## **28 - KNAP TIL ÅBNING AF DØRRUDE**

## **29 - HÅNDGREB TIL ÅBNING AF BAGRUDE**

NØDUDGANG

Brug bagruden som nødudgang, hvis det ikke er muligt at komme ud af førerhuset gennem døren.



## **30 - BÆRENET TIL DOKUMENTHOLDER**

Kontroller, at betjeningsvejledningen ligger på plads i bærenet til dokumentholderen.

BEMÆRK: Der findes en vandtæt dokumentmappe som EKSTRAUDSTYR.

## **31 - OPBEVARINGSRUM BAG**



## **32 - HÅNDGREB TIL INDSTILLING AF RATTETS HÆLDNING**

MT 625 H Comfort ST3B

Dette håndgreb giver mulighed for at indstille rattets højde og hældning.

- Træk håndtaget 1 bagud.
- Indstil rattet til den ønskede position.
- Skub håndgrebet tilbage for at låse det i positionen.



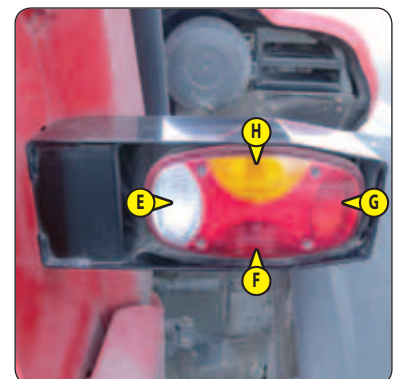
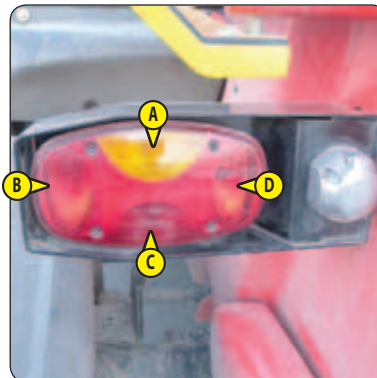
### 33 - FORLYGTER

- A - Forreste venstre blinklys.
- B - Forreste venstre nærlys.
- C - Forreste venstre fjernlys.
- D - Forreste venstre positionslys.
- E - Forreste højre blinklys.
- F - Forreste højre nærlys.
- G - Forreste højre fjernlys.
- H - Forreste højre positionslys.



### 34 - BAGLYGTER

- A - Bagerste venstre blinklys.
- B - Bagerste venstre stoplys.
- C - Venstre baglygte.
- D - Tågebaglygte.
- E - Baklys.
- F - Højre baglygte.
- G - Bagerste højre stoplys.
- H - Bagerste højre blinklys.



### 35 - ROTERENDE BLINKLYS

Det magnetiske roterende blinklys skal være synligt på taget af førerhuset og sluttet til stikket 1.

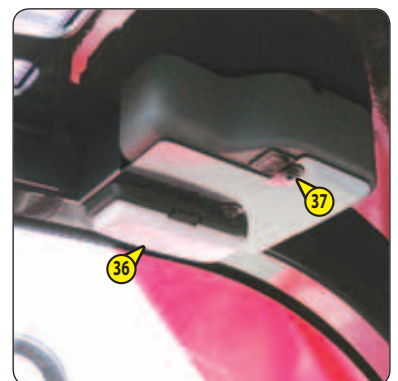


### 36 - KABINEBELYSNING

MT 625 H Comfort ST3B

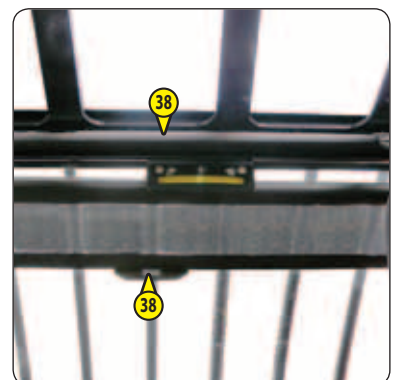
### 37 - KONTAKT VINDUESVISKER PÅ TAGET

MT 625 H Comfort ST3B



### 38 - SOLSKÆRM

OPTION MT 625 H Turbo ST3B



## 39 - DIAGNOSESTIK

---



## 40 - SIKKERHEDSKLODS PÅ UDLIGGER

---





## BUGSERINGSSTANG OG -KROG

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Træk ikke en anhænger eller et tilbehør, som ikke er i perfekt driftsstand.*

*Brug af en anhænger i dårlig stand kan få indflydelse på gaffeltruckens køretøretning og bremsning og dermed forringe hele maskinens sikkerhed.*

*Hvis en udenforstående person griber ind i tilkobling eller frakobling af anhænger, skal den pågældende person konstant kunne ses af føreren og vente på at gaffeltrucken er stoppet, parkeringsbremsen trukket og den termiske motor stoppet, før der foretages arbejde på anhænger.*

Denne anordning er monteret bag på gaffeltrucken og bruges til at tilkoble en anhænger. Kapaciteten er begrænset af den tilladte totalvægt med anhænger for den enkelte gaffeltruck, trækraften og den maksimale lodrette kraft på tilkoblingspunktet. Disse oplysninger er anført på fabrikantens typeskilt, der sidder på gaffeltrucken (se: 2 - BESKRIVELSE: IDENTIFIKATION AF GAFFELTRUCKEN).

- Se den gældende lovgivning i brugslandet før brug af en anhænger (med hensyn til maksimal kørehastighed, opbremsning, anhængerens maksimale vægt mv.).
- Kontroller anhængerens stand, før den bruges, f.eks. dæktryk og dækkenes stand, elstik, hydraulikslanger, bremsesystem mv.).

### 1 - BUGSERINGSSTANG

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

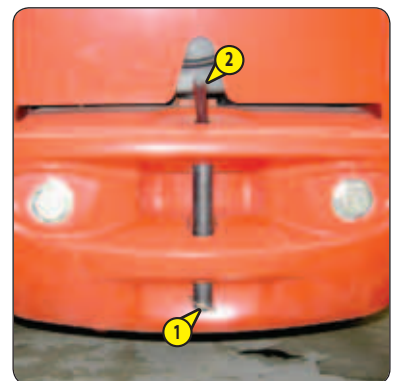
*Pas på ikke at blive klemt eller mast under denne arbejdsgang.*

*Husk at sætte bolten i igen.*

*Ved frakobling skal man sikre sig, at anhængerens bugseringsring kan holde af sig selv.*

#### TILKOBLING OG FRAKOBLING AF ANHÆNGEREN

- Ved tilkobling køres gaffeltrucken så tæt som muligt til anhængerens bugseringsring.
- Træk parkeringsbremsen, og sluk den termiske motor.
- Tag bolten 1 ud, løft bugseringsstangen 2, og anbring eller fjern bugseringsringen.

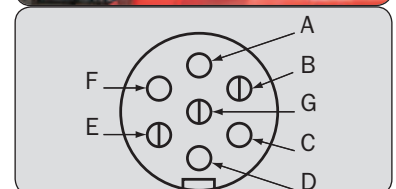


### 2 - EL-STIK BAG

MT 625 H Comfort ST3B

Sæt elstikket i stikdåsen 1 på gaffeltruckens bag, og kontroller, at lyset på anhænger eller signalbjælken virker.

- A - Bagerste venstre blinklys.
- B - EKSTRAUDSTYR Tågelygter bag.
- C - Stel.
- D - Bagerste højre blinklys.
- E - Højre baglygte.
- F - Bagerste stoplys.
- G - Venstre baglygte + nummerplade.



### 3 - ANHÆNGERTRÆK (EKSTRAUDSTYR)

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

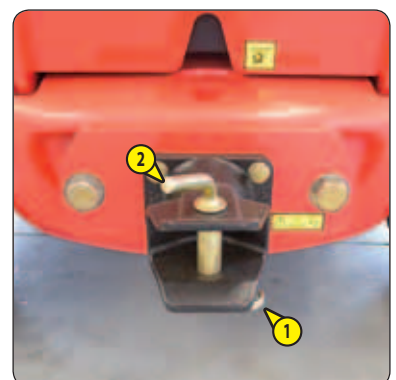
*Pas på ikke at blive klemt eller mast under denne arbejdsgang.*

*Husk at sætte bolten i igen.*

*Ved frakobling skal det sikres, at anhængerens bugseringsring kan holde af sig selv.*

#### TILKOBLING OG FRAKOBLING AF ANHÆNGEREN

- Ved tilkobling køres gaffeltrucken så tæt som muligt til anhængerens bugseringsring.
- Stands den termiske motor.
- Tag bolten 1 ud, løft bugseringsstangen 2, og anbring eller fjern bugseringsringen.





## BESKRIVELSE OG BRUG AF ET EKSTRAUDSTYR

- 1 - FORVARMNINGSANORDNING
- 2 - TYVERISIKRINGSSYSTEMET MODCOD
- 3 - MODCLE STARTSPÆRRESYSTEM
- 4 - BELYSNING AF NUMMERPLADE
- 5 - VINKELSEKTOR PÅ UDLIGGEREN
- 6 - ELEKTRISK STIK PÅ UDLIGGEREN
- 7 - TILBAGELØB FOR EKSTERN LÆKAGE
- 8 - LÅSNING AF DET HYDRAULISKE TILBEHØR
- 9 - MAGNETVENTIL I TOPPEN AF UDLIGGEREN
- 10 - MAGNETVENTIL I TOPPEN AF UDLIGGEREN + LÅSNING AF DET HYDRAULISKE TILBEHØR
- 11 - TVUNGET DRIFT AF TILBEHØRETS HYDRAULISKE BETJENINGSANORDNINGER
- 12 - OMDREJNINGSREGULATOR I DEN TERMISKE MOTOR
- 13 - LØFTERING PÅ SIMPEL STOL

### 1 - FORVARMNINGSANORDNING

Denne anordning holder motorblokken varm, når den termiske motor er standset i længere tid, så den hurtigere kan startes igen.

#### SPECIFIKATIONER FOR STRØMTILFØRSEL TIL FORVARMERKREDSEN:

- Nominelt fødespændingsområde: 220-240V, 50-60 Hz
- Strømforbrug: 4,5A
- Materiel af klasse 1
- Materiellet kan kun tilsluttes på forsyningsdiagrammet TT eller TN
- Installationskategori 2

#### BETINGELSER FOR OMGIVELSESFORHOLD UNDER BRUG:

- Maks. omgivelsestemperatur for brug af forvarmningsanordningen: + 25 °C
- Forureningsgrad 2

#### BETINGELSER FOR TILSLUTNING OG BRUG AF FORVARMNING:

- Systemet til forvarmning må ikke anvendes ved en udendørs omgivelsestemperatur på mere end + 25 °C.
- Forsyningen af forvarmningssystemet skal:
  - Ske med et kabel, der er i overensstemmelse med gældende normer for installation, og som er udstyret med en beskyttende jordforbindelse.
  - Indeholde et velegnet system til sektionsdeling.
  - Indeholder et velegnet system til beskyttelse mod kortslutninger (sikringer eller afbrydere) og et FI-relæ med en følsomhed på 30 mA.
- Til- og frakobling af netstikket på tilslutningssoklen skal ske, når der ikke er spænding på systemet og motoren er slukket.



### 2 - TYVERISIKRINGSSYSTEMET MODCOD

#### DRIFT

- Tilslut el-kontakten på gaffeltrucken. Den røde lysdiode 1 blinker.
- Indtast din brugerkode efterfulgt af knappen "V" for at godkende koden, hvorefter den grønne lysdiode 2 tændes.
- Start gaffeltrucken inden for de efterfølgende 60 sekunder. Hvis der går længere tid, genaktiveres tyverisikringssystemet, og den røde lysdiode 1 vil blinke.

BEMÆRK: I tilfælde af fejlindtastning af koden, tryk på knappen «A» for at annullere koden og genindtast hele koden.

Hvis der går mere end 5 sekunder mellem hvert tryk på knapperne, skal indtastningen standses, tyverisikringssystemet genaktiveres og den røde lysdiode vil blinke.

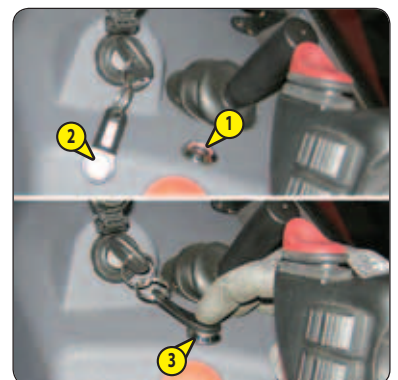


### 3 - MODCLE STARTSPÆRRESYSTEM

#### DRIFT

- Tilslut el-kontakten på gaffeltrucken. Den røde lysdiode 1 blinker.
- Sæt nøglen 2 i basen 3 og fjern denne så snart systemet afgiver en kontinuerlig biplyd og lysdioden 1 lyser grøn.
- Start gaffeltrucken inden for de efterfølgende 20 sekunder. Hvis der går længere tid, genaktiveres tyverisikringssystemet, og den røde kontrollampe 1 vil blinke.

BEMÆRK: Når gaffeltrucken er slukket, kan den genstartes inden for 20 sekunder. Hvis der går længere tid, genaktiveres startspærresystemet, og den røde lysdiode C blinker.



#### 4 - BELYSNING AF NUMMERPLADE

---



#### 5 - VINKELSEKTOR PÅ UDLIGGEREN

---

Med vinkelsektoren er det muligt at visualisere udliggervinklen, og derved forbedre aflæsning af belastningsdiagrammet.



#### 6 - ELEKTRISK STIK PÅ UDLIGGEREN

---

MT 625 H Comfort ST3B

Herved gives der mulighed for at bruge en elektrisk funktion foran på udliggerens nederste del.

##### FUNKTION

- Indstil kontakten 1 i positionen A for at aktivere stikket, og den tændte kontrollampe indikerer, at dette er aktiveret.



#### 7 - TILBAGELØB FOR EKSTERN LÆKAGE

---

Giver mulighed for at koble et tilbehør på, hvor der er brug for et returløb for lækage.



## 8 - LÅSNING AF DET HYDRAULISKE TILBEHØR

Herved er det muligt at betjene låsningen af tilbehøret på stolen og brugen af det hydrauliske tilbehør med samme hydrauliske kreds.

### LÅSNINGSBETJENING AF TILBEHØRET

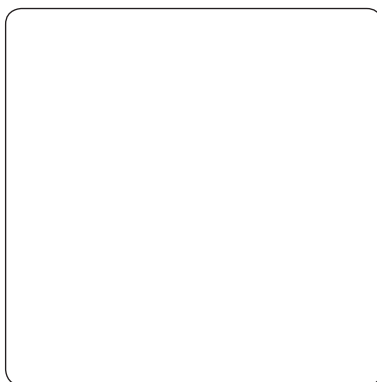
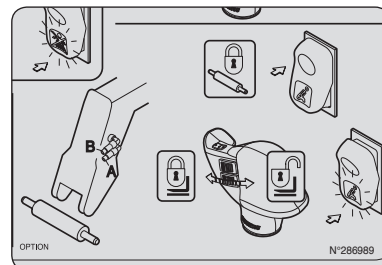
- Sæt ventilen 1 i positionen A og tryk på kontakten 2 i position B (kontrollampe er tændt).
- Aktivér knappen 3 fremad for at låse tilbehøret og bagud for at oplåse tilbehøret.



*Efter låsning af tilbehøret skal kontakten 2 sættes i positionen A (kontrollampen er tændt) for at forhindre en utilsigtet oplåsning af tilbehøret.*

### BETJENING AF DET HYDRAULISKE TILBEHØR

- Sæt ventilen 1 i positionen B og tryk kontakten 2 i position B (kontrollampen er tændt).
- Aktivér knappen 3 fremad eller bagud.



## 9 - MAGNETVENTIL I TOPPEN AF UDLIGGEREN

MT 625 H Comfort ST3B

Giver mulighed for at styre to hydrauliske funktioner på tilbehørs kredsen.



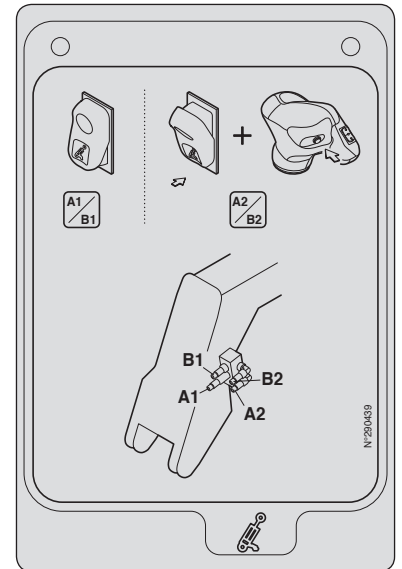
*Aflast trykket i den hydrauliske kreds ved at trykke på magnetventilens knap 1. Derved bliver det lettere at tilslutte lynkoblingerne.*

### BETJENING AF TILBEHØRET A1/B1

- Sæt kontakten 1 i position A (kontrollampe er slukket).
- Aktivér knappen 2 fremad eller bagud.

### BETJENING AF TILBEHØRET A2/B2

- Sæt kontakten 1 i position B (kontrollampen er tændt) og hold knap 3 nede.
- Aktivér knappen 2 fremad eller bagud.



## 10 - MAGNETVENTIL I TOPPEN AF UDLIGGEREN + LÅSNING AF DET HYDRAULISKE TILBEHØR

MT 625 H Comfort ST3B

Herved er det muligt at anvende en hydraulisk funktion og en hydraulisk låsning af tilbehøret på tilbehørs kredsen.



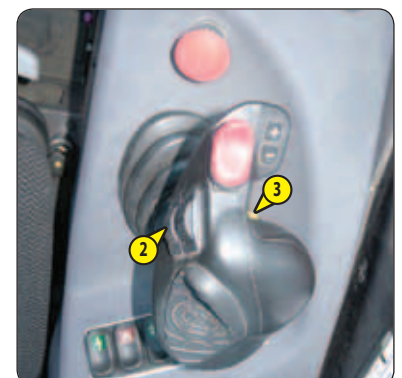
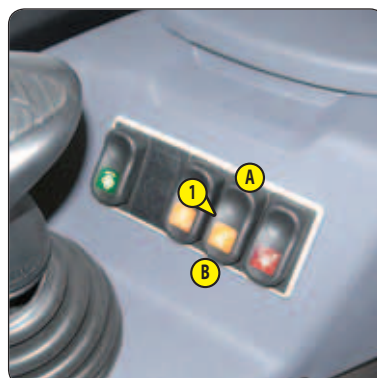
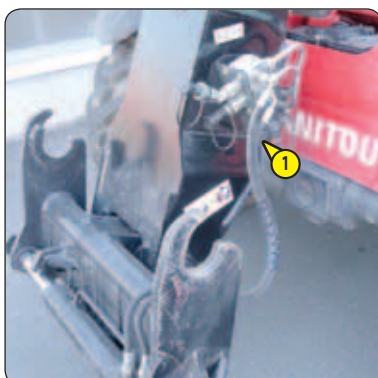
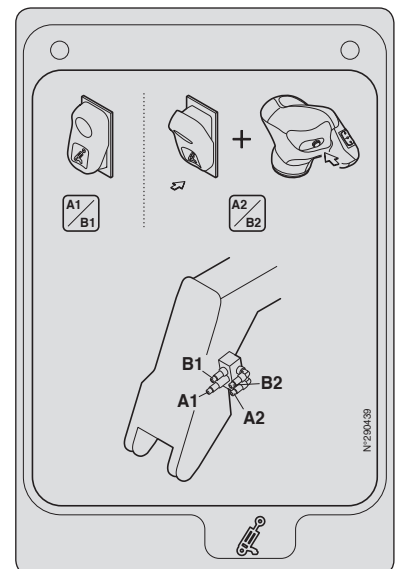
*Aflast trykket i den hydrauliske kreds ved at trykke på magnetventilens knap 1. Derved bliver det lettere at tilslutte lynkoblingerne.*

### BETJENING AF TILBEHØRET A1/B1

- Sæt kontakten 1 i position A (kontrollampe er slukket).
- Aktivér knappen 2 fremad eller bagud.

### LÅSNINGSBETJENING AF TILBEHØRET A2/B2

- Sæt kontakten 1 i position B (kontrollampen er tændt) og hold knap 3 nede.
- Aktivér knappen 2 fremad for at låse tilbehøret og bagud for at oplåse tilbehøret.



## 11 - TVUNGET DRIFT AF TILBEHØRETS HYDRAULISKE BETJENINGSANORDNINGER

MT 625 H Comfort ST3B

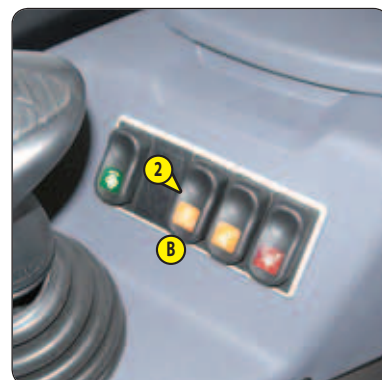
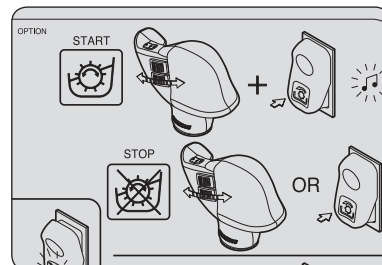


*Dette EKSTRAUDSTYR må kun anvendes med tilbehør, der kræver en kontinuerlig hydraulisk bevægelse, såsom en fejmaskine, spredemaskine, blandemaskine, sprøjte mv. Det er strengt forbudt at anvende den til godshåndtering og i alle andre tilfælde (hejsespil, arm, arm med hejsespil, krog osv.).*

### KONTINUERLIG HYDRAULISK BEVÆGELSE AF TILBEHØR

- Hold samtidig knap 1 fremad eller bagud (afhængigt af tilbehørstypen) og kontakt 2 i position B (kontrollampen er tændt). En biplyd indikerer, at bevægelsen er aktiveret, slip knap 1 og kontakt 2.
- Tryk igen på den nederste del af kontakt 1 eller aktivér knap 2 for at afbryde bevægelsen.

BEMÆRK: Hvis føreren forlader førerpladsen standses den fortsatte hydrauliske bevægelse, hvorefter det er nødvendigt at genstarte funktionen.



## 12 - OMDREJNINGSREGULATOR I DEN TERMISKE MOTOR

MT 625 H Comfort ST3B



*Omdrejningsregulatoren i den termiske motor må under ingen omstændigheder bruges på offentlig vej.*

Omdrejningsregulatoren regulerer den termiske motors omdrejningshastighed og kontrollerer den hydrauliske ydelse på tilbehørskredsen. Med omdrejningsregulatorens maksimale omdrejningshastighed i den termiske motor er det muligt at opnå fuld hydraulisk ydelse i tilbehørskredsen.



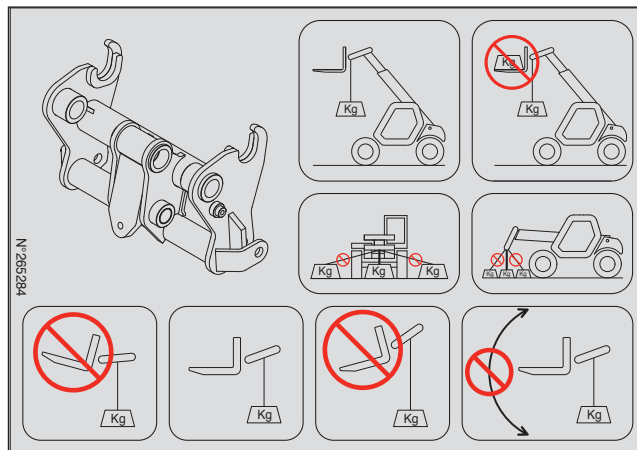
## 13 - LØFTERING PÅ SIMPEL STOL

### BETJENINGSBETINGELSER



Overhold de anvisninger og forskrifter, der er beskrevet i gaffeltruckens brugervejledning (se: 1 - FORSKRIFTER OG SIKKERHEDSANVISNINGER: FORSKRIFTER FOR LASTHÅNDTERING), samt de, som er beskrevet nedenfor.

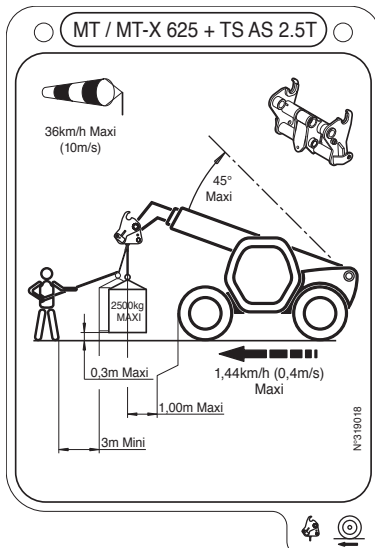
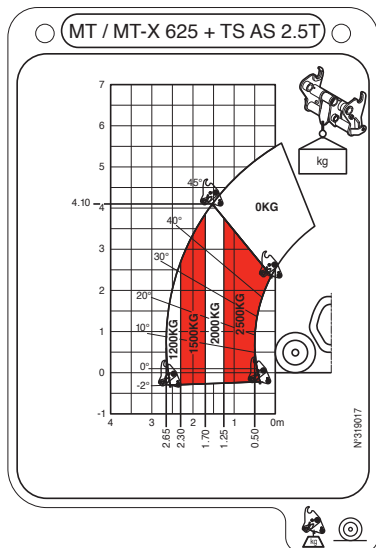
- Løfteringen skal bruges UDEN GAFLER OG UDEN TILBEHØR, imidlertid skal stolens hældning svare til, at gafflerne bruges vandret.
- Kontroller den maksimale tilladte vinkel som skal være på 45°.
- Stolens hældning må ikke skiftes, mens løfteringen er i brug.
- Den anvendte løftekrog, kæder og hejsetov skal råde over en minimum kapacitet på 3000 kg med en sikkerhedskoefficient på 4 i forhold til bristepunktet.



### LASTDIAGRAMMER OG DIAGRAMFILER



Lastdiagrammerne er defineret til en brug uden gaffler og uden tilbehør





# ***3 - VEDLIGEHOELSE***



# INDHOLDSFORTEGNELSE

## 3 - VEDLIGEHOELDELSE

<i>RESERVEDELE OG ORIGINALUDSTYR FRA MANITOU</i>	<b>4</b>
<i>FILTERINDSATSE OG DRIVREMME</i>	<b>5</b>
<i>SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF</i>	<b>6</b>
<i>VEDLIGEHOELDESSKEMA</i>	<b>8</b>
<i>A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER</i>	<b>10</b>
<i>B - FOR HVER 50 DRIFTSTIMER</i>	<b>14</b>
<i>C - FOR HVER 250 DRIFTSTIMER</i>	<b>18</b>
<i>D - FOR HVER 500 DRIFTSTIMER ELLER HVERT 1 ÅR</i>	<b>20</b>
<i>E - FOR HVER 1000 DRIFTSTIMER ELLER 2 ÅR</i>	<b>24</b>
<i>F - FOR HVER 1500 DRIFTSTIMER ELLER 2 ÅR</i>	<b>28</b>
<i>G - FOR HVER 2000 DRIFTSTIMER ELLER 2 ÅR</i>	<b>30</b>
<i>H - LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOELDELSE</i>	<b>32</b>

## RESERVEDELE OG ORIGINALUDSTYR FRA MANITOU

VEDLIGEHOLDELSEN AF VORES GAFFELTRUCKS SKAL ALTID UDFØRES MED ORIGINALDELE FRA MANITOU.

### GODKENDES BRUG AF IKKE-ORIGINALE MANITOU-DELE RISIKERER DE:

- At blive kendt juridisk ansvarlig i tilfælde af uheld.
- Rent teknisk at være skyld i funktionssvigt eller at forkorte gaffeltruckens levetid



**BRUG AF KOPIRESERVEDELE ELLER DELE, DER IKKE ER GODKENDT AF PRODUCENTEN,  
BETYDER TAB AF BEGUNSTIGELSE IFØLGE DEN KONTRAKTLIGE GARANTI.**

### VED BRUG AF ORIGINALDELE FRA MANITOU VED VEDLIGEHOLDELSE, DRAGER DU FORDEL AF KNOW-HOW

Gennem sit netværk giver MANITOU brugeren,

- Know-how og kompetence.
- Garanti for kvalitet af det udførte arbejde.
- Originale reservedele.
- Hjælp til forebyggende vedligeholdelse.
- Effektiv hjælp til diagnostikken.
- Forbedringer takket være feedback.
- Uddannelse af driftsledere.
- Kun MANITOU-netværket kender detaljerne bag gaffeltruckens design og har derfor den bedste tekniske kapacitet til at sikre den korrekte vedligeholdelse.



**DE ORIGINALE RESERVEDELE FORHANDLES UDELUKKENDE Gennem MANITOU  
OG FORHANDLERNETVÆRKET.**

*Listen over forhandlernetværket fås på MANITOU-sitet [www.manitou.com](http://www.manitou.com)*

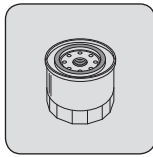
## FILTERINDSATSE OG DRIVREMME

### FORBRÆNDINGSMOTOR

DEN TERMISKE MOTORS OLIEFILTER

Reference: 279809

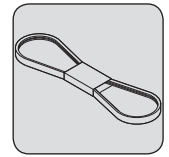
Udskiftning: 500 T



GENERATORREM

Reference: 749473

Udskiftning: 500 T

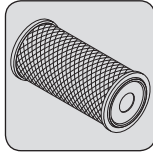


FILTERINDSAT TIL TØRLUFTFILTER

Reference: 563416

Rengøring: 50 T

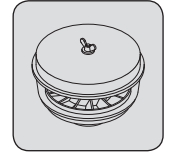
Udskiftning: 500 T



CYKLONISK FORFILTER (EKSTRAUDSTYR)

Reference: 224713

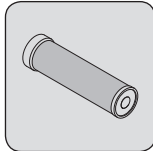
Rengøring: 10 T



SIKKERHEDSINDSAT I TØRLUFTFILTERET

Reference: 563415

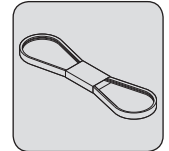
Udskiftning: 1000 T



KOMPRESSORENS DRIVREM

(EKSTRAUDSTYR KLIMAANLÆG)

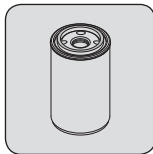
Reference: 281458



BRÆNDSTOFFORFILTER

Reference: 940729

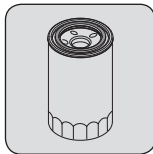
Udskiftning: 500 T



BRÆNDSTOFFILTER

Reference: 940724

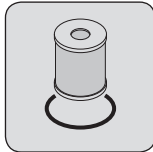
Udskiftning: 500 T



VENTILATIONSFILTER I HUSET I DEN TERMISKE MOTOR

Reference: 940867

Udskiftning: 1500 T

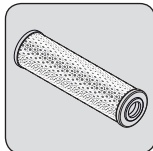


### HYDRAULISKE

FILTERINDSAT TIL HYDRAULIKOLIENS TILBAGELØB

Reference: 750098

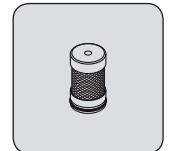
Udskiftning: 500 T



FILTER PÅ BREMSEAKKUMULATORENHEDEN

Reference: 746308

Udskiftning: 1000 T



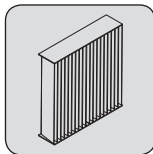
### FØRERHUS

VENTILATIONSFILTER I FØRERHUSET

Reference: 750306

Rengøring: 50 T

Udskiftning: 250 T



## SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF



**BRUG KUN DE ANBEFALEDE SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOFFER:**

- Ved opfyldning må der ikke anvendes forskellige olier.
- Til olieskift er MANITOU olier perfekt velegnede.

### ANALYSE TIL DIAGNOSTICERING AF OLIER

Hvis du har indgået en service- eller vedligeholdelsesaftale med forhandleren, kan du blive bedt om en analyse til diagnosticering af motor-, transmissions- og akselolien afhængigt af, hvor meget maskinen anvendes.

### (\*) TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR DET ANBEFALEDE BRÆNDSTOF

Brug brændstof af god kvalitet for at sikre optimal ydeevne for forbrændingsmotoren.

- Type dieselbrændstof EN590 (svovlindhold < 10 ppm)
- Type dieselbrændstof ASTM D975 (svovlindhold < 15 ppm)

FORBRÆNDINGSMOTOR				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	KAPACITET	ANBEFALET SMØREMIDDEL	MÆNGDE	REFERENCE
FORBRÆNDINGSMOTOR	11,2 Liter	Olie MANITOU EVOLOGY API CJ4 10W40	5 l	895837
			20 l	895838
			55 l	895839
			209 l	895840
			1000 l	895841
KØLEKREDS	12 Liter	Kølevæske (beskyttelse til -35 °C)	4 l	894967
			20 l	894968
			210 l	894969
BRÆNDSTOFTANK	63 Liter	Brændstof (*)		

UDLIGGER				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES		ANBEFALET SMØREMIDDEL	MÆNGDE	REFERENCE
SLIDSKO PÅ UDLIGGEREN		MANITOU smørefedt Multianvendelse SORT	400 g	545996
			1 kg	161590
			5 kg	499235
SMØRING AF UDLIGGER		MANITOU smørefedt Multianvendelse BLÅ	400 g	161589
			1 kg	720683
			5 kg	554974
			20 kg	499233
			50 kg	489670

HYDRAULISKE				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	KAPACITET	ANBEFALET SMØREMIDDEL	MÆNGDE	REFERENCE
BEHOLDER TIL HYDRAULIKOLIE	115 Liter	MANITOU-olie Hydraulisk ISO VG 46	5 l	545500
			20 l	582297
			55 l	546108
			209 l	546109

BREMSEANORDNINGER				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES		ANBEFALET SMØREMIDDEL	MÆNGDE	REFERENCE
BREMSEKREDS		MANITOU-olie Mineralsk bremsevæske	1 l	490408

FØRERHUS				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES		ANBEFALET SMØREMIDDEL	MÆNGDE	REFERENCE
BEHOLDER SPRINKLERVÆSKE		Sprinklervæske	1 l	490402
			5 l	486424

<b>FORAKSEL</b>				
<b>KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES</b>	<b>KAPACITET</b>	<b>ANBEFALET SMØREMIDDEL</b>	<b>MÆNGDE</b>	<b>REFERENCE</b>
DIFFERENTIALE FOR FORAKSEL	4 Liter	MANITOU-olie Specielle neddyppede bremseser	5 l	545976
			20 l	582391
			209 l	546222
			1000 l	720149
TRANSFERGEAR FORHJULENES REDUKTIONSGEAR	0,75 Liter 0,8 Liter	MANITOU-olie SAE80W90 Mekanisk gear	2 l	499237
			5 l	720184
			20 l	546330
			55 l	546221
AKSELTAPE I FORHJULENES REDUKTIONSGEAR		MANITOU smørefedt Multianvendelse BLÅ	209 l	546220
			400 g	161589
			1 kg	720683
			5 kg	554974
			20 kg	499233
			50 kg	489670

<b>BAGAKSEL</b>				
<b>KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES</b>	<b>KAPACITET</b>	<b>ANBEFALET SMØREMIDDEL</b>	<b>MÆNGDE</b>	<b>REFERENCE</b>
DIFFERENTIALE PÅ BAGAKSEL	3,8 Liter	MANITOU-olie Specielle neddyppede bremseser	5 l	545976
			20 l	582391
			209 l	546222
			1000 l	720149
BAGHJULENES REDUKTIONSGEAR	0,9 Liter	MANITOU-olie SAE80W90 Mekanisk gear	2 l	499237
			5 l	720184
			20 l	546330
			55 l	546221
AKSELTAPE I BAGHJULENES REDUKTIONSGEAR VIPNING AF BAGAKSLEN		MANITOU smørefedt Multianvendelse BLÅ	209 l	546220
			400 g	161589
			1 kg	720683
			5 kg	554974
			20 kg	499233
			50 kg	489670

# VEDLIGEHOLDELSSESKEMA



- (1): OBLIGATORISK EFTERSYN EFTER DE FØRSTE 500 DRIFTSTIMER ELLER 6 MÅNEDER. Dette eftersyn skal udføres efter de første 500 driftstimer eller efter de 6 måneder, der følger idriftsættelsen af maskinen (afhængigt af det interval, der kommer først).
- (2): Forbrændingsmotorens olie og oliefilter skal udskiftes efter de første 50 driftstimer og derefter for hver 500 timer.
- (3): For hver 10 timer i løbet af de første 50 timer og derefter en sidste gang efter 250 timer.
- (4): Kontakt din forhandler.

A = JUSTER, C = KONTROLLÉR, G = SMØR, N = RENGØR, P = UDLUFT, R = UDSKIFT, V = TØM	SIDE	(1)	HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER	FOR HVER 50 DRIFTSTIMER	FOR HVER 250 DRIFTSTIMER	FOR HVER 500 DRIFTSTIMER ELLER HVERT 1 ÅR	FOR HVER 1000 DRIFTSTIMER ELLER HVERT ANDET ÅR	FOR HVER 1500 DRIFTSTIMER ELLER HVERT ANDET ÅR	FOR HVER 2000 DRIFTSTIMER ELLER HVERT ANDET ÅR	FOR HVER 3000 DRIFTSTIMER	FOR HVER 4000 DRIFTSTIMER	LEJLIGHEDSVIS
<b>FORBRÆNDINGSMOTOR</b>												
- Oliestand i motoren	3-10		C									
- Kølervæskestand	3-10	C	C									
- Brændstofstand	3-10	C	C									
- Generator-/ventilator-/krumtapakselrem	3-10/20	R	C			R						
- Cyklonisk forfilter	3-11	N	N									
- Tørluftfilterindsats	3-14/21	R		C/N		R						
- Kølerlegeme	3-14	N		N								
- Brændstoffilter	3-14/21	R		V		R						
- Generator-/ventilator-/krumtapakselremmens spænding	3-18	C/A			C/A							
- Kompressorremmens spænding (EKSTRAUDSTYR Klima anlæg)	3-18	C/A			C/A							
- Motorolie (2)	3-20	V				V						
- Motoroliefilter (2)	3-20	R				R						
- Brændstoffilter	3-21	R				R						
- Rørledninger til recirkulering af udstødningsgas						C (4)						
- Rørledninger til udstødnings partikelfilter						C (4)						
- Brændstofftank	3-24						N					
- Sikkerhedsindsats til tørluftfilter	3-24						R					
- Silent-blocs til motoren							C (4)					
- Motorens omdrejningshastighed							C (4)					
- Ventil sæt		C					C (4)					
- Ventilationsfilter i huset i den termiske motor	3-28							R				
- Indsprøjtningdyser								C (4)				
- Recirkulationskøler til udstødningsgassen								C (4)				
- Kølevæske	3-30								V			
- Køler									C (4)			
- Vandpumpe og termostat									C (4)			
- Generator og startmotor									C (4)			
- Turbokompressor										C (4)		
- Udstødningspartikelfilter											N (4)	
- System til recirkulering af udstødningsgassen											C (4)	
- Udstødningspartikelfilter "parkeret gaffeltruck"	3-32											C
<b>TRANSMISSION</b>												
- Tryk i hydrostatiske transmissionskreds										C (4)		
- Starten på regulering af den hydrostatiske transmission										C (4)		
- Funktionen af den hydrostatiske transmissionsafbrydelse										C (4)		
<b>DÆK</b>												
- Dæktryk	3-14	C		C								
- Tilspænding af hjulbolte	3-14	C		C								
- Tilspændingsmoment for hjulbolte	3-30	C								C		
- Hjul	3-33											R
<b>UDLIGGER</b>												
- Slidsko på udliggøren	3-11		N/G (3)									
- Udliggøren	3-15	G		G								
- Slitage på udliggørenslidsko							C (4)					
- Udliggørenhedens stand		C								C (4)		
- Lejer og bøsninger på leddele										C (4)		
<b>HYDRAULISKE</b>												
- Hydraulikoliestand	3-16	C		C								
- Filterindsats til hydraulikoliens tilbageløb	3-22	R				R						
- Hydraulikolie	3-25							V				
- Filter på bremseakkumulatorenheden	3-25							R				
- Hydrauliske pumpe rørformede filter									N (4)			
- Slang og gummislangers stand										C (4)		
- Cylinders stand (lækage, stænger)												C (4)

A = JUSTER, C = KONTROLLÉR, G = SMØR, N = RENGØR, P = UDLUFT, R = UDSKIFT, V = TØM	SIDE	(1)	HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTTIMER	FOR HVER 50 DRIFTTIMER	FOR HVER 250 DRIFTTIMER	FOR HVER 500 DRIFTTIMER ELLER HVERT 1 ÅR	FOR HVER 1000 DRIFTTIMER ELLER HVERT ANDET ÅR	FOR HVER 1500 DRIFTTIMER ELLER HVERT ANDET ÅR	FOR HVER 2000 DRIFTTIMER ELLER HVERT ANDET ÅR	FOR HVER 3000 DRIFTTIMER	FOR HVER 4000 DRIFTTIMER	LEJLIGHEDSVIS
- Tryk i de hydrauliske kredse									C (4)			
- Hydraulikoliebeholderen									N (4)			
<b>BREMSEANORDNINGER</b>												
- Oliestand i bremserne	3-16	C		C								
- Bremseolie							V (4)					
- Bremsekreds							P (4)					
- Tryk i bremsekredsen							C (4)					
- Bremse							A (4)					
<b>RETNING</b>												
- Styretøj									C (4)			
- Kugleled i styretøj											C (4)	
<b>FØRERHUS</b>												
- Sprinklervæskestand	3-16	C		C								
- Ventilationsfilter i førerhuset	3-17/18	R		N	R							
- Kondensatorens ledningsnet (EKSTRAUDSTYR Klima anlæg)	3-17	C/N		C/N								
- Sikkerhedssele	3-26						C					
- Sidespejlenes og bakspejlets stand							C (4)					
- Strukturen							C (4)					
- Klima anlæg (EKSTRAUDSTYR)	3-31								N/C			
<b>ELEKTRICITET</b>												
- Advarsels- og begrænsningsanordning for maskinens stabilitet i længden	3-12/34	C	C									X
- Ledningsnettenes og kablernes stand							C (4)					
- Lygter og blinklys							C (4)					
- Advarselshorn							C (4)					
- Forlygter	3-35											A
- Batteriet virker ikke	3-35											R
<b>FORAKSEL</b>												
- Akseltappe i forhjulenes reduktionsgear	3-15	G		G								G/C (4)
- Oliestand i transfergear	3-19				C							
- Oliestand i differentiale på foraksel	3-19				C							
- Oliestand i forhjulenes reduktionsgear	3-19				C							
- Olie i transfergear	3-22	V				V						
- Olie i differentiale på foraksel	3-23	V				V						
- Olie i forhjulenes reduktionsgear	3-26	V					V					
- Slitage på forakslens bremseskiver												C (4)
- Kardanled på forhjulenes reduktionsgear												C (4)
- Slør i forhjulenes reduktionsgear												C (4)
- Transferearets kuglelejer												C (4)
<b>BAGAKSEL</b>												
- Akseltappe i baghjulenes reduktionsgear	3-15	G		G								G/C (4)
- Vipning af bagakslen	3-15	G		G					G/C (4)			
- Oliestand i differentiale på bagaksel	3-19				C							
- Oliestand i baghjulenes reduktionsgear	3-19				C							
- Olie i differentiale på bagaksel	3-26	V					V					
- Olie i baghjulenes reduktionsgear	3-26	V					V					
- Slitage på bagakslens bremseskiver												C (4)
- Kardanled på baghjulenes reduktionsgear												C (4)
- Slør i baghjulenes reduktionsgear												C (4)
<b>STEL</b>												
- Strukturen							C (4)					
- Lejer og bøsninger på leddelinger									C (4)			
<b>TILBEHØR</b>												
- Slitage på gafflerne		C				C (4)						
- Stol til tilbehør							C (4)					
- Tilbehørets stand							C (4)					
<b>GAFFELTRUCK</b>												
- Bugserer gaffeltrucken	3-36											X
- Forsyne gaffeltrucken med hejsetov	3-36											X
- Transportere gaffeltrucken på en platform	3-37											X

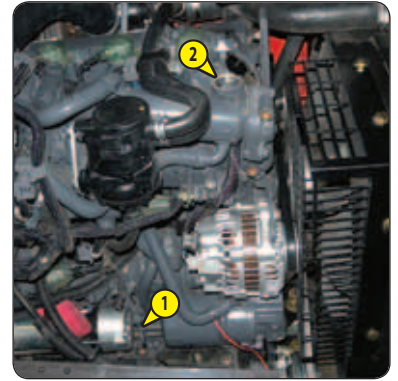
## A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER

### A1 – OLIESTAND I MOTOREN

#### KONTROLLER

Parker gaffeltrucken på et plant underlag med motoren slukket, og lad olien lægge sig i huset.

- Åbn motorhjelmen.
- Tag oliestandsmåleren 1 ud.
- Tør oliestandsmåleren af, og kontrollér, at oliestanden er korrekt mellem de to afmærkninger.
- Fyld op med olie gennem påfyldningsstudsens 3, hvis det er nødvendigt (se: 2 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Kontrollér visuelt, at der ikke er nogen lækager eller udsivning af olie ved den termiske motor.



### A2 – KØLERVÆSKESTAND

#### KONTROLLER

Parker gaffeltrucken på et plant underlag med motoren slukket, og vent til motoren er afkølet.

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

*For at undgå risiko for opsprøjt eller forbrændinger skal forbrændingsmotoren være kølet af, inden påfyldningsproppen til kølekredsen løsnes.*

*Hvis kølervæsken er meget varm, må der kun fyldes varm kølervæske på (80 °C).*

*I nødstilfælde kan der bruges vand som kølervæske. Herefter skal kølekredsen hurtigst muligt tømmes (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: F1 - KØLERVÆSKE).*

- Åbn motorhjelmen.
- Væsken skal stå op til midt i ekspansionsbeholderen 1.
- Påfyld om nødvendigt kølervæske (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF) gennem påfyldningsstudsens 2.
- Kontrollér visuelt, at der ikke er nogen lækage fra køleren og rørledningerne.



### A3 – BRÆNDSTOFSTAND

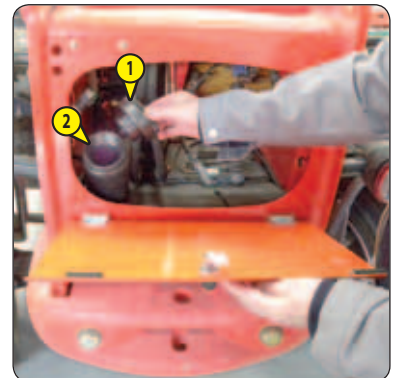
#### KONTROLLER

Sørg hele tiden for, at brændstoftanken er fuld, for at reducere kondensationen mest muligt, der skyldes vejrforholdene.

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Det er forbudt at ryge og at nærme sig med åben ild under påfyldning af brændstof, eller når tanken er åben. Fyld aldrig brændstof på, mens motoren kører.*

- Kontrollér oliestandsmåleren på instrumentbordet.
- Påfyld dieselolie om nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Åbn adgangsklappen til brændstofpåfyldning med tændingsnøglen.
- Skru dæksel 1 af.
- Fyld tanken op med rent og filtreret brændstof gennem påfyldningsstudsens 2.
- Sæt dækslet på igen.
- Kontrollér visuelt, at der ikke er nogen lækage fra tanken og rørledningerne.



### A4 – TILBEHØRSREM (GENERATOR/VENTILATOR/KRUMTAPAKSEL)

#### KONTROLLER

- Åbn motorhjelmen.
- Kontrollér drivremmens stand for at se, om der er tegn på slitage eller revner. Udskift den, hvis det er nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).



## 5 - CYKLONISK FORFILTER (EKSTRAUDSTYR)

RENGØR

Intervallerne for rengøring er anført som en vejledning. Forfilteret skal tømmes og rengøres, så snart urenhederne når op til niveauet MAKS. på kurven.

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Under rengøringen skal man passe på, at der er ikke kommer urenheder ind i tørluftfilteret.*

- Løsn møtrikken 1, tag dækslet 2 af, og tøm kurven.
- Rengør forfilterenheden med en tør og ren klud, og monter enheden igen.



## A6 - SLIDSKO PÅ UDLIGGEREN

RENGØR - SMØR

Skal udføres for hver 10. driftstime i de første 50 driftstimer og derefter en gang for hver 250 driftstimer.

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Hvis gaffeltrucken anvendes i omgivelser med mange slidpartikler, f.eks. støv, sand eller kul, skal der bruges en glidelak (MANITOU reference 483536). Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger.*

- Før udliggøren helt ud.
- Smør med smørefedt ved hjælp af en pensel på alle 4 sider af teleskop(per) (se: 3 - VEDLIGEHOJDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Før udliggøren ind og ud flere gange for at fordele smørefedt jævnt.
- Fjern det overskydende smørefedt.



**⚠ VIGTIGT ⚠**

Brug kun testknappen , når der bliver anmodet om det, idet instrukserne om kortvarigt tryk (mindre end 1 sekund) og langvarigt tryk (5 sekunder) følges.


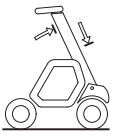


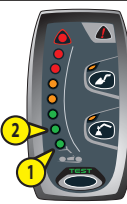
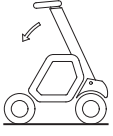


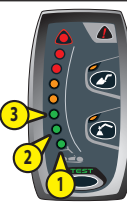




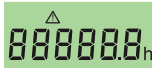
I tvivlstilfælde under testproceduren kan denne forlades på korrekt vis ved et kortvarigt tryk på knappen "SKOVL"-MODE  eller knappen

"OPHÆNGT LAST"-MODE .

Disse test er uundværlige for at kunne kontrollere den korrekte funktion og indstilling af anordningens forskellige komponenter.

- Parker gaffeltrucken på et fladt og vandret underlag med hjulene stillet lige.

- Foretag et langvarigt tryk på testknappen. .

<p><b>1. ETAPE</b></p> <p>↓</p>	 <p>- Et bip. - Den første grønne lysdiode blinker. - Testknappen er tændt.</p>	<p>⇒</p>  <p>- Parker gaffeltrucken uden tilbehør med udliggeren fuldstændig trukket ind og hævet.</p>	<p>⇒</p> <p>Foretag et kortvarigt tryk på testknappen.</p> 	<p>⇒</p> <p><b>TEST OK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Der afgives en biplyd og gås videre til 2. etape.</li> </ul> <p><b>TEST IKKE OK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Der afgives to bip, og fejllampen lyser .</li> <li>- Gå ud af test-mode.</li> <li>- Gå videre til 4. etape.</li> </ul>
<p><b>2. ETAPE</b></p> <p>↓</p>	 <p>- Den første grønne lysdiode lyser konstant. - Den anden grønne lysdiode blinker. - Testknappen er tændt.</p>	<p>⇒</p>  <p>- Foretag en sænkning af udliggeren, mens der er fuld kraft på den termiske motor og mens den hydrauliske betjening arbejder på sin maksimale ydelse. Sænk hastigheden på sænkningen indtil bevægelsen afbrydes næste gang.</p>	<p>⇒</p> <p>Foretag et kortvarigt tryk på testknappen.</p> 	<p>⇒</p> <p><b>TEST OK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Der afgives en biplyd og gås videre til 3. etape.</li> </ul> <p><b>TEST IKKE OK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Der afgives to bip, og fejllampen lyser .</li> <li>- Gå ud af test-mode.</li> <li>- Gå videre til 4. etape.</li> </ul>
<p><b>3. ETAPE</b></p> <p>↓</p>	 <p>- Den første og anden grønne lysdiode lyser konstant. - Den tredje grønne lysdiode blinker. - Testknappen er tændt.</p>	<p>⇒</p> <p>- Foretag en sænkning af udliggeren indtil bevægelsen afbrydes. - Afprøv i følgende rækkefølge: en udhulning, en udslipsplade, en teleskopisk udgang. Ingen af disse 3 bevægelser skal være mulig.</p>	<p>⇒</p> <p>Foretag et kortvarigt tryk på testknappen.</p> 	<p>⇒</p> <p><b>TEST OK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Konformitet af afbrydelsen af de forværende bevægelser.</li> <li>- Gå ud af testmode, alle lysdioder lyser i 2 sekunder, og der afgives et bip.</li> </ul> <p><b>TEST IKKE OK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fejllampen lyser .</li> <li>- Gå ud af test-mode.</li> <li>- Gå videre til 4. etape.</li> </ul>
<p><b>4. ETAPE</b></p>	 <p>- Fejllampen slukker.</p>	<p>⇒</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Udseende af ikon  vises på timetællerskærmen  fulgt af en biplyd.</li> <li>- Rul gennem fejlkoderne (se: 2 - BESKRIVELSE: 6B - SKÆRM DISPLAYS: FEJLKODER).</li> <li>- Hvis fejlkode "520393" vises, kan en justering af advarsels- og begrænsningsanordningen for maskinens stabilitet i længderetningen rette op på fejlen (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: G - LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOLDELSE). I modsat fald, skal du kontakte din forhandler og oplyse denne om fejlkoderne.</li> </ul> <p>BEMÆRK: Angående testen i 3. etape skal du, hvis dette er nødvendigt, præcisere de forværende hydrauliske bevægelser, der ikke svarer til, hvad der kan forventes.</p>		



## B - FOR HVER 50 DRIFTSTIMER

Udfør de tidligere beskrevne arbejds gange samt nedenstående arbejds gange.

### B1 – FILTERINDSATS TIL TØRLUFTSFILTER

KONTROLLER - RENGØR

Hvis gaffeltrucken anvendes i meget støvede omgivelser, findes der diverse forfiltreringsenheder (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME). Hyppigheden for kontrol og rengøring af filterindsatsen skal endvidere forkortes.

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

Hvis kontrollampen for tilstopning tænder, skal nedenstående arbejds gang udføres hurtigst muligt (maksimum 1 time). Filterindsatsen må ikke rengøres mere end syv gange. Herefter er det påkrævet at udskifte den. Gaffeltrucken må aldrig anvendes uden luftfilter eller med et beskadiget luftfilter.

Overhold en sikkerhedsafstand på 30 mm mellem luftstrømmen og filterindsatsen for at undgå at rive eller gennembore den sidstnævnte. Filterindsatsen må ikke rengøres med trykluft i nærheden af luftfilterboksen. Rengør aldrig filterindsatsen ved at banke den mod en hård flade. Beskyt øjnene under denne arbejds gang.

Vask aldrig en tørluftfilterindsats. Rengør under ingen omstændigheder den sikkerhedsindsats, der sidder inde i filterindsatsen, men udskift den med en ny, når den er tilsmudset eller beskadiget

- Med hensyn til afmontering og montering af filterindsatsen, se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: D3 - FILTERINDSATS TIL LUFTFILTER.
- Rengør filterindsatsen ved hjælp af en trykluftstråle oppefra og ned og indefra og ud med mindst 30 mm afstand fra filtervæggen. Det maksimale tryk skal være på 3 bar.
- Filterindsatsen er ren, når den ikke indeholder mere støv.
- Rengør filterindsatsens samlingsflade med en fugtig, ren og fnugfri klud, og smør den med et silikoneholdigt smøremiddel (MANITOU reference: 479292).
- Kontroller visuelt luftfilterets udvendige stand og fastspændingerne. Kontroller også gummislangernes stand og fastspænding.

### B2 – Kølerlegeme

RENGØR

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

Rengør kølerlegemet dagligt, hvis maskinen arbejder i et støvet miljø. Brug ikke en vandstråle eller en dampstråle ved højt tryk, da det kan beskadige køleribberne.

- Åbn motorhjelmen.
- Rengør om nødvendigt indsugningsgitteret på motorhjelmen.
- Rengør kølerlegemet ved hjælp af en lille kost for at fjerne størstedelen af urenhederne.
- Rengør køleren ved hjælp af trykluft, der styres i retning fra motoren mod radiatoren, i modsat retning af strømmen af køleluft.



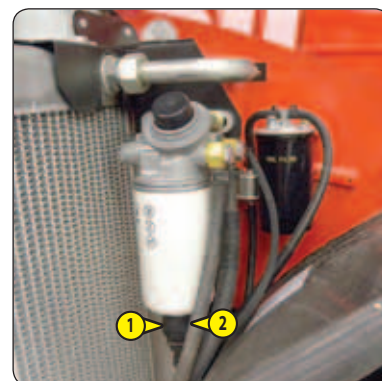
### B3 – BRÆNDSTOFFORFILTER

KONTROLLER

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og filterbeslaget, så der ikke trænger støv ind i systemet.

- Åbn motorhjelmen.
- Afbryd ledningsnet 1 på brændstofforfilteret.
- Stil en skål under udtømningsproppen 2, og løs udtømningsproppen to gevindomgange.
- Lad dieselolien løbe ud fri for urenheder og vand.
- Spænd udtømningsproppen 2, og tilslut ledningsnet 1 igen.



### B4 – DÆKTRYK OG TILSPÆNDING AF HJULBOLTE

KONTROLLER

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

Kontroller, at luftslangen er korrekt sluttet til dækkets ventil, før dækket pustes op. Hold andre personer på afstand under oppustningen. Overhold de anbefalede dæktryk.

- Kontrollér dækkenes stand for at se, om der er revner, fremspring, slitage, mv.
- Kontroller hjulboltens tilspænding. Hvis denne forholdsregel ikke overholdes, kan det medføre beskadigelse af eller brud på hjultappene samt deformering af hjulene.
- Kontrollér og gendan dæktrykket, hvis det er nødvendigt (se: 2 - BESKRIVELSE: DÆK).

BEMÆRK: Der findes som EKSTRAUDSTYR et værktøjssæt til hjul og punkteringsbeskyttelse.

Skal foretages en gang om ugen, hvis gaffeltrucken ikke har nået 50 driftstimer i løbet af en uge.

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Hvis gaffeltrucken bruges i meget støvholdig eller korrosiv luft, skal intervallet mellem kontrollerne nedsættes til 10 driftstimer eller én gang om dagen.*

Rengør, og smør følgende smørepunkter med smørefedt. Fjern overskydende smørefedt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMITLER OG BRÆNDSTOF).

**UDLIGGER**

- 1 - Smørenipler på udliggeraksen (2 smørenipler).
- 2 - Smørenipler på stolens aksel (1 smørenippel).
- 3 - Smørenippel på hældningscylinderfodens akse (1 smørenippel).
- 4 - Smørenippel på hældningscylindertoppens akse (1 smørenippel).
- 5 - Smørenippel på løftecylinderfodens akse (1 smørenippel).
- 6 - Smørenippel på løftecylindertoppens akse (1 smørenippel).
- 7 - Smørenippel på kompensationscylinderfodens akse (1 smørenippel).
- 8 - Smørenippel på kompensationscylindertoppens akse (1 smørenippel).

**FOR- OG BAGHJULENES REDUKTIONSGEAR DREJETAPPER**

- 9 - Smørenipler på hjulenes reduktionsgear drejetapper (8 smørenipler).

**VIPNING AF BAGAKSLEN**

- 10 - Smørenipler ved vipning af bagakslen (2 smørenipler).



## B6 – HYDRAULIKOLIESTAND

### KONTROLLER

Afmonter det hydrauliske tilbehør og frakobl dette, hvis det er nødvendigt (se: 4 - TILBEHØR, DER SOM EKSTRAUDSTYR KAN MONTERES PÅ PRODUKTSERIEN: FREMGANGSMÅDE FOR MONTERING AF TILBEHØR). Parker gaffeltrucken på et plant underlag med forbrændingsmotoren slukket og udliggeren trukket ind og sænket maksimalt.

#### **⚠ VIGTIGT ⚠**

*Brug en meget ren tragt, og rengør oliedunkens overflade, før olien fyldes på tanken.*

- Kontrollér oliestandsmåleren 1. Den rette oliestand skal befinde sig midt på det røde punkt.
- Fyld op med olie, hvis det er nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Skru dæksel 2 af.
- Fyld op med olie gennem påfyldningsstuds 3.
- Sæt dækslet på igen.
- Kontrollér visuelt, at der ikke er nogen lækage fra tanken og rørledningerne.



## B7 – OLIESTAND I BREMSERNE

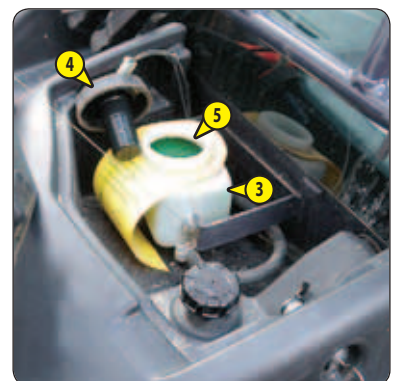
### KONTROLLER

Parker gaffeltrucken på et plant underlag.

#### **⚠ VIGTIGT ⚠**

*Kontakt forhandleren, hvis oliestanden bliver unormalt lav.*

- Løsn de to fingerskruer 1 og fjern beskyttelsesdækslet 2.
- Olien skal ligge på MAKS. niveauet på beholderen 3.
- Fyld op med olie gennem påfyldningsstuds 3, hvis det er nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Kontrollér visuelt, at der ikke er nogen lækage fra tanken og rørledningerne.
- Monter skærmplassen 2 igen.



## B8 – SPRINKLERVÆSKESTAND

### KONTROLLER

- Tag dækslet 1 af.
- Kontrollér visuelt sprinklervæskeniiveauet i beholderen 2.
- Fyld op med sprinklervæske gennem påfyldningsstuds 3, hvis det er nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Sæt dækslet på igen.



## B9 – VENTILATIONSFILTER I FØRERHUSET

RENGØR

- Fjern afskærmningsgitteret 1.
- Tag førerhusets ventilationsfilter 2 ud.
- Rengør filteret ved hjælp af trykluft.
- Kontrollér dets tilstand, og udskift det, hvis det er nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Sæt filteret på plads igen.
- Monter afskærmningsgitteret 1 igen.



## B10 – KONDENSATORENS LEDNINGSNET (EKSTRAUDSTYR KLIMAANLÆG)

KONTROLLER - RENGØR

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Rengør kølerlegemet dagligt, hvis maskinen arbejder i et støvet miljø. Brug ikke en vandstråle eller en dampstråle ved højt tryk, da det kan beskadige kondensatorribberne.*

- Fjern afskærmningsgitteret 1 og rengør dette, hvis det er nødvendigt.
- Kontrollér visuelt, om kondensatoren er ren og rengør denne, hvis det er nødvendigt.
- Rengør kondensatoren ved hjælp af trykluft, der styres i samme retning som luftstrømmen.
- For at opnå det bedste resultat, skal rengøringen udføres mens ventilatorerne kører.



## C - FOR HVER 250 DRIFTSTIMER

Udfør de tidligere beskrevne arbejds gange samt nedenstående arbejds gange.

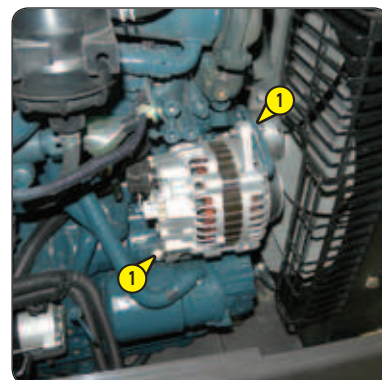
### C1 - TILBEHØRSREMMENS SPÆNDING (GENERATOR/VENTILATOR/KRUMTAPAKSEL)

KONTROLLÉR - JUSTER

**⚠ VIGTIGT ⚠**

Hvis drivremmen er blevet udskiftet, skal remmens spænding igen kontrolleres efter de 20 første driftstimer.

- Åbn motorhjælmen.
- Kontrollér drivremmens stand, om der er tegn på slitage eller revner. Udskift den, hvis det er nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Kontrollér spændingen mellem krumtapakslens og generatorens remskiver.
- Fordybningen skal være omkring 10 mm, når man trykker normalt ned med tommelfingeren (45 N).
- Juster, hvis det er nødvendigt.
- Løsn skruerne 1 med to til tre gevindomgange.
- Drej generatorenheden, indtil der opnås den påkrævede spænding på drivremmen.
- Tilspænd skruerne 1 (tilspændingsmoment: 22 N.m).



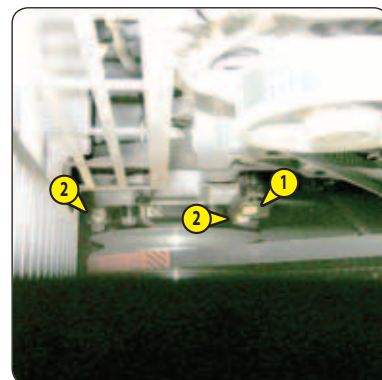
### C2 - KOMPRESSORREMMENS SPÆNDING (EKSTRAUDSTYR KLIMAANLÆG)

KONTROLLÉR - JUSTER

**⚠ VIGTIGT ⚠**

Hvis drivremmen er blevet udskiftet, skal remmens spænding igen kontrolleres efter de 20 første driftstimer.

- Åbn motorhjælmen.
- Kontrollér drivremmens stand, om der er tegn på slitage eller revner. Udskift den, hvis det er nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Kontrollér spændingen mellem krumtapakslens og kompressorens remskiver.
- Fordybningen skal være omkring 10 mm, når man trykker normalt ned med tommelfingeren (45 N).
- Juster, hvis det er nødvendigt.
- Løsn skruerne 1 og møtrikkerne 2 to til tre gevindomgange.
- Drej kompressorenheden, indtil der opnås den påkrævede spænding på drivremmen.
- Spænd igen skruerne 1 og møtrikkerne 2 (tilspændingsmoment: 22 N.m).



### C3 - VENTILATIONSFILTER I FØRERHUSET

UDSKIFTNING

- Fjern afskærmningsgitteret 1.
- Tag førerhusets ventilationsfilter 1 ud og udskift det med et nyt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Monter afskærmningsgitteret 1 igen.

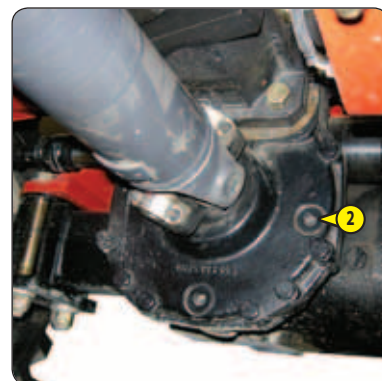


## C4 – OLIESTAND I TRANSFERGEARKASSEN

### KONTROLLER

Parker gaffeltrucken på et plant underlag og hold motoren slukket.

- Fjern adgangsklappen 1.
- Tag niveauproppen 2 af, olien skal være i niveau med åbningen.
- Fyld op med olie gennem den samme åbning, hvis det er nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Sæt niveauproppen 2 i igen og spænd den (tilspændingsmoment: 34 til 49 N.m).
- Monter adgangsklappen 1 igen.

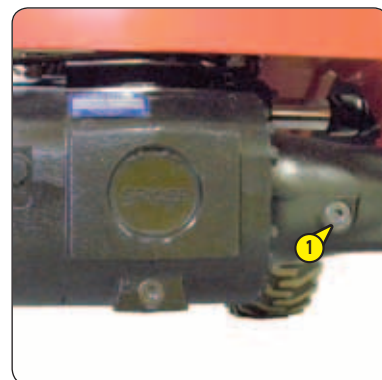


## C5 – OLIESTAND I DIFFERENTIALE PÅ FORAKSEL

### KONTROLLER

Parker gaffeltrucken på et plant underlag og hold motoren slukket.

- Tag niveauproppen 1 af, olien skal være i niveau med åbningen.
- Fyld op med olie gennem den samme åbning, hvis det er nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Sæt niveauproppen 1 i igen og spænd den (tilspændingsmoment: 34 til 49 N.m).

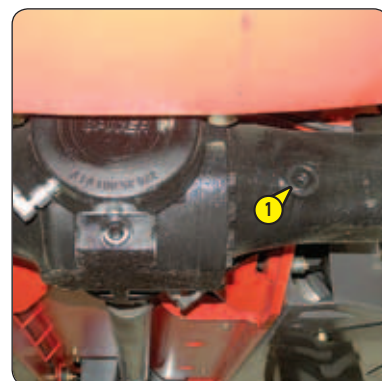


## C6 – OLIESTAND I DIFFERENTIALE PÅ BAGAKSEL

### KONTROLLER

Parker gaffeltrucken på et plant underlag og hold motoren slukket.

- Tag niveauproppen 1 af, olien skal være i niveau med åbningen.
- Fyld op med olie gennem den samme åbning, hvis det er nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Sæt niveauproppen 1 i igen og spænd den (tilspændingsmoment: 34 til 49 N.m).

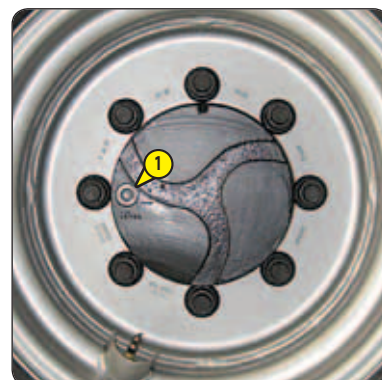


## C7 – OLIESTAND I FORHJULENES REDUKTIONSGEAR

### KONTROLLER

Parker gaffeltrucken på et plant underlag og hold motoren slukket.

- Kontrollér oliestanden i alle hjulenes reduktionsgear.
- Anbring niveauproppen 1 vandret.
- Tag niveauproppen af, olien skal være i niveau med åbningen.
- Fyld op med olie gennem den samme åbning, hvis det er nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Sæt niveauproppen i igen og spænd den (tilspændingsmoment: 34 til 49 N.m).



## D - FOR HVER 500 DRIFTSTIMER ELLER HVERT 1 ÅR

Udfør de tidligere beskrevne arbejds gange samt nedenstående arbejds gange.

### D1 - MOTOROLIE

TØM

### D2 - DEN TERMISKE MOTORS OLIEFILTER

UDSKIFTNING

Parker gaffeltrucken på et plant underlag, og lad motoren køre i tomgang i nogle minutter. Sluk derefter motoren.

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Kassér brugt olie på en miljømæssig korrekt måde.  
Stram oliefilteret udelukkende ved håndkraft og blokér med en kvart omgang.*

#### UDTØMNING AF OLIE

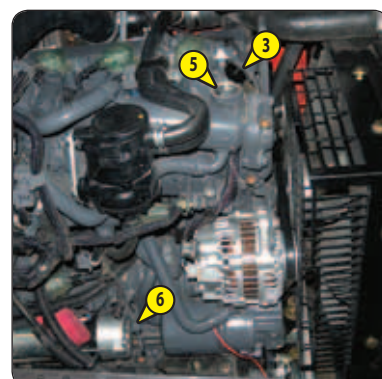
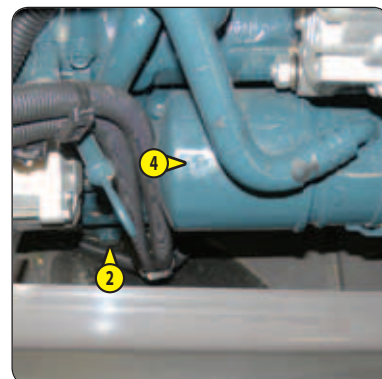
- Åbn motorhjelm.
- Fjern adgangsklappen 1.
- Stil en beholder under udtømningshullet og skru drænproppen 2 af.
- Tag påfyldningsproppen 3 ud for at sikre korrekt udtømning.

#### UDSKIFTNING AF FILTERET

- Skru motoroliefilteret 4 af og kasser dette sammen med pakningen på filteret.
- Rengør filterholderen med en ren, fnugfri klud.
- Smør pakningen let med olie før det nye oliefilter monteres fast (se: 3 - VEDLIGEHODELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME) i filterhuset.

#### PÅFYLDNING AF OLIE

- Sæt udtømningsproppen 1 i igen, og spænd den fast.
- Fyld op med olie gennem påfyldningsstudsens 3 (se: 5 - VEDLIGEHODELSE: SMØRE MIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Vent et par minutter, for at olien kan nå at løbe gennem huset.
- Start motoren, og lad den køre i nogle minutter.
- Kontroller for eventuelle lækager fra udtømningsproppen eller fra oliefilteret.
- Stands motoren og vent et par minutter og kontrollér derefter, at niveauet på oliestandsmåleren 6 befinder sig korrekt mellem de to afmærkninger.
- Fyld op, hvis det er nødvendigt.
- Monter adgangsklappen 1 igen.



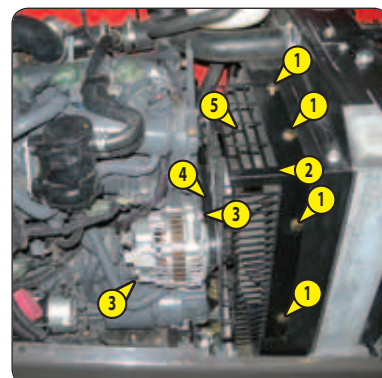
### D3 - GENERATOR-/VENTILATOR-/KRUMTAPAKSELREM

UDSKIFT

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Hvis generatorremmen er blevet udskiftet, skal remmens stramning igen kontrolleres efter de 20 første driftstimer.*

- Åbn motorhjelm.
- Tag skruen 1 af og tag kølerbeskyttelsesgitteret 2 af.
- Løsn skrueene 3 to til tre gevindomgange.
- Drej generatorenheden, indtil der opnås den påkrævede frigørelse af drivremmen 4.
- Før drivremmen 4 bag ventilatorbladene 5 for at tage denne af og udskift den med en ny (se: 3 - VEDLIGEHODELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Kontroller spændingen mellem krumtapakslens og generatorens remskiver.
- Ved tryk med tommelfingeren (98 N), skal spændingen være mellem 7 og 9 mm.
- Drej generatorenheden, indtil der opnås den påkrævede spænding på drivremmen.
- Tilspænd skrueene 1 (tilspændingsmoment: 22 N.m).
- Kølerbeskyttelsesgitteret 2 genmonteres.



## D4 – FILTERINDSATS TIL TØRLUFTSFILTER

### UDSKIFTNING

Hvis gaffeltrucken bruges i meget støvholdige omgivelser, kan der monteres forfiltreringsenheder, se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME. Hyppigheden for udskiftning af filterindsatsen skal øges (op til 250 timer i meget støvede omgivelser med forfiltrering).

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Udskift filterindsatsen på et rent sted, og når motoren er slukket. Brug aldrig gaffeltrucken, hvis en af filterindsatsene er afmonteret eller beskadiget.*

- Løsn alle låse, og tag dækslet 1 af.
- Afmonter forsigtigt dækslet 2, så støvet spredes mindst muligt.
- Lad sikkerhedsindsatsen sidde i filteret.
- Rengør omhyggeligt følgende dele med en ren, fugtig og fnugfri klud.
  - Filteret og dækslet indvendigt.
  - Gummislangen ved filterindgangen indvendigt.
  - Pakningens anlægsflader i filteret og på dækslet.
- Kontroller tilslutningsstudsens tilstand og fastspænding på motoren samt filterets tilstopningsindikatorers stand og tilslutning.
- Kontroller standen på den nye filterindsats, før den monteres (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Sæt filterindsatsen ind i filterets akse, og skub indsatsen på plads ved at trykke på ringen og ikke midt på filteret.
- Monter dækslet igen, så ventilen vender nedad.



## D5 – BRÆNDSTOFFORFILTER

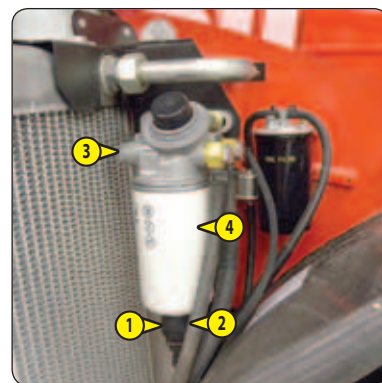
### UDSKIFTNING

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og filterbeslaget, så der ikke trænger støv ind i systemet.*

*Brændstofforfilteret må kun skrues på med hånden. Fastspænd det en kvart omgang.*

- Slå gaffeltruckens elektriske tænding fra.
- Åbn motorhjelm.
- Afbryd ledningsnet 1 på brændstofforfilteret.
- Stil en skål under udtømningsproppen 2, og løsn udtømningsproppen to gevindomgange.
- Åbn udluftningsskruen 3 for at sikre en korrekt tømning.
- Spænd udluftningsskruen 3 igen, når forfilteret er tomt.
- Løsn forfilteret 4 og kassér det sammen med pakningen.
- Rengør hovedet til forfilteret inden i med en pensel, der er dyppet i ren petroleum.
- Monter et nyt forfilter og en ny pakning, der først er smurt med ren dieselolie (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTEREINDSATSE OG DRIVREMME).
- Forbind igen ledningsnet 1 på brændstofforfilteret.
- Udskift brændstofforfilteret.



## D6 – BRÆNDSTOFFILTER

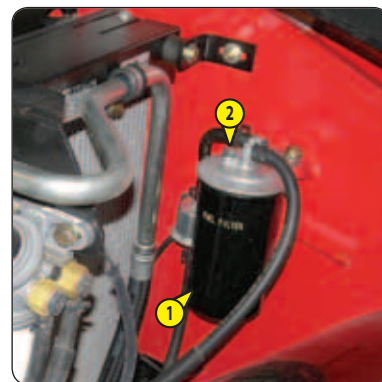
### UDSKIFTNING

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og filterbeslaget, så der ikke trænger støv ind i systemet.*

*Brændstoffilteret må kun skrues i med hånden. Fastspænd det en kvart omgang.*

- Skru brændstoffilteret 1 af og bortskaf det.
- Rengør filtertoppen inden i med en pensel, der er dyppet i ren petroleum.
- Monter et filter og en ny pakning, der først er smurt med ren dieselolie (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTEREINDSATSE OG DRIVREMME).
- Åbn udluftningsskruen 3 til brændstofforfilteret og udluftningsskruen 2 til brændstoffilteret.
- Tænd for tændingen på gaffeltrucken, og luk udluftningsskruerne, så snart der kommer dieselolie ud uden luft.



## D7 – FILTERINDSATS TIL HYDRAULIKOLIENS TILBAGELØB

UDSKIFTNING

Stand den termiske motor, og aflast trykket i kredsen ved hjælp af de hydrauliske betjeningsanordninger.

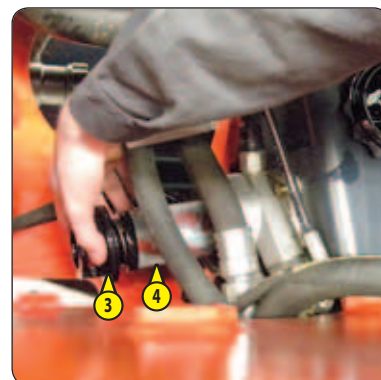
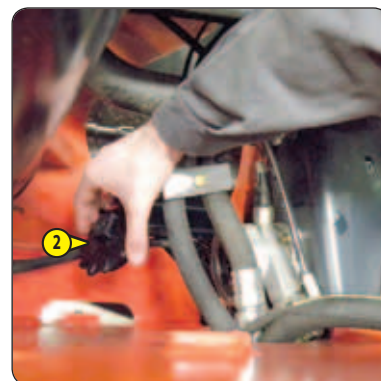
**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Hæv udliggeren og anbring udliggerens sikkerhedsklods på løftecylinderstangen (se: 1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSFORSKRIFTER: ANVISNINGER FOR VEDLIGEHOLDELSE AF GAFFELTRUCKEN).*

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og rundt omkring filteret, før der udføres arbejde på det for at forhindre risiko for forurening i det hydrauliske system.*

- Skru dæksel 1 af.
- Stil en beholder under returoliefilteret i det hydrauliske system.
- Skru dækslet 2 af.
- Vent i nogle sekunder på, at olien løber ud i beholderen.
- Tag langsomt hele filterpatron 3 og 4 ud.
- Afmonter hovedet 3 på filterpatronen 4 med en roterende bevægelse.
- Monter hovedet på en ny filterpatron (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Monter enheden igen, og skru dækslet 2.
- Sæt dæksel 1 i igen.



## D8 – OLIE I TRANSFERGEARKASSEN

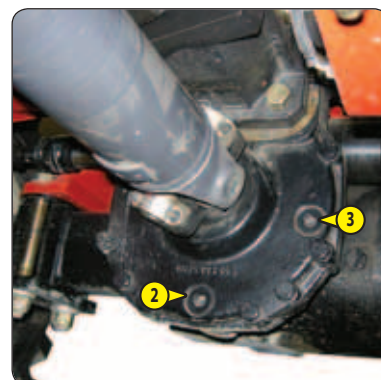
TØM

Parker gaffeltrucken på et plant underlag med motoren slukket, og mens olien i transfergearet endnu er varm.

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.*

- Fjern adgangsklappen 1.
- Stil en beholder under udtømningsproppen 2, og skru denne af.
- Tag niveauproppen 3 ud og påfyldningsproppen for at sikre korrekt udtømning.
- Sæt bundproppen 2 i igen og spænd den (tilspændingsmoment 34 til 49 N.m).
- Fyld op med olie gennem påfyldningsstuds 3 (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Oliestanden er korrekt, når den går op til kanten af niveauåbningen.
- Kontrollér for eventuel lækage ved udtømningsproppen.
- Sæt niveauproppen 3 i igen og tilspænd (tilspændingsmoment: 34 til 49 N.m).
- Monter adgangsklappen 1 igen.

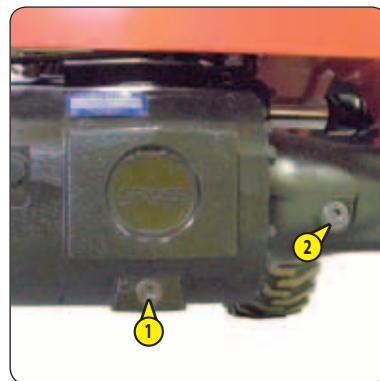


Parker gaffeltrucken på et plant underlag med motoren slukket og mens differentialeolien endnu er varm.

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.*

- Stil en beholder under udtømningsproppen 1, og skru denne af.
- Tag niveaupropen 2 ud og påfyldningsproppen for at sikre korrekt udtømning.
- Sæt bundproppen 1 i igen og spænd den (tilspændingsmoment 34 til 49 N.m).
- Fyld op med olie gennem påfyldningsstudsens 3 (se: 2 - VEDLIGEHOVELDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Oliestanden er korrekt, når den går op til kanten af niveauåbningen.
- Kontrollér for eventuel lækage ved udtømningsproppen.
- Sæt niveaupropen 3 i igen og tilspænd (tilspændingsmoment: 34 til 49 N.m).



## E - FOR HVER 1000 DRIFTSTIMER ELLER 2 ÅR

Udfør de tidligere beskrevne arbejdsgange samt nedenstående arbejdsgange.

### E1 - BRÆNDSTOFTANK

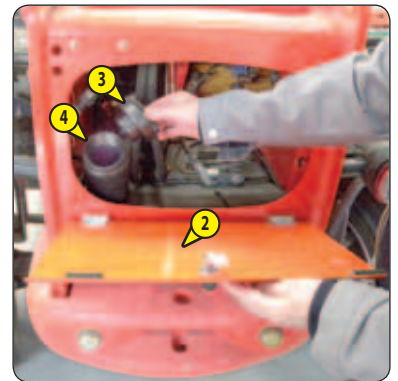
RENGØR

Parker gaffeltrucken på et plant underlag og hold motoren slukket.

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Ryg eller kom aldrig i nærheden af en åben flamme ved udførelse af denne arbejdsgang. Forsøg aldrig selv at svejse eller udføre noget andet indgreb, da det kan forårsage en eksplosion eller brand.*

- Kontrollér visuelt og ved berøring de dele, som viser tegn på lækage på brændstokkredsen og tanken.
- Kontakt forhandleren i tilfælde af lækage.
- Stil en beholder under udtømningsproppen 1, og skru denne af.
- Åbn adgangsklappen til brændstofpåfyldningen 2 med tændingsnøglen.
- Tag påfyldningsproppen 3 ud for at sikre korrekt udtømning.
- Skyl med 10 liter rent brændstof gennem påfyldningsstudsden 4.
- Sæt bundproppen 1 i igen og spænd den (tilspændingsmoment 29 til 39 N.m).
- Fyld tanken op med rent og filtreret brændstof gennem påfyldningsstudsden.
- Sæt påfyldningsproppen på igen.
- Luk adgangsklappen 2 igen.

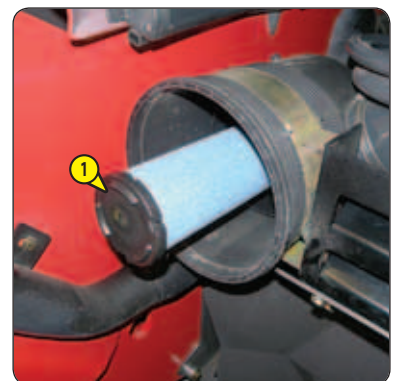


### E2 - SIKKERHEDSINDSATS I TØRLUFTFILTERET

UDSKIFTNING

- For afmontering og genmontering af filterindsats til tørluftfilteret, se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: D3 - FILTERINDSATS TIL LUFTFILTER.
- Skru forsigtigt sikkerhedsindsatsen af tørluftfilteret 1, så støvet spredes mindst muligt.
- Rengør filterets anlægsflade med en fugtig, ren og fnugfri klud.
- Før montering af en ny sikkerhedsindsats skal standen af denne kontrolleres (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATS OG DRIVREMME).
- Sæt filterindsatsen ind i filterets akse, og skub indsatsen på plads ved at trykke på ringen og ikke midt på filteret.

BEMÆRK: Den angivne hyppighed for udskiftning af sikkerhedsindsatsen er vejledende. Sikkerhedsindsatsen skal udskiftes for hver anden udskiftning af tørluftfilterindsatsen.



## E4 – FILTER PÅ BREMSEAKKUMULATORENHEDEN

## UDSKIFTNING

Parker gaffeltrucken på et plant underlag og hold motoren slukket.

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Hæv udliggøren og anbring udliggørens sikkerhedsklods på løftcylinderstangen (se: 1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSFORSKRIFTER: ANVISNINGER FOR VEDLIGEHOLDELSE AF GAFFELTRUCKEN).*

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Før ethvert indgreb, skal området omkring bundpropperne og påfyldningsdækslerne rengøres grundigt.*

*Bortskaf den udtømte olie miljørigtigt.*

*Brug en beholder og en helt ren tragt, og rens toppen af oliebeholderen før påfyldning.*

### UDTØMNING AF OLIE

- Stil en beholder under udtømningspropperne 1 og skru disse af.
- Tag påfyldningsproppen 2 ud for at sikre korrekt udtømning.

### UDSKIFTNING AF FILTERET PÅ BREMSEAKKUMULATORENHEDEN

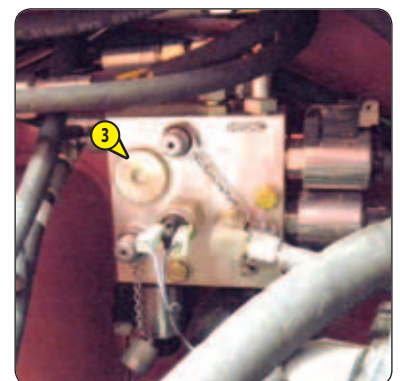
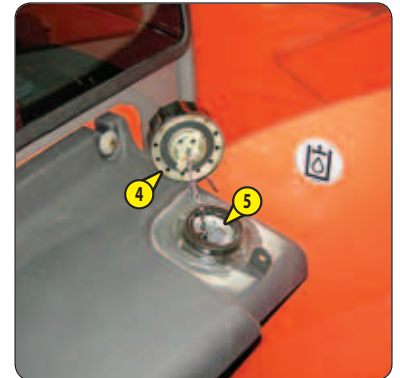
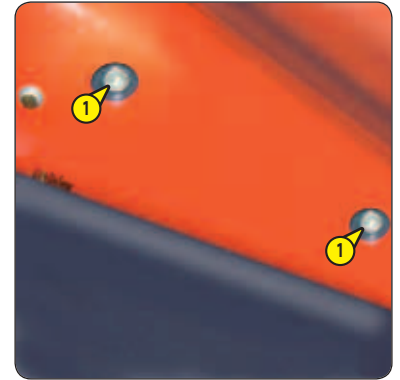
- Afmonter lukkepladen 3.
- Skru dækslet 4 af, og udskift filteret med et nyt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Sæt dækslet 4 på igen og spænd det (tilspændingsmoment 70 til 80 N.m).
- Monter beskyttelsespladen 3 igen.

### PÅFYLDNING AF OLIE

- Sæt bundproppen 1 på igen og spænd den (tilspændingsmoment 29 til 39 N.m).
- Fyld op med olie gennem påfyldningsstudsens 5 (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Kontrollér oliestanden på oliestandsmåleren 6. Olien når op til omkring det røde punkt.
- Kontrollér for eventuel lækage ved drænpropperne.
- Sæt påfyldningsproppen 2 på igen.

### RENSNING AF DET HYDRAULISKE SYSTEM FOR URENHEDER

- Denne arbejdsgang skal foretages af forhandleren, hver gang der skiftes olie.
- Den hydrauliske olie, der bruges i kredsen, skal mindst svare til kvaliteten for klasse 8 (i henhold til NAS 1638). Forhandleren kan ved hjælp af en ekstern enhed rense det hydrauliske system og kontrollere olie kvaliteten for at sikre, at de hydrauliske komponenter og specielt hovedpumpen holder længere.



**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Hvis sikkerhedsselen er defekt (f.eks. fastspændingsanordning, låsemekanismen, syning, iturivning, mv.), må gaffeltrucken under ingen omstændigheder bruges. Reparer selen, eller skift den ud med det samme.*

## SIKKERHEDSSELE MED TO FORANKRINGSPUNKTER

- Kontroller følgende punkter:
  - Forankringspunkternes fastspænding på sædet.
  - At selen og låsemekanismen er rene.
  - At låsemekanismen virker korrekt.
  - Remmens stand (snit, opflosset).

## RULLESELE MED TO FORANKRINGSPUNKTER

- Kontroller ovennævnte samt følgende punkter:
  - At selen rulles korrekt op.
  - At oprullermekanismens hus er i korrekt stand.
  - At oprullermekanismen blokeres, når der trækkes hårdt i selen.

BEMÆRK: Udskift sikkerhedsselen efter en ulykke.

## E6 – OLIE I DIFFERENTIALET PÅ BAGAKSLEN

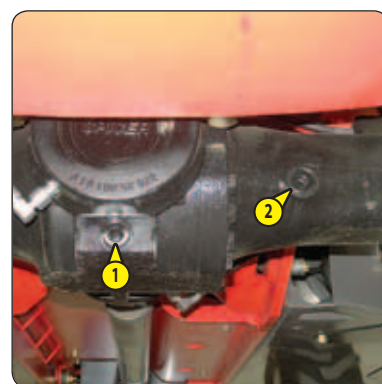
TØM

Parker gaffeltrucken på et plant underlag med motoren slukket og mens differentialeolien endnu er varm.

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.*

- Stil en beholder under udtømningsproppen 1, og skru denne af.
- Tag niveaupropen 2 ud og påfyldningsproppen for at sikre korrekt udtømning.
- Sæt bundproppen 1 i igen og spænd den (tilspændingsmoment 34 til 49 N.m).
- Fyld op med olie gennem påfyldningsstudsens 3 (se: 2 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Oliestanden er korrekt, når den går op til kanten af niveauåbningen.
- Kontrollér for eventuel lækage ved udtømningsproppen.
- Sæt niveaupropen 2 i igen og tilspænd (tilspændingsmoment: 34 til 49 N.m).



## E7 – OLIE I FOR- OG BAGHJULENES REDUKTIONSGEAR

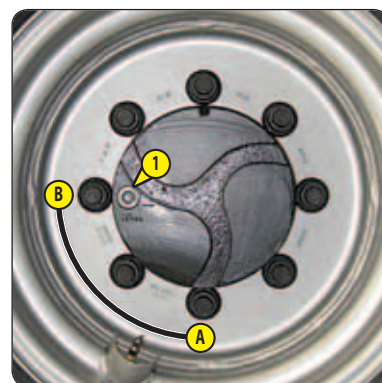
TØM

Parker gaffeltrucken på et plant underlag med motoren slukket, og mens olien i reduktionsgear endnu er varm.

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.*

- Udtøm olien i alle hjulenes reduktionsgear, og fyld op med ny olie.
- Indstil udtømningsproppen 1 i position A.
- Stil en beholder under udtømningsproppen, og skru den af.
- Lad olien løbe helt ud.
- Indstil udtømningsstudsens i position B, dvs. som niveauåbning.
- Fyld op med olie gennem niveauåbningen 1 (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Oliestanden er korrekt, når den går op til kanten af niveauåbningen.
- Sæt udtømningsproppen på igen og spænd den (tilspændingsmoment 34 til 49 N.m).





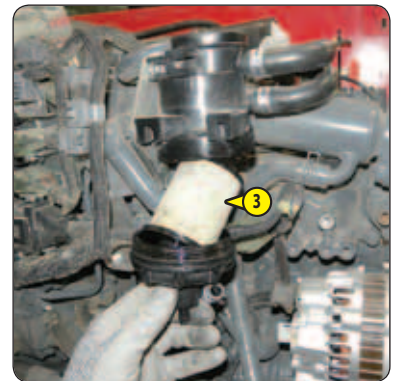
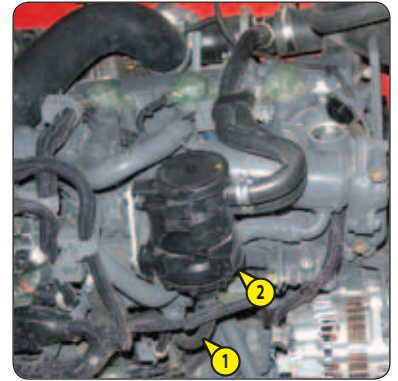
## F - FOR HVER 1500 DRIFTSTIMER ELLER 2 ÅR

Udfør de tidligere beskrevne arbejdsgange samt nedenstående arbejdsgange.

### F1 – VENTILATIONSFILTER I HUSET I DEN TERMISKE MOTOR

#### UDSKIFTNING

- Åbn motorhjelmen.
- Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og filterhuset, så der ikke trænger støv ind i systemet.
- Tag slangerne 1 af på højde med filteret.
- Skru dækslet 2 af.
- Fjern filteret 3 og kassér det sammen med pakningen på dækslet 2.
- Sæt en ny pakning på dækslet, og sæt et nyt filter i (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Sæt dækslet 2 på og skru det kun fast med hånden. Spænd det en kvart omgang.
- Tag slangen 1 af.





## G - FOR HVER 2000 DRIFTSTIMER ELLER 2 ÅR

Udfør de tidligere beskrevne arbejds gange samt nedenstående arbejds gange.

### G1 - KØLEVÆSKE

TØM

Denne række arbejds gange skal udføres, hvis det er nødvendigt, eller en gang hvert 2. år, når vinteren nærmer sig. Parker gaffeltrucken på et vandret underlag. Motoren skal være slukket og afkølet.

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Motoren indeholder ingen antikorrosionselementer og skal være fyldt op hele året med en blanding, der som minimum indeholder 25 % frostvæske på ethylen-glycol basis.*

#### UDTØMNING AF KØLEVÆSKE

- Åbn motorhjælmen.
- Stil en beholder under kølerens udtømningsprop 1, og skru den af.
- Fjern påfyldningsproppen 2 fra ekspansionsbeholderen og åbn maksimalt op for varmesystemet for at sikre en fuldstændig udtømning.
- Lad kølevæsken løbe helt ud, og kontroller, at åbningerne ikke tilstoppes.
- Kontrollér kølerslangernes og fastspændingsanordningernes stand, og udskift kølerslangene, hvis det er nødvendigt.
- Skyl kredsen med rent vand, og brug et rengøringsmiddel, hvis det er nødvendigt.

#### VÆSKEPÅFYLDNING

- Sæt kølerens udtømningsprop 1 i igen og spænd den fast (tilspændingsmoment 20 N.m).
- Fyld langsomt kredsløbet op med kølevæske (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF) til midten af ekspansionsbeholderen 3 gennem påfyldningsstuds 4.
- Sæt påfyldningsproppen 2 på igen.
- Lad motoren køre i tomgang i nogle minutter.
- Kontrollér for eventuelle lækager.
- Kontrollér væskestanden, og fyld op, hvis det er nødvendigt.



### G2 - TILSPÆNDINGSMOMENT FOR HJULBOLTENES

KONTROLLER

- Kontrollér dækkenes stand for at se, om der er revner, fremspring, slitage, mv.
- Kontrollér med en momentnøgle hjulmøtrikkerne tilspændingsmoment.
  - Forhjul: 630 N.m ± 15 %
  - Baghjul: 630 N.m ± 15 %

**RENGØRING AF KONDENSATORENS OG FORDAMPERENS KØLERØR (\*)**

**RENGØRING AF KONDENSATBAKKEN OG AFLASTNINGSVENTILEN (\*)**

**OPSAMLING AF KØLEMIDDEL VED UDSKIFTNING AF TØRREAPPARATETS FILTER (\*)**

**OPFYLDNING AF KØLEMIDDEL OG KONTROL AF TERMOSTATENS OG PRESSOSTATERNES REGULERING (\*)**

BEMÆRK: Husk at udskifte tætningen i dækslet, når fordamperenheden åbnes.

(\*): (KONTAKT FORHANDLEREN).

**⚠ VIGTIGT ⚠**

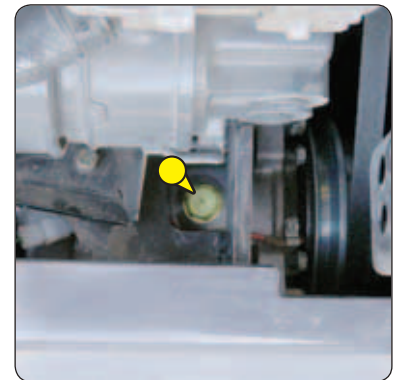
**FORSØG ALDRIG PÅ AT REPARERE PÅ EGEN HÅND EVENTUELLE MANGLER. FOR AT OPLADE ET KREDSLØB, KONTAKT ALTID TIL DIN FORHANDLER FOR AT FÅ DE RELEVANTE DELE, TEKNISKE VIDEN OG VÆRKTØJER.**

*Ved indånding bringes den tilskadedkomne ud i frisk luft, giv personen ilt eller kunstigt åndedræt, hvis nødvendigt, og kontakt en læge.*

*Ved kontakt med huden vaskes straks med store mængder vand og forurenede tøj fjernes.*

*Ved kontakt med øjnene, skylles med rent vand i 15 minutter og en læge kontaktes.*

- Åbn under ingen omstændigheder kredsen, da det får kølevæsken til at løbe ud.
- Kølekredsen indeholder en gas, som under bestemte forhold kan udgøre en fare. Gassen, som er kølemidlet R-134a, er ufarvet, lugtløs og tungere end luft.
- Kompressoren indeholder en måler til kontrol af oliestanden. Denne måler må aldrig løsnes, fordi det vil medføre, at anlægget tømmes. Oliestanden kontrolleres kun i forbindelse med, at kredsen udtømmes.



# H - LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOLDELSE






## H1 – UDSØDNINGSPARTIKELFILTER "PARKERET GAFFELTRUCK"

REGENERER

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Gendannelsen af udstødningspartikelfilteret er en automatisk procedure, som iværksættes af føreren, når følgende kontrollamper tændes:*



- Parker gaffeltrucken på et sikkert sted, der er tilstrækkeligt ventileret.
- Kontroller følgende punkter:
  - gearstangen for vendegear i neutral position,
  - parkeringsbremsen trukket,
  - udliggervinklen mindre end 5°,
  - gaspedalen sluppet,
  - gashåndtaget ikke benyttet (ekstraudstyr),
- Kontrollér, at brændstofniveauet i tanken er tilstrækkeligt.
- Start gaffeltrucken og lad den termiske motor køre i nogle minutter til denne når driftstemperaturen.
- Tryk mere end to sekunder på den øvre del af kontakten 1 for at starte gendannelsesproceduren.
- Tænding af kontrollamperne  +  plus en bi lyd indikerer påbegyndelse af proceduren for regenerering af udstødningspartikelfilteret i tilstanden "parkeret gaffeltruck".
- Meddelelsen "wait" (vent) blinker under hele regenereringen af udstødningspartikelfilteret i tilstanden "parkeret gaffeltruck".
- Hvis meddelelsen "notice" (bemærk) vises i 3 sekunder, betyder det, at der er indtrådt en fejl under proceduren. I så fald kontrolleres det igen, at gaffeltrucken står rigtigt, og om nødvendigt konsulteres forhandleren.
- Ved afslutningen af proceduren slukkes kontrollamperne  + .
- Under proceduren stiger forbrændingsmotorens omdrejningstal til ca. 1800 omdr./min, og kontrollampen  tændes, når udstødningsgasserne i partikelfilteret når en forhøjet temperatur.

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Proceduren for regenerering af udstødningspartikelfilteret bør kun standses, hvis det er nødvendigt.*

*Proceduren standser automatisk, hvis føreren:*

- træder på speederen,
  - løsner parkeringsbremsen,
  - eller trykker på den øverste del af kontakten 1.
- Varigheden på gendannelse af udstødningspartikelfilteret varierer (mellem 15 og 30 minutter) i henhold til adskillige kriterier såsom:
    - filterets tilstopningsniveau,
    - omgivelsestemperaturen,
    - brændstofkvaliteten og motorolietypen,
    - antallet af tidligere annullerede automatiske forespørgsler om regenerering af udstødningspartikelfilteret.
  - Motorens omdrejningshastighed går tilbage i starttomgang for at indikere, at proceduren er slut.

### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Efter proceduren til regenerering af udstødningspartikelfilteret skal forbrændingsmotoren køre i tomgang i nogle minutter for at sænke temperaturen, før tændingen afbrydes.*



Vi anbefaler til denne arbejdsgang at bruge den hydrauliske donkraft fra MANITOU reference 505507 og sikkerhedsstangen fra MANITOU reference 554772.

#### **⚠ VIGTIGT ⚠**

*Hvis der skal skiftes et hjul på offentlig vej, skal gaffeltruckens omgivelser sikres:*

- Stands gaffeltrucken på et fast og vandret underlag, hvis det er muligt.
- Sluk gaffeltrucken (se: 1 - ANVISNINGER FOR BRUG OG SIKKERHEDSANVISNINGER: ANVISNINGER FOR KØRSEL MED OG UDEN LAST).
- Tænd havariblinket.
- Opklods gaffeltrucken i begge retninger på den aksel, der er modsat det hjul, der skal skiftes.
- Løsn boltene på det hjul, der skal skiftes, indtil de kan tages af uden problemer.
- Anbring donkraften under akslens bagakselrør og så tæt som muligt på hjulet og juster donkraften.
- Løft hjulet, indtil det slipper jorden, og anbring sikkerhedsstangen under akslen.
- Løsn hjulboltene helt, og tag dem af.
- Frigør hjulet med frem- og tilbagebevægelser, og rul det på siden.
- Sæt det nye hjul op på navet.
- Skru boltene på med håndkraft, og smør dem, hvis det er nødvendigt.
- Flyt sikkerhedsstangen, og sænk gaffeltrucken ned ved hjælp af donkraften.
- Tilspænd hjulboltene ved hjælp af en dynamometrisk nøgle (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER med hensyn til tilspændingsmoment).



Afhængig af brugen af gaffeltrucken kan en lejlighedsvis genjustering af anordningen vise sig at være nødvendig.

Ved gennemførelse af denne procedure er det enkelt at udføre denne arbejdsgang.

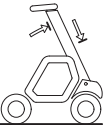










- Stil en gaffelholder eller en skovl og en last til rådighed svarende til mindst halvdelen af gaffeltruckens nominelle kapacitet.
- Udfør helst genjusteringen, mens gaffeltrucken er kold (før brug), eller sikr dig, at bagakslens temperatur ikke overstiger 50 °C.
- Parker gaffeltrucken på et fladt og vandret underlag med hjulene stillet lige.

**⚠ VIGTIGT ⚠**

Følg nøje anvisningerne for placering af udliggeren. To blypde og tænding af kontrollampen for fejlmelding  informerer om manglende overholdelse af disse anvisninger.

Kontakt din forhandler, hvis du er i tvivl.

Når reguleringen er færdig, skal det kontrolleres, at advarsels- og begrænsningsanordningen for maskinens stabilitet i længden fungerer korrekt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: A - DAGLIGT ELLER EFTER HVER 10 TIMERS DRIFTS).

<p><b>1. ETAPE</b> <b>INDLEDNING</b></p> <p>↓</p>	 <p>→</p> <p>Et langvarigt tryk samtidigt på</p> <p><b>MODE</b>-knapperne "SKOVL"  og <b>TEST</b> .</p> <p>- Uden tilbehør. - Udliggeren er fuldstændig trukket ind og opad.</p> <p>→</p> <p>- Indledningsproceduren godkendes med to blypde og to blink af alle lysdioderne.</p>
<p><b>2. ETAPE</b></p> <p>↓</p>	 <p>→</p> <p>- Uden tilbehør. - Stolen er lænet helt tilbage. - Udliggeren er trukket fuldstændig ind og i lav position med nogle centimeter fra jorden.</p> <p>→</p> <p>Foretag et kortvarigt tryk på testknappen.</p> 
<p><b>3. ETAPE</b></p> <p>↓</p>	 <p>→</p> <p>- Med gaffelholderen eller skovlen og en last (skal teleskopet altid være trukket ind for at autorisere alle andre hydrauliske bevægelser). - Udliggeren er trukket fuldstændig ind og i lav position med nogle centimeter fra jorden.</p>  <p>→</p> <p><b>⚠ VIGTIGT ⚠</b></p> <p><b>Under denne arbejdsgang skal lasten altid holdes så tæt som muligt på jorden.</b></p> <p>- Hold knappen for deaktivering af afbrydelse af de "forværende" hydrauliske bevægelser nede  (kontrollampe er tændt), og foretag teleskopering af lasten indtil baghjulene løftes fra jorden.</p> <p>BEMÆRK: Denne etape går ud på at lette bagakslen, hvilket kan foretages ved hjælp af en donkraft ved at undgå at trykke ned på bagakslen.</p> <p>→</p> <p>Foretag et kortvarigt tryk på testknappen.</p>  <p>Afslutning af proceduren godkendes med to blypde og to blink af alle lysdioderne.</p>
<p><b>4. ETAPE</b> <b>AFSLUTNING</b></p>	 <p>→</p> <p>- Efter genjusteringsproceduren befinder gaffeltrucken sig i en overbelastningssituation, træk teleskopet ind for at rette op på situationen.</p> 

## H4 – FORLYGTER

### INDSTILLING

#### ANVISNINGER FOR INDSTILLING

(i henhold til normen ECE-76/756 76/761 ECE20)

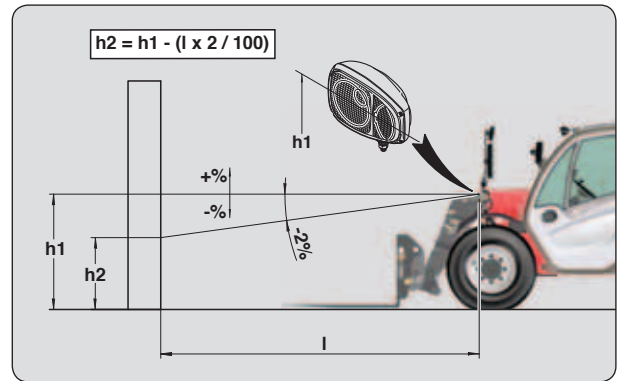
Justering af ledningsnettet for kort lys med -2 % i forhold til forlygternes vandrette akse.

#### FREM GANGSMÅDE FOR INDSTILLING

- Parker gaffeltrucken i transportposition uden last og vinkelret på en hvid mur på et fladt og vandret underlag.
- Kontroller hjulenes dæktryk (se: 2 - BESKRIVELSE: FOR- OG BAGDÆK).
- Indstil gearstangen for vengegear neutral position.

#### BEREGNING AF HØJDEN PÅ LEDNINGSNETTET TIL NÆRLYSET (H2)

- h1 = Højden på det korte lys i forhold til jorden.
- h2 = Højden på det indstillede ledningsnet.
- l = Afstanden mellem det korte lys og den hvide mur.



## H5 – BATTERIET VIRKER IKKE

### UDSKIFTNING

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Aktivér batteriafbryderen i mindst 30 sekunder efter at den elektriske tænding er afbrudt med tændingsnøglen.*

*Håndtering og vedligeholdelse af et batteri kan være farligt. Følg derfor nedenstående forholdsregler:*

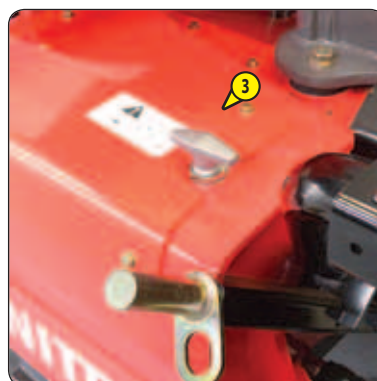
- Brug beskyttelsesbriller.
  - Hold hele tiden batteriet vandret under håndtering.
  - Ryg aldrig, og arbejd aldrig i nærheden af åben ild, samtidig med at batteriet håndteres.
  - Sørg for at lokalet er tilstrækkeligt ventileret.
- Hvis der sprøjter elektrolyt på huden eller i øjnene, skal der skylles med store mængder koldt vand i 15 minutter. Søg læge.*

- Åbn motorhjelm.
- Hent et nødstrømsbatteri af samme type samt batterikabler.
- Tilslut nødstrømsbatteriet, idet polariteten overholdes, således at minus (-) forbindes til stel 1 og plus (+) forbindes til plus (+) på starteren 2.
- Start gaffeltrucken, og fjern kablerne, så snart forbrændingsmotoren kører.

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Hæv udliggøren og anbring udliggøren sikkerhedsklod på løftecylinderstangen (se: 1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSFORSKRIFTER: ANVISNINGER FOR VEDLIGEHOLDELSE AF GAFFELTRUCKEN).*

- Afmonter skærmladen 3.
- Udskift batteriet 4.



## H6 – GAFFELTRUCK

### BUGSER

#### ⚠️ VIGTIGT ⚠️

Hvis trucken ikke befinder sig på en vandret flade, skal der anbringes stopklodser bag hjulene, så den ikke kan køre ned ad skråningen.

Når gaffeltrucken bugseres, skal det foregå ved en meget lav hastighed (mindre end 5 km/t) og over så kort en afstand som muligt (mindre end 100 m).

For at bugserer gaffeltrucken er det afgørende at løsne højtryksbegrænsningsventilen, da den hydrostatiske transmission ellers vil blive beskadiget og slippe parkeringsbremsen på forakslen.

- Slå gaffeltruckens elektriske tænding til.
- Indstil køreretningsomskifteren i neutral position.
- Løsn parkeringsbremsen.

#### LØSNING AF HØJTRYKSBEGRÆNSNINGSVENTILEN

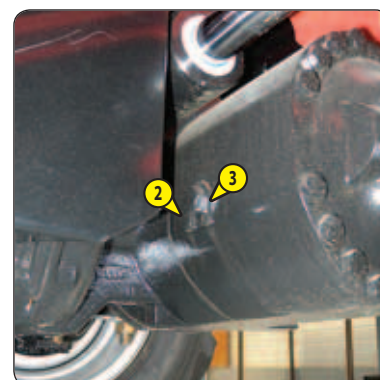
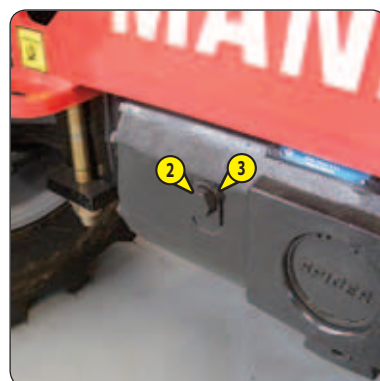
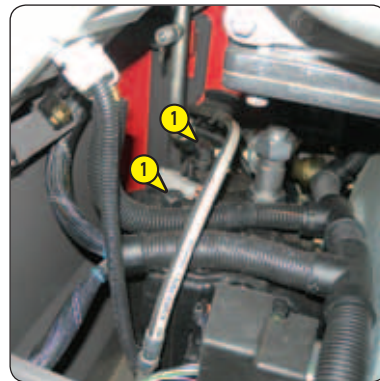
- Åbn motorhjelmen.
- Løsn møtrikkerne 1 på den hydrostatiske pumpe maks. tre omgange.

#### FRAKOBL HÅNDBREMSEN PÅ FORAKSLEN

- Løsn skruerne 2 på forakslen, fjern stopklodserne 3, og spænd skruerne 2 helt igen.

#### BUGSERING

- Tænd havariblinket.
- Den hydrauliske servostyring og servobremser fungerer ikke, så betjeningsanordningerne skal aktiveres langsomt og med kraft. Undgå pludselige og stødvise bevægelser.
- Efter bugsering skal møtrikkerne 1 spændes igen (tilspændingsmoment 70 N.m).
- Løsn skruerne 2, sæt stopklodserne 3 på plads igen, og spænd skruerne 2 (tilspændingsmoment 95 - 115 N.m).



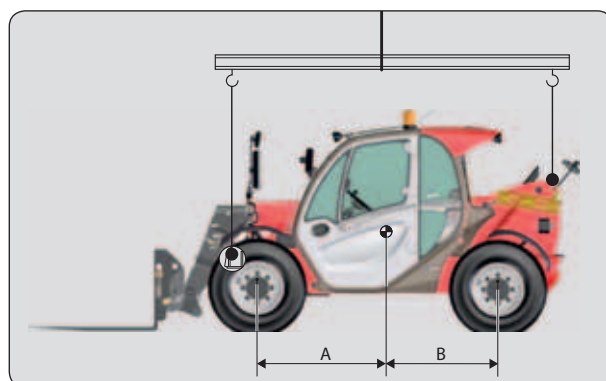
## H7 – GAFFELTRUCK

### LØFT I TOV

- Vær opmærksom på placeringen af gaffeltruckens tyngdepunkt ved løft.

A = 1200 mm      B = 1100 mm

- Anbring krogene i de dertil beregnede fæstningskroge 1.



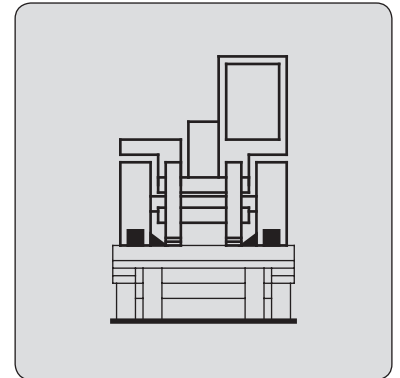
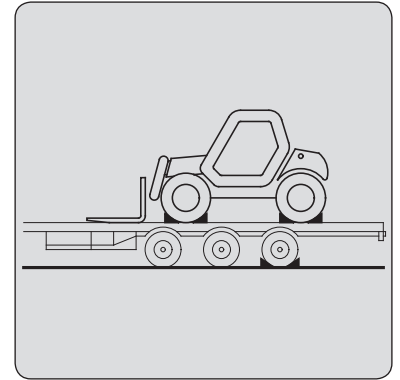
**⚠ VIGTIGT ⚠**

*Kontrollér overholdelsen af sikkerhedsinstruktioner med hensyn til transportvejen, inden du laster gaffeltrucken, og sørg for, at føreren underrettes om dimensioner og gaffeltruckens vægt (se: 2 - BESKRIVELSE: TEKNISKE SPECIFIKATIONER).*

*Sørg for, at vejbelægningen har dimensioner og tilstrækkelig lasteevne til at bære gaffeltrucken. Kontrollér også det tilladte kontaktryk på terræn for gaffeltrucken.*

**⚠ VIGTIGT ⚠**

*I forbindelse med de gaffeltrucks, der er udstyret med en turbokompressormotor, skal udstødningen tilstoppes for at undgå, at turboakslen drejer rundt uden smøremiddel, når konvojen flytter sig.*

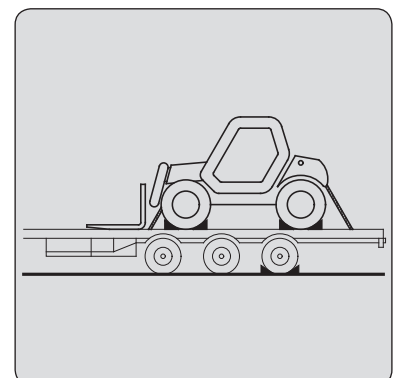


### OPKØRSEL AF GAFFELTRUCKEN

- Blokér hjulene på transportpladen.
- Fastspænd opkørselsramperne til platformen, således at der opnås en så lille vinkel som mulig, når gaffeltrucken skal køres op på platformen.
- Stil gaffeltrucken parallelt med platformens sider.
- Stands gaffeltrucken (se: 1 - ANVISNINGER FOR BRUG OG SIKKERHEDSANVISNINGER: ANVISNINGER FOR KØRSEL MED OG UDEN LAST).

### FASTSPÆNDING AF GAFFELTRUCKEN

- Fastgør klodserne på platformen foran og bag ved hvert dæk.
- Fastgør også klodserne på platformen på indersiden af hvert dæk.
- Lemp gaffeltrucken på en transportplade med tilstrækkeligt holdbare tove i de dertil beregnede forankringspunkter 1.
- Stram tovene.





# ***4 - TILBEHØR, DERSOM EKSTRAUDSTYR KAN MONTERES PÅ PRODUKTSERIEN***



## INDHOLDSFORTEGNELSE

### 4 - TILBEHØR, DER SOM EKSTRAUDSTYR KAN MONTERES PÅ PRODUKTSERIEN

<i>INTRODUKTION</i>	<b>5</b>
<i>FREM GANGSMÅDE FOR MONTERING AF TILBEHØR</i>	<b>6</b>
<i>TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR TILBEHØR</i>	<b>8</b>
<i>BESKYTTELSE AF TILBEHØR</i>	<b>13</b>



## INTRODUKTION

- Gaffeltrucken kan bruges med udskifteligt udstyr. Dette udskiftelige udstyr kaldes: TILBEHØR.
- Et bredt udvalg af tilbehør, der er udviklet specielt til denne gaffeltruck, kan købes hos MANITOU, som garanterer for deres kvalitet.

### **⚠ VIGTIGT ⚠**

*Kun det tilbehør, der er godkendt af MANITOU, må bruges på vores gaffeltrucks  
(se: 4 - TILBEHØR, DER SOM EKSTRAUDSTYR KAN MONTERES PÅ PRODUKTSERIEN: TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR TILBEHØR).  
Producenten fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af ændringer eller montering af tilbehør, der er udført uden hans vidende.*

- Tilbehøret leveres med et lastdiagram, der gælder specielt for den pågældende gaffeltruck. Betjeningsvejledningen og lastdiagrammet skal opbevares på steder, der er beregnet hertil i gaffeltrucken. Med hensyn til standard tilbehør er brugen heraf underlagt de anvisninger, der er indeholdt i denne vejledning.

### **⚠ VIGTIGT ⚠**

*De maksimale værdier for last defineres af gaffeltruckens kapacitet, idet der tages højde for tilbehørets vægt og tyngdepunkt.  
Dersom tilbehørets kapacitet er lavere end gaffeltruckens kapacitet, må denne laveste grænse aldrig overskrides.*

- Visse særlige anvendelser kræver tilpasning af udstyret, som ikke er medtaget i tilbehørsprisen. Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger om mulighederne.

### **⚠ VIGTIGT ⚠**

*Bestemt tilbehør kan på grund af størrelsen komme til at genere forhjulenes dæk, når udliggeren er sænket ned og trukket ind, hvilket kan beskadige dækkene, hvis der foretages gravning i udtømningsretningen.  
FOR AT ELIMINERE DENNE FAREKILDE SKAL TELESKOPUDLIGGEREN TRÆKES SÅ LANGT UD I FORHOLD TIL GAFFELTRUCKEN OG TILBEHØRET, AT DENNE FARE IKKE KAN OPSTÅ.*

## OPHÆNGT LAST

### **⚠ VIGTIGT ⚠**

*Håndtering af en ophængt last SKAL udføres af en gaffeltruck, der er beregnet til et sådant formål  
(se: 1 - ANVISNINGER FOR BRUG OG SIKKERHEDSANVISNINGER: ANVISNINGER FOR HÅNDBETINGET AF LAST: H - OPSAMLING OG TRANSPORT AF OPHÆNGT LAST).*

## FREM GANGSMÅDE FOR MONTERING AF TILBEHØR

### 1 - TILBEHØR UDEN HYDRAULIK MED MANUEL LÅSNING

#### TILKOBLING AF TILBEHØR

- Kontroller, at tilbehøret ligger i en position, der gør det let at fæstne det på stolen. Hvis tilbehøret er vendt forkert, skal de nødvendige forholdsregler tages for at flytte tilbehøret i fuld sikkerhed.
- Kontroller, at låsebolten er på plads i holderen (fig. A).
- Parker gaffeltrucken med udliggøren sænket helt og ud for og parallel med tilbehøret. Lad stolen hælde fremover (fig. B).
- Før stolen under tilbehørets fæstningsrør, løft udliggøren lidt, og lad stolen hælde bagover for at positionere tilbehøret rigtigt (fig. C).
- Løft tilbehøret fra jorden, for at det er lettere at låse.

#### MANUEL LÅSNING

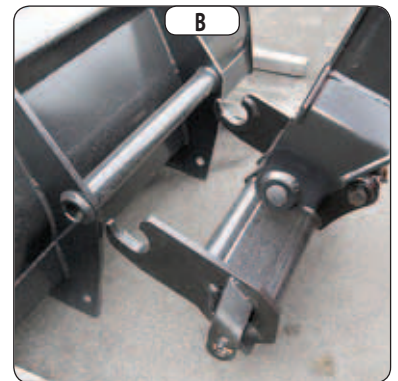
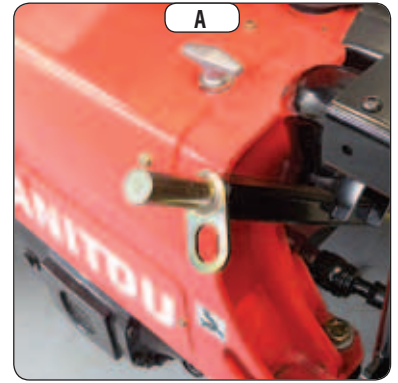
- Tag låsebolten på holderen (fig. A), og lås tilbehøret (fig. D). Husk at sætte stiften i.

#### MANUEL OPLÅSNING

- Udfør fremgangsmåden beskrevet under MANUEL LÅSNING i modsat rækkefølge. Sørg for at sætte låsebolten i holderen (fig. A).

#### FRASÆTNING AF TILBEHØRET

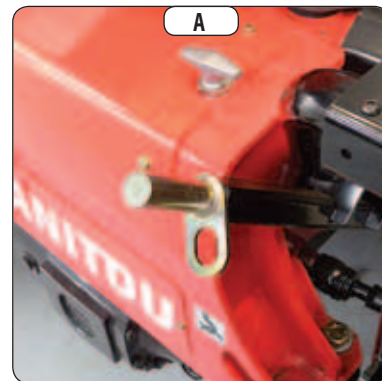
- Udfør fremgangsmåden beskrevet under TILKOBLING AF TILBEHØR i modsat rækkefølge. Sørg for, at tilbehøret opbevares på et plant underlag og i lukket position.



## 2 - HYDRAULISK TILBEHØR MED MANUEL LÅSNING

### TILKOBLING AF TILBEHØR

- Kontroller, at tilbehøret ligger i en position, der gør det let at fæstne det på stolen. Hvis tilbehøret er vendt forkert, skal de nødvendige forholdsregler tages for at flytte tilbehøret i fuld sikkerhed.
- Kontroller, at låsebolten er på plads i holderen (fig. A).
- Parker gaffeltrucken med udliggøren sænket helt og ud for og parallel med tilbehøret. Lad stolen hælde fremover (fig. B).
- Før stolen under tilbehørets fæstningsrør, løft udliggøren lidt, og lad stolen hælde bagover for at positionere tilbehøret rigtigt (fig. C).
- Løft tilbehøret fra jorden, for at det er lettere at låse.

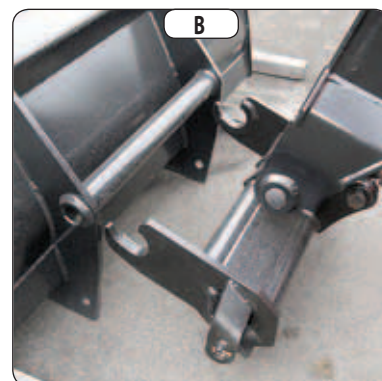


### MANUEL LÅSNING OG TILSLUTNING AF TILBEHØRET

#### ⚠ VIGTIGT ⚠

*Sørg altid for, at lynkoblingerne er rene, og beskyt de åbninger, der ikke bruges, med propper, som er beregnet til formålet.*

- Tag låsebolten på holderen og lås tilbehøret (fig. D). Husk at sætte stiften i.
- Sluk motoren, men bevar det elektriske system tændt på gaffeltrucken.
- Aflast trykket i fjernhydraulikkredsen ved at trykke 4 eller 5 gange fremad eller bagud på knappen 1 på fordelergrebet.
- Tilslut lynkoblingerne, og overhold tilbehørets hydrauliske bevægelses logik.

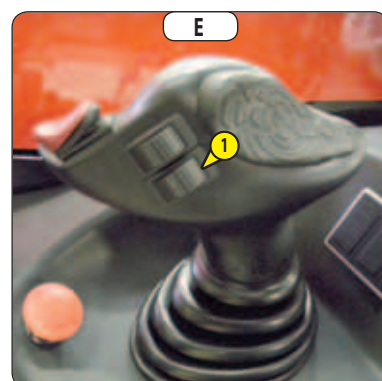
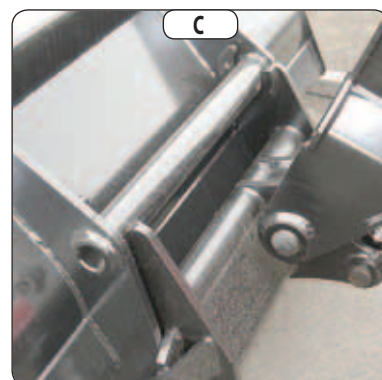


### MANUEL OPLÅSNING OG FRAKOBLING AF TILBEHØRET

- Udfør de trin, der er beskrevet under MANUEL LÅSNING OG TILKOBLING AF TILBEHØR, i modsat rækkefølge. Sørg for, at sætte låsebolten i holderen.

### FRASÆTNING AF TILBEHØRET

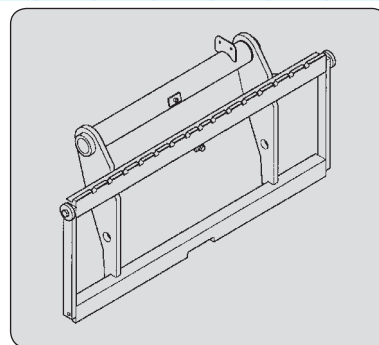
- Udfør fremgangsmåden beskrevet under TILKOBLING AF TILBEHØR i modsat rækkefølge. Sørg for, at tilbehøret opbevares på et plant underlag og i lukket position.



## TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR TILBEHØR

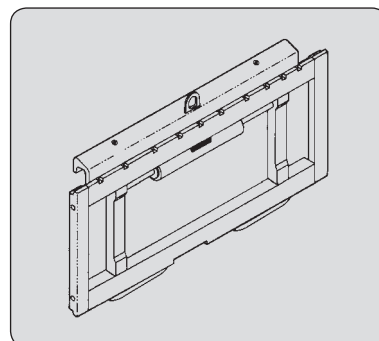
### STANDARD VIPPENDE GAFFELHOLDER

REFERENCE	PFB 25 N MT-1020 S2	PFB 25 N MT-1260 S2
Nominel kapacitet	571958 2300 kg	571959 2300 kg
Bredde	1020 mm	1260 mm
Vægt	71 kg	80 kg



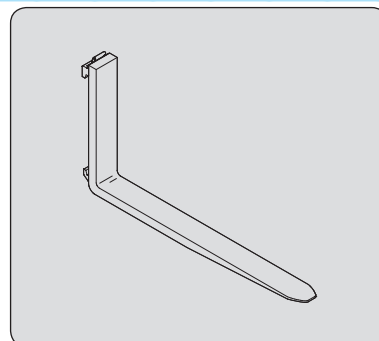
### STANDARD STOL MED SIDEVÆRST FORFLYTNING

REFERENCE	TDL 2T5 L1020 FEM2	TDL 2T5 L1260 FEM2
Nominel kapacitet	751370 2300 kg	751371 2300 kg
Sideværsts forflytning	2x100 mm	2x100 mm
Bredde	1020 mm	1260 mm
Vægt	54 kg	67 kg



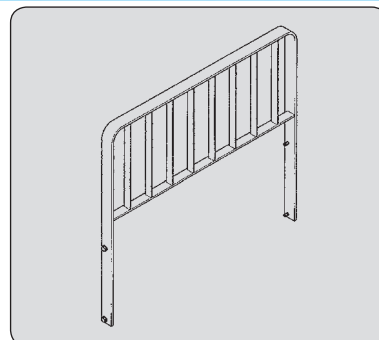
### STANDARD GAFFEL

REFERENCE	415835
Mål	125x40x1200 mm
Vægt	76 kg



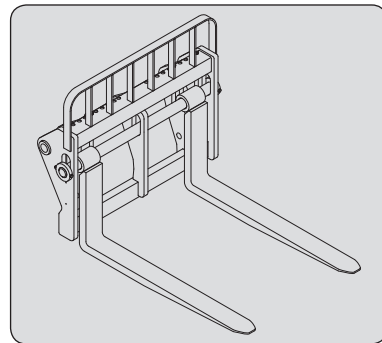
### LASTGITTER

REFERENCE	555320	570518
Bredde	1020 mm	1260 mm
Vægt	31 kg	35 kg



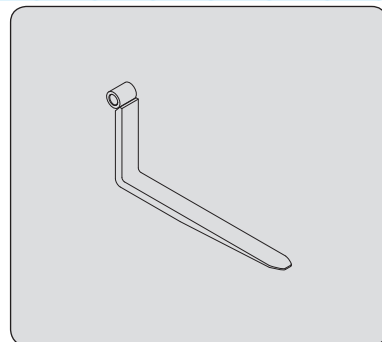
## STOL MED IKKE-BÆRENDE GAFLER

	REFERENCE	TFF 29 MT-1040
Nominel kapacitet	653340	2900 kg
Bredde		1040 mm
Vægt		285 kg



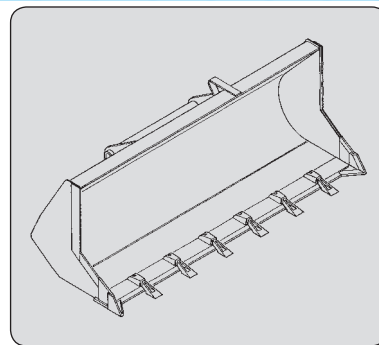
## IKKE-BÆRENDE GAFLER

	REFERENCE	211919
Mål		125x40x1200 mm
Vægt		62 kg



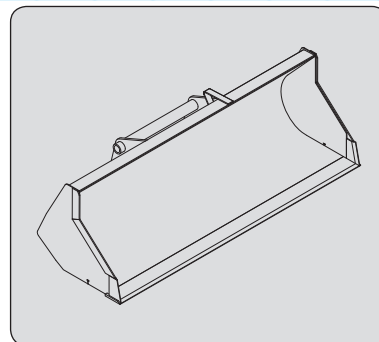
## GRAVESKOVL

	<b>CBC 650 L1850</b>
<b>REFERENCE</b>	<b>654473</b>
Nominal kapacitet	676 l
Bredde	1850 mm
Vægt	320 kg



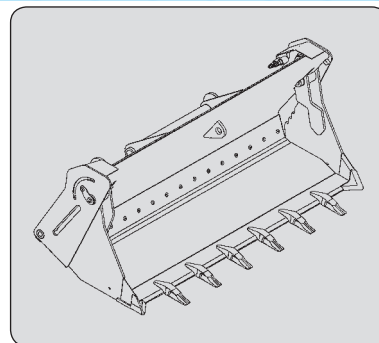
## OPSAMLINGSESKOVL

	<b>CBR 730 L1850</b>
<b>REFERENCE</b>	<b>571831</b>
Nominal kapacitet	735 l
Bredde	1850 mm
Vægt	330 kg



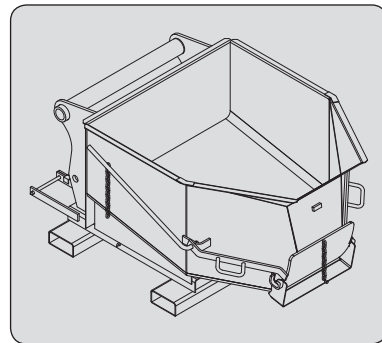
## GENERELTSKOVL

	<b>CB4X1-700 L1950</b>
<b>REFERENCE</b>	<b>751402</b>
Nominal kapacitet	700 l
Bredde	1950 mm
Vægt	640 kg



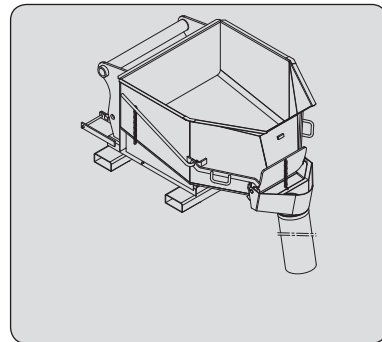
### BETONKURV (KAN MONTERES PÅ GAFLERNE)

<b>REFERENCE</b>	<b>BB 500 S4</b>
	<b>654409</b>
Nominal kapacitet	500 l/1300 kg
Bredde	1100 mm
Vægt	205 kg



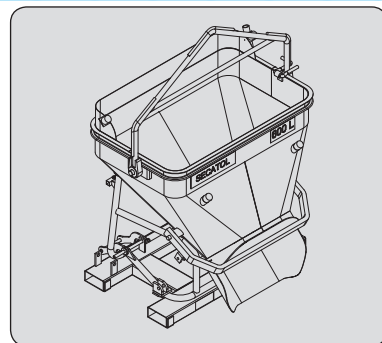
### BETONKURV MED INDFYLDNINGSRENDE (KAN MONTERES PÅ GAFLERNE)

<b>REFERENCE</b>	<b>BBHG 500 S4</b>
	<b>751464</b>
Nominal kapacitet	500 l/1300 kg
Bredde	1100 mm
Vægt	235 kg



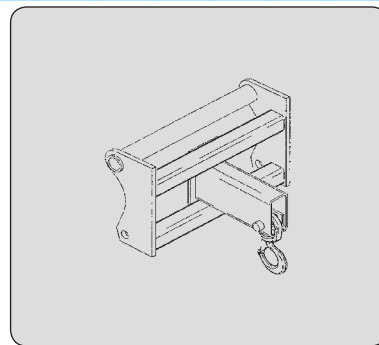
### KURV MED SLIDSKE (KAN MONTERES PÅ GAFLERNE)

<b>REFERENCE</b>	<b>GL 600 S2</b>
	<b>174373</b>
Nominal kapacitet	600 l/1440 kg
Vægt	290 kg



## LASTEBOM

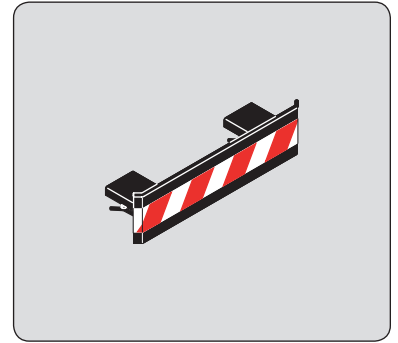
<b>REFERENCE</b>	<b>PC 50</b>
Nominel kapacitet	<b>708544</b>
Vægt	5000 kg
	120 kg



## BESKYTTELSE AF TILBEHØR

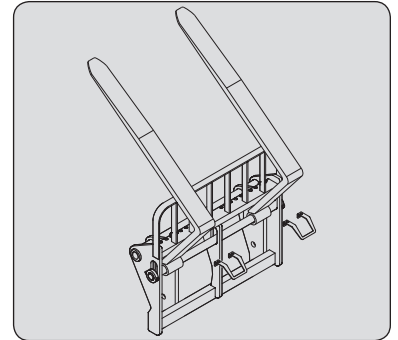
### BESKYTTELSESANORDNING FOR GAFFEL

REFERENCE 227801



### BLOKERING AF GAFLER FOR STOL MED IKKE-BÆRENDE GAFLER

REFERENCE 261210



### BESKYTTELSESANORDNING FOR SKOVL

*Vælg altid en bredde på beskyttelsesanordningen, der er mindre end eller lig med bredden på skovlen.*

Bredde	REFERENCE 206734 1375 mm	206732 1500 mm	206730 1650 mm
Bredde	REFERENCE 235854 1850 mm	206728 1950 mm	206726 2000 mm
Bredde	REFERENCE 223771 2050 mm	223773 2100 mm	206724 2150 mm
Bredde	REFERENCE 206099 2250 mm	206722 2450 mm	223775 2500 mm

